

LE SOLEIL

# EXTRA

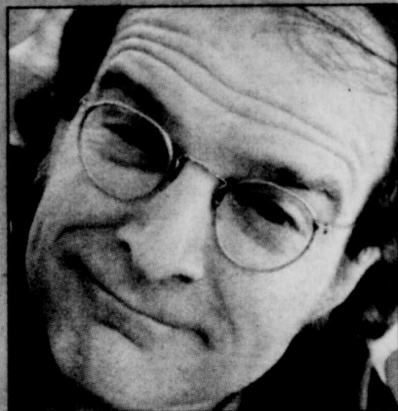
WWW.LESOLEIL.COM

## Le TRAC d'une PREMIERE

À LIRE EN PAGE 8



LE VENDREDI 20 OCTOBRE 2000



### WEEK-END 2

Faulkner, Comtois et Léa: les suggestions de sorties d'Éric Moreault



### ARTS 5

Régis Tremblay critique *The Contender*, un film d'actualité... électorale



### ARTS 3

Premier Acte ouvre sa saison avec une pièce tordue à la sauce «Big Brother»

## SOMMAIRE EXTRA

WEEK-END	2 à 5
TÉLÉVISION	6 et 7
ARTS SPECTACLES	8 à 14
CD-ROM	9
AGENDA	12 et 13
ANNONCES CLASSÉES	15 à 18, 23 à 25
DIVERTISSEMENT/MÉTÉO	19 et 22
PLEIN AIR, LOISIRS	20 et 21
STATISTIQUES	28 à 30
SPORTS	25 à 40

## À LIRE DEMAIN

## ÉCRANS

LARS VON TRIER,  
CINÉASTE EN RÉGLE

Le réalisateur danois a fait de *Dancer in the Dark* un film tout à fait troublant, qui a déjà soulevé beaucoup de controverse, tant à Cannes (où il a obtenu la Palme d'or) qu'ailleurs.

## PRIMEURS

UNE COCHE PLUS  
HAUT AVEC GALILEO

*Galileo*, le deuxième album de Claire Pelletier, était très attendu. La chanteuse n'avait pas fait de compromis sur son premier disque. Elle a placé la barre encore plus haute pour le 2<sup>e</sup>.

INFOGRAPHIE, LE SOLEIL

LE SOLEIL, STEVE DESCHÈNES  
Stephen FaulknerMUSIQUE  
Rebelle  
se cherche  
une cause

2 ■ «On faisait ça pour contester un système.» Comprendre, nous, on avait une Cause, juste et bonne. Non, mais quelle Connerie. Quelqu'un peut-il expliquer à Stephen Faulkner que la délinquance d'aujourd'hui n'est pas différente, elle est en réaction au système, celui inchangé qu'il occulte dans sa nostalgie soixante-huitarde. Et le hip-hop, une musique qui le dépasse manifestement, est l'expression de cette révolte. Ce sont les enfants de cet échec qui s'expriment — une tentative de compréhension de sa part serait la moindre des choses. Il n'a qu'à demander à Jim Corcoran, lui, il le fait cet effort. Malgré tout le respect que je lui dois, Faulkner n'est pas devenu un vieux grincheux, mais un vieux con fini. Mais il a droit à ses opinions. Et il les chante beaucoup mieux qu'il ne les exprime. Je n'ai même pas à faire d'effort pour apprécier ses chansons si humaines et pleines de tendresse, entre folk à la manouche et rock jazzé. Sans rancune. Je vous encourage même fortement à aller le voir ce soir. C'est dire toute la considération que j'ai pour sa musique...

STEPHEN FAULKNER, à l'Anglicane, ce soir

## SORTIES DE SECOURS

## CINÉMA

Un homme,  
une femme

1 ■ Il faut garder intact son plaisir de spectateur, avertissait récemment le réalisateur Michel Deville. Comprendre: arriver disponible, sans a priori et ce, autant pour un produit commercial qu'un film d'auteur. Parce qu'on a parfois, mais très rarement, j'avoue, le plaisir de découvrir une œuvre puissante et stupéfiante. *Léa* loge à cette enseigne. L'austère mais beau long métrage de Yvan Fila raconte, avec une économie de mots et de moyens, une poignante histoire appuyée sur un véritable scénario. Un peu normal puisqu'elle est muette et lui, taciturne... Blague à part, *Léa* se distingue par sa justesse de ton dans le traitement des émotions, grâce à des interprétations d'une violence intérieure, reflet de la nature sauvage filmée avec une poésie qui rappelle le meilleur de Miklos Jancso. La rencontre de ces deux êtres traumatisés par la vie

et que tout sépare deviendra un prisme par lequel se cristallisent les différences entre un homme et une femme, puis l'aplanissement de celles-ci par l'amour. Mais aussi un microcosme pour scruter le pouvoir abject de l'argent qui permet de maintenir une personne en esclavage, la violence conjugale, la guerre, le rapport dominant/dominé, la fragilité intérieure/la carapace extérieure et la force libératrice de l'art. Car Léa écrit. Beaucoup. C'est la seule façon pour elle de conserver un semblant de raison. La musique lui permettra ensuite de s'extérioriser, de rétablir un contact avec le monde extérieur. *Léa* est un superbe drame psychologique à la Bergman, une plongée dans nos sentiments contradictoires. Du vrai septième art.

LÉA, au Clap

Éric  
Moreault

EMoreault@lesoleil.com



Lenda Vlasakova et Christian Redl

## EXPOSITION

## La nature d'Ulysse

3 ■ En allant marcher dans les feuilles sur les Plaines, poussez donc une pointe jusqu'au Musée pour fouiller du regard les feuilles de papier aux multiples coloris d'Ulysse Comtois. Ils chatouillent l'œil et apaisent l'âme. Car les 80 *Dessins inédits* du Québécois décédé l'an dernier, entre noirs et blancs abstraits et couleurs impressionnistes de gouache ou de pastel, ne cessent d'illustrer la nature. À sa façon influencé par Klee et Borduas, il pige à différents styles, dont la calligraphie orientale et les variations de ligne à la McLaren, pour expérimenter sans cesse et extérioriser la progression de son art. Ça peut sembler décousu, mais comme il l'expliquait lui-même, «les expériences que j'ai tentées, je les ai faites par plaisir. S'il semble y avoir une apparente discontinuité dans ma production, la continuité de ma pensée, elle, est bien présente.» Un plaisir partagé.

ULYSSE COMTOIS, *Dessins inédits*, au Musée du Québec, jusqu'au 7 janvier

Sans titre, 1986

« ON S'OCCUPE DE VOS RÊVES »

# Théâtre tordu à la sauce « Big Brother »

JEAN ST-HILAIRE

Jsthilaire@lesoleil.com

■ QUÉBEC — La porte de la petite salle de spectacle du Centre international de séjour de Québec s'ouvre sur des éléments de quelque musée des horreurs en ce mercredi midi de ciel indécis. Des concepteurs s'affairent au montage d'*On s'occupe de vos rêves*, le fol exercice à haute teneur orwellienne qui ouvre mercredi la septième saison de Premier Acte.

Rendez-vous avec l'idéateur, metteur en scène et concepteur sonore de ce théâtre emballé, Jean-François Lessard. Notre homme a passé sa tenue de travail, un chandail de hockey sans dénomination, oripeau de mise pour un rythme de travail très sportif. « Je fais du 9 à 23 depuis un mois », glisse-t-il en riant. Le spectacle ne sera pas advenu de soi: appel aux fonds discrétionnaires des députés, souper-bénéfice, etc., le financement s'est fait à la débrouille. Le Théâtre Permissif, qu'il a fondé en 1995, ne dispose pas d'aide publique. Ce statut oblige Jean-François Lessard à cultiver son « côté entrepreneur ». La vingtaine bien entamée, mais toujours fringante, l'homme module son naturel de fonceur d'un sens sûr des réalités, si ce n'est d'humilité. « 1984, d'Orwell? J'en ai entendu beaucoup parlé, mais je ne l'ai jamais lu! Ma référence pour le spectacle me vient de la musique; ça a été *Central Scrutinizer* du *Joe's Garage*, de Zappa, une espèce de censeur qui prévient les gens contre les dangers de la musique. Je crois qu'il existe, elle en arrache la liberté de pensée... »

*On s'occupe de vos rêves* propose deux regards sur le propos, ceux des jeunes auteurs Vincent Champoux et Philippe Savard. L'entreprise a quelque chose de diabolique et tordu. Lessard admet sans le dire explicitement qu'il est le deus ex machina, le « Big Brother » de ces théâtres en miroir. «

Nous avons voulu nous donner un défi ludique », se justifie-t-il.

## CONTRAINTES

En fait, c'est un parcours d'écriture parsemé d'embûches qu'il a proposé à ses auteurs. Leur pièce porterait un seul et même titre (que l'on sait) et procéderait d'un argumentaire imposé: « Faisant des rêves excessifs et très troublants, Étienne (Serge Bonin) est mis en captivité et surveillé par le Réprobateur 267 (Pierre-Yves Charbonneau), qui censure ses pensées et peut lui infliger des amendes en cas de récidive. »

À vrai dire, chacune des pièces commence aux derniers moments du séjour d'une semaine qu'effectue le vilain rêveur en cellule antisommeil. « Sous l'effet de stimulants, très fébrile, il se fait dire de se préparer à un rituel de libération. Et c'est à ce moment qu'entre une femme (Ansie St-Martin)... »

La liste des contraintes n'en finissait pas là. Les auteurs avaient ainsi consigné de modifier le niveau de langue de l'un ou l'autre des personnages. Vincent Champoux a prêté une langue très chatiée au Réprobateur et fait d'Étienne un Québécois à ne s'y pas tromper, très truculent; Philippe Savard, lui, les fait converser en français international. Contrainte de lieu aussi, quoique sur la base d'un choix multiple. Savard a opté pour le placard,



LE SOLEIL, RAYNALD LAVOIE

Jean-François Lessard contient sa fierté tant bien que mal: « Vous ne perdez rien pour attendre... »

Champoux pour la soute à bagages. Et d'action. Et de mots à éparpiller dans une scène de rêve. Et de finale, que Champoux a choisi de régler sur une mitraille d'onomatopées et Savard par une adresse au public.

Ce disant, il s'en faut de peu pour que Jean-François Lessard n'éclate de rire. Par anticipation. Il se contente sagement d'un sourire, d'une moue éloquente qui a l'heur de dire: « Vous ne perdez rien pour attendre... » Il contient sa fierté tant bien que mal. En tout respect à l'appellation de son théâtre, ses auteurs, ses acteurs et sa scénographe, Meliza Dionne-Michaud, « se sont donné des permissions ».

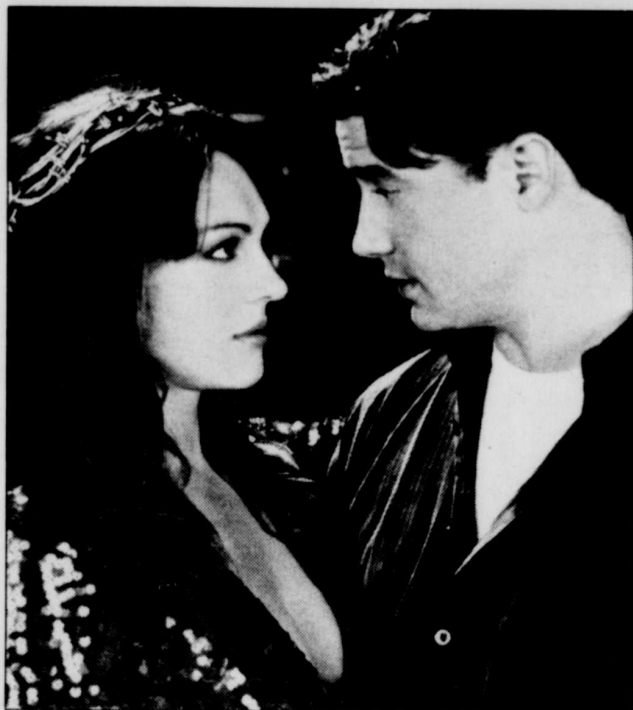
État d'esprit bien plus que repaire de dogmatisme esthétique, le Permissif ne craint pas de se froter au public. Sa dévotion à la débrouillardise se traduisait par la prévente de la moitié de ses places au jour de mercredi dernier.

Originaire de Limoilou, Jean-Fran-

çois Lessard a atterri tardivement en théâtre, mais après un long détour néanmoins. « Ça s'est passé au cégep, par l'impro. Avant, je faisais de la musique, ce qui m'a amené à la chanson, qui m'a amené à son tour au plaisir d'écrire tout court, qui m'a donné le goût de l'impro, qui m'a donné le goût du théâtre, du jeu, de la mise en scène ». Après le cégep, il a fait la majeure en théâtre, à l'Université Laval. Deux spectacles émaillent sa jeune carrière: *Dialogues de sourdes*, d'après Navarre, en 1995, puis en 1998, *Le jeu du mort*, pièce dont le protagoniste s'interroge à savoir s'il est l'acteur ou le spectateur de sa vie.

Les billets des spectacles de Premier Acte sont dorénavant en vente à la billetterie du Palais Montcalm. Réservations au 670-9011.

Le théâtre  
le Permissif ne  
craint pas de se  
frotter au public

Elizabeth Hurley et Brendan Fraser dans *Bedazzled*.

NORMAND PROVENCHER  
NProvencher@lesoleil.com

## Danser dans le noir / Dancer in the Dark

■ Dans l'Amérique des années 60, une jeune ouvrière connaît un destin tragique après le vol de ses économies, destinées à faire soigner son fils menacé de cécité. Palme d'or du dernier Festival de Cannes. Une tragédie musicale mise en scène par le réalisateur de *Breaking the Waves*, Lars von Trier. Avec la chanteuse islandaise Björk (lauréate cannoise du Prix d'interprétation féminine), Catherine Deneuve et David Morse.

Aux Clap (en version originale anglaise avec sous-titres français) et Cinéplex Odéon Sainte-Foy

## EN SALLES AUJOURD'HUI

### Payez au suivant / Pay it Forward

■ Un garçon hors du commun (Haley Joel Osment) déclenche une succession de bonnes actions dans sa petite ville, stimulé par son professeur (Kevin Spacey), à la grande surprise de sa mère (Helen Hunt). Une mise en scène de Mimi Leder (*L'impact, Le Pacificateur*).

Aux StarCité, Cinéplex Odéon Beauport, Place Charest, Laurentien, Lido / Cinéplex Odéon Sainte-Foy et Galeries de la Capitale (en version originale anglaise)

### L'avenir... en bouteille

■ Deux amis d'enfance se revoient pour retrouver une bouteille enterrée dans un jardin et dans laquelle ils ont

écrit, 15 ans plus tôt, leurs projets d'avenir. Avec Réal Bossé, François Papineau, Jean Lapointe, Pascale Bussières, Hélène Loïsel et Sylvie Moreau. Premier long métrage d'Alain Desrochers.

Aux StarCité, Galeries de la Capitale et Lido

### Diaboliquement vôtre / Bedazzled

■ Pour gagner le cœur de sa belle, un informaticien vend son âme au diable en échange de sept vœux. Avec Brendan Fraser et Elizabeth Hurley. Une mise en scène du réalisateur du *Jour de la marmotte*, Harold Ramis.

Aux StarCité, Cinéplex Odéon Beauport, Place Charest, Laurentien et Lido / Cinéplex Odéon Sainte-Foy (en version originale anglaise)

### La couleur du paradis

■ Un veuf tente de se débarrasser de son garçon aveugle de huit ans, qu'il considère comme un obstacle à son remariage. Lauréat 99 du Grand Prix des Amériques du Festival des films du monde de Montréal. Une mise en scène de Majid Majidi, mis en nomination à l'Oscar du meilleur film étranger, il y a deux ans, pour *Les enfants du ciel*.

Aux Clap (en version originale farsi avec sous-titres français)

### Ivresse au combat et trésors chinois

■ Un expert en arts martiaux (Jackie Chan) se retrouve malgré lui coincé dans un trafic de trésors chinois. Production tournée il y a six ans, à Hong Kong. Version française de *Legend of the Drunken Master*.

Aux Cinéplex Odéon Sainte-Foy, Cinéplex Odéon Beauport, Place Charest et Laurentien

### À COMPTER DE LUNDI

### Possible Worlds / Le monde des possibles

■ Un homme connaît plusieurs vies parallèles, dans lesquelles il est amoureux de la même femme. Quatrième long métrage (tourné en anglais) de Robert Lepage. Inspiré de la pièce de l'Ontarien John Mighton. Avec Tom McCamus, Gabriel Gascon et Tilda Swinton.

Aux Clap (en version originale anglaise avec sous-titres français)

**SONY**

**PRIX SPÉCIAUX SUR ÉCRANS GÉANTS**

**AUDIOLIGHT**

VOS EXPERTS-CONSEILS EN AUDIO DEPUIS 1965

355, MARIE-DE-L'INCARNATION, QUÉBEC  
(418) 687-9252

**Maintenant ouvert !**  
Le nouveau cinéma  
**CINEPLEX ODEON CINEPLEX ODEON BEAUPORT**  
Clémenceau, au coin de La Seigneuriale (418) 661-9494

<b>CINEPLEX ODEON STE-FOY</b> 1200, boul. Duplessis, Ste-Foy 871-1550 sur toutes représentations avant 18h00	lundi au vendredi <b>MATINÉES À 6,75\$</b> samedi, dimanche, jours fériés <b>MATINÉES À 7,75\$</b>
<b>LE LAURENTIEN</b> Des Gradins et Le Bourgneuf 622-1077 sur toutes représentations avant 18h00	lundi au vendredi <b>MATINÉES À 5,25\$</b> samedi, dimanche, jours fériés <b>MATINÉES À 6,50\$</b>
<b>PLACE CHAREST</b> Du Pont Et Boulevard Charest 529-9745	lundi au jeudi <b>MATINÉES À 3,25\$</b> samedi, dimanche, jours fériés <b>MATINÉES À 3,75\$</b>

CONSULTEZ LA CHRONIQUE DU CINÉMA DU JOURNAL

«DEUX FOIS BRAVO AVEC ENTHOUSIASME!»  
Explosif! Un thriller intense et excitant!  
Un chef-d'œuvre, avec de nobles héros et de très charismatiques méchants... un classique moderne.

GARY OLDMAN  
JOAN ALLEN JEFF BRIDGES  
CHRISTIAN SLATER

**THE CONTENDER**  
version originale anglaise

Parfois, vous pouvez assassiner quelqu'un sans même tirer un seul coup.

13 ANS Laissez-Passer Refusés

version originale anglaise  
FAMOUS PLAYERS STARCITÉ  
**STE-FOY**

CONSULTEZ LA CHRONIQUE CINÉMA DU JOURNAL  
SON DIGITAL

CRITIQUE

# L'image de la vertu

« The Contender »  
frappe juste  
mais verse dans  
l'opportunisme  
financier

RÉGIS TREMBLAY

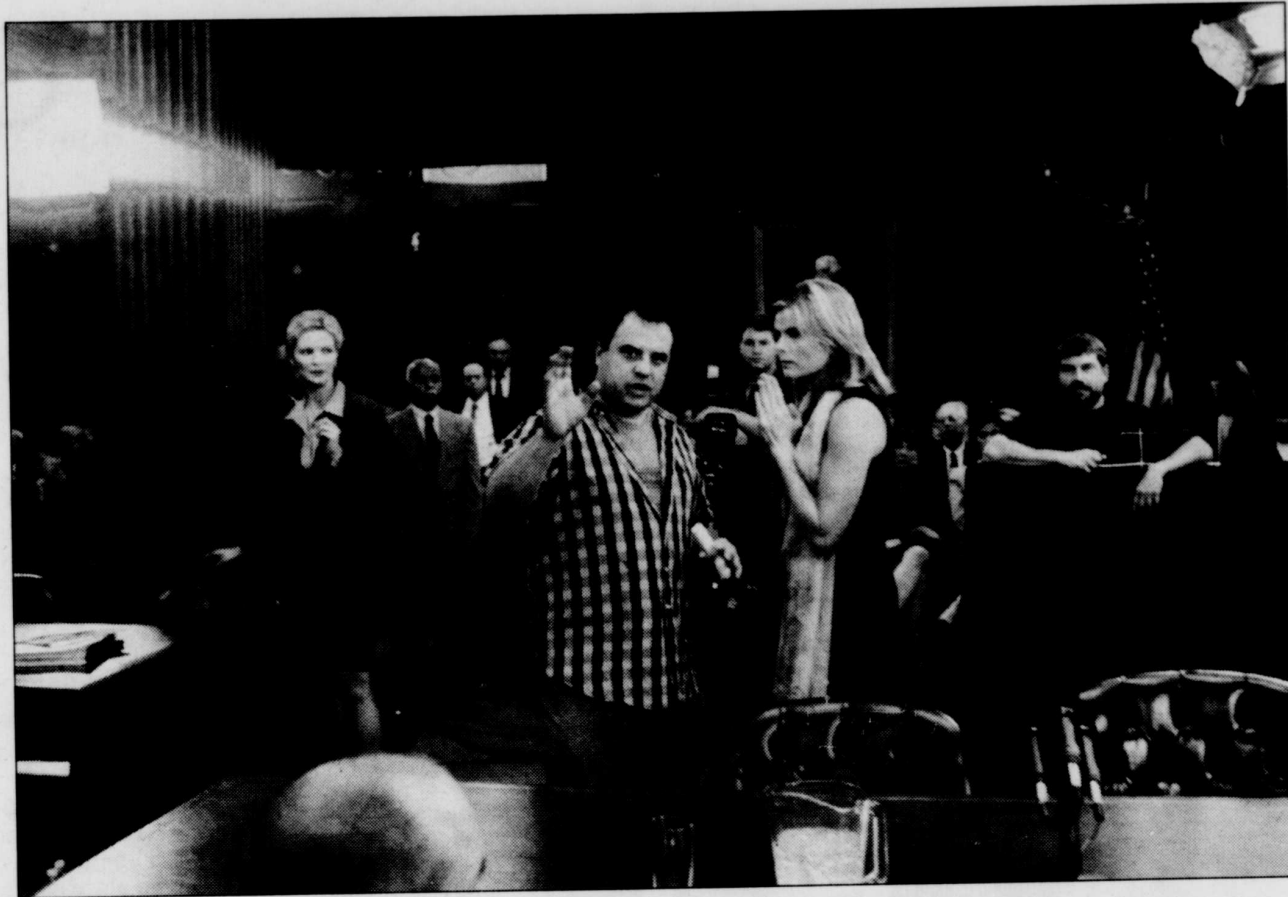
RTremblay@lesoleil.com

■ Certes, *The Contender* frappe juste en appelant l'Amérique à se guérir de ses démons et de ses chasseurs de sorcière, plus agissants que jamais, comme l'a prouvé l'affaire Lewinsky. L'opportunisme politique est clairement dénoncé dans le film de Rod Lurie. Mais peut-on croire que la sortie de *The Contender*, à trois semaines des élections présidentielles, tient du hasard ?

Y a-t-il une différence essentielle entre opportunisme politique et opportunisme financier ? Rod Lurie, scénariste et réalisateur, fustige l'exploitation du scandale au nom de la vertu par tous les Kenneth Starr de la politique, mais le cinéaste fait exactement pareil, pour son propre compte.

Lurie fait dans le divertissement. Il ne s'en cache pas, lui qui se décrit comme un « junkie » de la politique : « Je surveille les élections présidentielles avec la même excitation qu'une saison de football ! » Comme tous les fans enragés, Lurie n'aime pas que l'on se moque de son sport. Il n'apprécie pas le ton désinvolte de films comme *Primary Colors*. Ce qu'il aime, ce sont les thrillers politiques comme *Les hommes du président* et *Le candidat*. Lurie aborde la politique avec le même drôle de sérieux que ne le font les sportifs de salon devant un match de football. Tout le problème est là, dans cette confusion totale entre fiction et réalité, entre faux sérieux et vrai divertissement.

De fait, *The Contender* ne badine pas avec le cas pathétique de la sénatrice Laine Hanson (Joan Allen). En devenant la première femme à accéder à la vice-présidence des États-Unis, elle devient de facto la cible des machos qui grenouillent à Washington, à commencer par Shelly Runyon (Gary Oldman), un membre du Congrès qui tente de la discréditer en révélant une orgie sexuelle à laquelle elle



Rod Lurie, scénariste et réalisateur, pendant le tournage de « The Contender ».

aurait participé au temps du collège. Tout le film est bâti autour du « principe » selon lequel il faut séparer vie publique et vie privée, comme on a fait la séparation entre l'Église et l'État, ainsi que le réclame Laine Hanson.

Même si la victime est une femme et que ses *sexcapades* ont eu lieu avant le début de sa vie publique et avant même son mariage, Lurie trace un parallèle évident entre Laine Hanson et Bill Clinton, qui a cédé à la tentation dans les bureaux de la Maison Blanche. Une distorsion voulue, destinée à donner tous les torts aux pourfendeurs et aux sépulcres blanchis. À certains moments, on voit, aux côtés de Runyon, un avocat qui est le sosie de Kenneth Starr !

La caricature est accentuée par l'image parfaitement lisse et vertueuse de Hanson et par celle, odieuse, de Runyon.

Pour l'incarner, on a choisi Oldman, un spécialiste des rôles de vilains (*Dracula*, *Air orce One*, *Le cinquième élément*), qui réunit ici tous les clichés hollywoodiens. Étant mauvais, il est aussi laid, chauve, faiblard et binoclard. Tout un contraste avec le mâle triomphant et sûr de lui, représenté par le président (Jeff Bridges), un gros gars physique qui ne fait pas dans la dentelle. C'est l'homme moyen auquel le spectateur masculin doit s'identifier, pour juger de la situation !

Dans une critique, on n'a jamais de place pour aller dans le détail, mais faisons une exception. Alors que l'on montre plusieurs fois Runyon-le-méchant déversant son fiel tout en mangeant des mets raffinés (il parle en mastiquant, le dégoûtant), Evans-le-juste est fier d'exhiber, dans deux scènes différentes, un *grilled cheese* devant des invités à la Maison-Blanche. Décodons : la légendaire simplicité américaine est une vertu, et tout le reste n'est que vice et décadence ! Presque tous les films américains sont bourrés de ces petits messages, tant et si bien que les gens s'y habituent, ce qui est le but de l'exercice.

Le propos délibéré de Rod Lurie est celui-ci : « Le film traite plus des principes que de la politique. Les principes de

Laine Hanson lui disent qu'en aucune circonstance, sa vie personnelle ne devrait être mêlée à sa vie publique. » Un principe adaptable (contre-sens) qui peut mener loin. En politique américaine, tout se décide sur l'image de la vertu, et non sur la vertu. Et la seule vertu américaine, c'est la réussite. Quand un sénateur, qui aspire également à la vice-présidence, plonge dans une rivière pour sauver une femme, mais en vain, le président lui explique que son courage ne plaide pas en sa faveur, puisqu'il a manqué son coup !

Fort mécontent de la mauvaise publicité que lui apporte le scandale sexuel autour de sa vice-présidente, ce même président lui dit autoritairement : « Peu importe que cette orgie ait eu lieu quand vous étiez mariée ou non ! Peu importe que vous l'ayez faite avec un gars ou deux ! *Who the fuck cares?* » On peut être indécent, dans ses propos ou autrement, pourvu que cela soit *off the record*...

Et l'on touche ici au gros bobo. Si le scandale, qu'il soit fondé ou non, décide de tout en politique, c'est que le public y accorde un prodigieux intérêt. Un intérêt pour la vie privée des politiciens et un désintérêt profond pour les enjeux politiques. Le peuple, le même qui vote et qui zappe, impose aux personnalités publiques SA dictature de l'image par sa boulimie de scandales. Nous vivons à l'ère du commérage médiatique. Sous le règne du télévisuel, la démocratie ne tient plus qu'à un fil coaxial.

Pour satisfaire le cochon de payant dans la salle, *The Contender* lui donne finalement sa ration de détails croustillants, de la bouche même du président !

★★★ THE CONTENDER. Drame politique écrit et réalisé par Rod Lurie. Phot. : Denis Maloney. Mont. : Michael Jablow. Mus. : Larry Groupé. Prod. : Marc Frydman, Douglas Urbanski, Walli Baer, James Spies. Int. : Joan Allen (Laine Hanson), Gary Oldman (Shelly Runyon), Jeff Bridges (Jackson Evans), 2h07, 13 ans. En version américaine. Starcite.

## NOUVEAUTÉS VIDÉO

« HISTOIRE DE JOUETS 2 »

## Histoire de succès



■ Le plus gros succès au box-office de l'année, ce n'est pas *La tempête* (200 millions \$), mais bien *Histoire de jouets 2* (245 millions \$), la deuxième meilleure performance de tous les temps pour un film d'animation, après *Le Roi Lion* (351 millions \$). Et ce sont les films d'animation, et non les films d'action, qui se vendent le mieux en vidéocassettes. Avec la sortie d'*Histoire de jouets 2*, cette semaine, les enfants vont avoir la main longue à la caisse des supermarchés ! Une réussite sur toute la ligne, tant pour le visuel hyperraffiné que pour le scénario absolument hilarant. Sans danger pour les petits, ce qui n'est pas à négliger. Aussi en DVD. ★★★★★



## La chance de ma vie

■ Pamela (Rachel Griffiths) est jolie, intelligente et indépendante. Sa carrière de reporter est couronnée de succès. Et pourtant, elle rêve à ce qu'elle n'a pas... et pas voulu non plus : être femme au foyer et mère de famille ! Mais comme cela ne semble plus interdit par les politiquement-corrects, on peut se permettre d'y repenser... Dans *La chance de ma vie* comme dans *Les portes du destin*, un tour du gars des vues permet à l'héroïne d'explorer un temps parallèle où les choses tournent autrement. Pamela entre dans la peau d'une autre elle-même, qui s'est mariée à Robert (David Roberts) au lieu de l'éconduire, il y a dix ans. Aujourd'hui, Pam 2 vit toujours avec l'homme de sa vie, dont elle a eu trois enfants. Mais ce second destin n'est pas non plus la vie rêvée. La vie n'est pas un rêve... Toujours à la recherche d'elle-même, ne sachant trop ce qu'elle veut être, Pam ne cesse de se surveiller dans les miroirs, de fouiller son propre regard. Typique. Une comédie de l'Australienne Pip Karmel qui mérite mieux qu'un regard amusé. Aussi en DVD. ★★★★★



Régis Tremblay

RTremblay@lesoleil.com

VIDÉO

## Au nom d'Anna

■ Vu dans *Marie a un je-ne-sais-quoi* et *La belle famille* (présentement à l'affiche en salle), Ben Stiller est devenu une vedette de la comédie, grâce à son côté bouffon naïf. Avec son petit air inoffensif, il était le seul à pouvoir nous faire rire à propos de la religion, dans *Au nom d'Anna*. Jake (Stiller) est rabbin, alors que son pote Brian (Edward Norton) est prêtre catholique. Ce qui ne les a jamais empêchés d'être de vrais amis. Mais quand une copine d'enfance (Jenna Elfman) revient dans le portrait, la rivalité entre les deux hommes prend un tour loufoque. Une comédie imprévisible... pour une fois. ★★

## Si les murs racontaient 2

■ Bel exemple de film tourné et diffusé par une chaîne de télé (HBO), pour ensuite aboutir directement en vidéo, sans passer par les salles. Comme le premier de la série, *Si les murs racontaient 2* réunit plusieurs histoires de femmes, réalisées par des femmes. Mais alors que le premier film mettait en scène des femmes aux prises avec l'avortement, le deuxième opus présente des femmes confrontées à leur homosexualité. La plus grande qualité de ce collage est de ne pas tomber dans le mélo. Une nouvelle façon d'oser pour les Sharon Stone, Vanessa Redgrave, Chloé Sévigny, Michelle Williams et Ellen DeGeneres. ★★

Goût de...  
plagiat

Une vedette de la télévision espagnole au centre du scandale éditorial de l'année

ROLAND DE COURSON  
Agence France-Presse

■ MADRID—L'entrée en littérature de la vedette de la télévision Ana Rosa Quintana s'annonçait comme un juteux succès commercial en Espagne. Mais après 100 000 exemplaires écoulés, son roman a été retiré de la vente : 12% de son contenu n'était qu'un plagiat grossier.

Sorti en avril, *Sabor a hiel* (*Goût de fiel*), roman sentimental racontant la vie d'une femme battue, figurait en bonne place sur la liste des best-sellers grâce à la popularité de son auteur, qui présente tous les après-midi l'émission *Sabor a ti*, un magazine sur la vie des célébrités, sur la chaîne de télévision privée Antena 3.

L'euphorie commerciale tourne brutalement au vinaigre lorsque l'hebdomadaire *Interviú* découvre, début octobre, le pot aux roses : sur les 240 pages du livre d'Ana Rosa Quintana, 24 ont été purement et simplement reco-

24 pages purement  
et simplement  
recopiées dans  
un roman de  
Danielle Steel

piées dans le roman *Album de famille* de l'Américaine Danielle Steel.

Sommée de s'expliquer, Quintana fait alors état d'une « erreur informatique » à cause de laquelle des textes de Danielle Steel stockés sur le disque dur de son ordinateur se seraient retrouvés, sans que personne ne s'en aperçoive tout au long de la chaîne de production du livre, dans les pages de *Sabor a hiel*.

La présentatrice se garde pourtant d'expliquer comment cette « erreur informatique » a également transformé les noms des personnages d'une version à l'autre. La phrase du roman de Danielle Steel, « Ward vit une ombre de tristesse sur le visage de sa femme alors qu'il se penchait pour l'embrasser avant d'éteindre la lumière. Juste à ce moment, Faye poussa un cri aigu », devient ainsi, dans le roman d'Ana Rosa Quintana, « Francisco vit

une ombre de tristesse sur le visage de sa femme alors qu'il se penchait pour l'embrasser avant d'éteindre la lumière. Juste à ce moment, Adriana poussa un cri aigu ».

Dans un premier temps, Quintana se garde de fournir de nouvelles explications et son éditeur, la prestigieuse maison Planeta, se contente d'annoncer la publication d'une version corrigée.

Mais le 16 octobre, *Interviú* revient à la charge, et révèle que quatre autres pages de *Sabor a hiel* ont été empruntées, tout aussi grossièrement, au roman *Mujeres de ojos grandes* de la Mexicaine Angeles Mastretta.

Face à l'ampleur prise par le scandale, Planeta décide de retirer entièrement le livre du marché, une décision pratiquement sans précédent en Espagne. L'éditeur plaide la bonne foi : « Nul n'a en mémoire les 60 000 livres publiés chaque année en Espagne », s'excuse le directeur général de la maison d'édition José Manuel Lara Bosch. « Pour cette raison, nous croyons toujours que les auteurs ne nous mentent pas lorsqu'ils disent que leur œuvre est originale ».

Ni Danielle Steel, ni Angeles Mastretta n'ont pour l'instant annoncé de poursuites judiciaires contre la plagiaire présumée. La presse espagnole et les milieux littéraires se montrent pour leur part enclins à attribuer ce plagiat à un « nègre » peu consciencieux ou particulièrement indélicat.

Si nul ne sait encore si Quintana devra rendre ou non l'avance de 8 millions de pesetas qu'elle aurait touchés pour son livre, la présentatrice n'est tout de même pas totalement à plaindre : depuis le début de l'affaire, le taux d'audience de son émission a grimpé de 24 à 26%.

# TÉLÉVISION

www.lesoleil.com

EN BREF

## Vade retro Robbie Williams

■ SAINT-DOMINGUE — Le chanteur britannique Robbie Williams satanique? Tel est l'avis des autorités de tutelle de la radio-télévision de République Dominicaine, qui ont interdit le vidéo de *Rock DJ*. Le film montre Williams qui tente d'attirer l'attention d'un DJ dans une discothèque en faisant un strip-tease. Or les effets spéciaux laissent croire que le chanteur ôte sa propre peau et la Commission nationale de radio-télévision publique juge le clip « opposé à la morale et aux pratiques religieuses du peuple dominicain ». Les autorités ont interdit d'antenne aussi une certaine publicité de gomme à mâcher qui montre « un baiser avec un tel niveau d'impureté et d'érotisme qu'il est contraire à la morale ». (AP)

## Ozzy Osbourne s'est assagi

■ NEW YORK — Le vieux loup-garou Ozzy Osbourne semble fatigué des vieilles frasques. L'ancien chanteur de Black Sabbath, qui a stoppé la carrière solo pour faire du cinéma, a tiré pour de bon un trait sur la trinité « sexe, drogues et rock n'roll ». Jouant dans le nouveau film *Little Nicky* avec le comique Adam Sandler, Osbourne a confié à la revue *Movieline* qu'il n'allait plus dans les réceptions hollywoodiennes. « Je ne fréquente personne. Je ne bois plus et ne me drogue plus. Alors, quel intérêt? J'aime être à la maison et jouer avec mes chiens et mes enfants », assure l'ancien rocker. (AP)

« Un film brillant, un regard touchant et drôle sur la condition humaine. On devrait contraindre tous les médecins à aller le voir. » - René Homier-Roy, Flash

«...un film précis et beau comme la vie.»

- Denis Côté, ICI



«...un de ces rares et précieux films qui vous redonnent confiance en l'humanité.»

- Louise Blanchard, Le Journal de Montréal

## LES CONFESSIONS DU DOCTEUR SACHS

Un film de MICHEL DEVILLE avec ALBERT DUPONTEL VALÉRIE DRÉVILLE

D'après le roman de MARTIN WINCKLER « La maladie de Sachs » adapté par les éditions P.O.L.



À L'AFFICHE! LE CLAP SON DIGITAL

« DU GRAND DIVERTISSEMENT! Plus performant, TAXI 2 en a vraiment sous le capot, scénario, humour, cascades, tout carbure au super. »

« Encore plus vite, encore plus fou. Si vous avez aimé TAXI, vous adorerez TAXI 2. »

LUC BESSON PRÉSENTE

LUC BESSON LEELOO PRODUCTIONS ARP SAMY NACERI-FREDERIC BIEFENTHAL TAXI 2 GERARD KRAWCZYK MARION COTILLARD EMMA SJOBERG BERNARD FANTY LUC BESSON AL KHEMBA GERARD STEIN JEAN-JACQUES OFFENBACH PIERRE ESCOFFIER SEFFI BEHRETTI FRANCESCO SPOLLI TRISTAN VESCI THOMAS BILBAUD THOMAS BILBAUD LUC BESSON MICHELLE LAURENT PÉLIN JERRY PROBERT PATRICK LOR

À L'AFFICHE! CINÉMA LIDO CINÉMA PRINCESSE RIVIERE-DU-LOUP CINÉMA LUMIÈRE STE-MARIE DE BEAUCÉ CINÉMA PICALLE THETFORD MINES CINÉMA CHAPLIN ROBERVAL COMPLEXE J. GAGNON ALMA

### VENDREDI SOIR À LA TÉLÉ

Réseau	Câb.	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30
2 (TQS)	13	Flash	Gingras-Gonzalez	Y sont pas plus fous que les autres	Scènes de crime	VIP			Grand Journal	110%	L'heure Playboy	Flash
3 (CBS)	21	18h-News	Evening News	Ent. Tonight	The Fugitive		C.S.I.		Nash Bridges		News	David Letterman
4 (TVA)	7	Piment fort	J. E.: « Nos taxes à l'oeuvre »	Histoire vraie: LA MÉLODIE DU BONHEUR							News	Jay Leno
5 (NBC)	18	Nightly News	Jeopardy	Wheel of Fortune	Providence		Dateline NBC		Law & Order			
5 (CBC)	15	Journal suisse	Journal France 2	Thalassa: Escalade dans le golfe St-Laurent	20h45-Faut pas rêver: Emm. Moreau	21h40-Police judiciaire: Planques	D.				Journal belge	Soir 3
5 (CBC)	12	18h-News: Canada	Hour Has 22 Min.	Mr. Bean	RC Air Farce	Red Green Show	Just For Laughs		The National/CBC News		National Update	Late Night
11 (R.-C.)	6	18h-Qc ce soir	Infoman: P. Bruel	Catherine	La fureur: L. Dufault, P. Clark, I. Boulay	Zone libre: Un beau grand bateau			Le Téléjournal/Le Point/Météo		CTV News	Pulse/Sports
12 (CTV)	14	18h-Pulse	Access Hollyw.	Becker	Providence: Safe At Home	Stargate SG-1			Law & Order: Special Victims Unit		REFLETS DANS UN Oeil D'OR	
15 (TQC)	8	Choix de Sophie	Les 400 coûts	Vis. de la violence	Droit de parole	Pieds dans les plats: La pomme			Les 400 coûts	Choix de Sophie	Prime Business	Sportsline
20 (GLOBAL)	3	National News	Eerie Indiana	Ent. Tonight	Dawson's Creek	Freakylinks			20/20		News	Nightline
22 (ABC)	22	World News	Spin City	Frasier	Two Guys & A Girl	The Trouble With...	Norm	Madigan Men	20/20 Friday		World News	Charlie Rose
57 (PBS)	20	Business Report	The Newshour		People Near Here	Rick Steve's Europe	Mystery: The Wyvern Mystery (dern.)		Class Act: Joanna Lumley		Cinéma: LA POSTIÈRE	
Canal D	31	18h-Contact animal	Cap sur les îles: îles Maurice et Réunion		Pièces à conviction: Histoire de gants		Les nouveaux détectives		L'homme de six millions			
Canal Famille	16	18h-Sinbad	Animorphs									
Canal Savoir	46	18h-Littér. québécois	Gestion de la croissance d'une PME	Transgénétique à l'heure des appr.-sorciers	La peinture moderne au Québec	Domaine du voyage	Savoir acheter...				Initiation à l'astronomie	
Canal Vie	35	Les copines d'abord	360 degrés	Sortie gaie	Trauma	Éros et compagnie			Le sexe dans tous ses états		Médecine d'enquête	Sortie gaie
Discovery	37	18h-Crocodile...	@discovery.ca		Wild Discovery	Journeys Far And Wild			Océans Of Mystery		@discovery.ca	
Évasion	23	18h-Prêt à partir	Vidéo-guide: Égypte		Escapades nature	D'églises en cath.	Voies de l'aventure	À votre santé	Lonely planet: La Norvège		Prêt à partir	
Fox	34	Drew Carey	Gilmore Girls		Police Videos	Freakylinks			Charmed		Change Of Heart	Star Trek: Voyager
Historia	25	18h-Guerre du siècle	L'histoire à la une		Mandela (dern.)	Trouvailles et trésors			Marguerite Volant (7 <sup>e</sup> de 11)		L'histoire à la une	
MusiMax	32	Single Luck	Ed Sullivan	Pop up vidéo	Musicographie: Pavarotti	Grands événements: Pavarotti & Friends					Musicographie: Pavarotti	
Musique Plus	30	Clip	Décompte Musique Plus			Hip hop			The Moffats	Clip	Bouge	
RDI	19	Capital-actions	Le Journal RDI/Maison neuve à l'écoute	Crise au Proche-Orient: Israël et Arabes		Le Téléjournal et le Point			Le Canada aujourd'hui		Le Journal RDI/Maison neuve à l'écoute	
RDS	33	Sports 30 mag	Supermotocross de Montréal	Spécial boxe		Concours forestier			Sports 30 mag		L.a lutte WCW	
Séries +	24	18h-Salle de nouv.	Voilà!	Fou de toi	Homicide: Un gamin infernal	La loi & l'ordre: Meurtre dans un jardin			Inspecteur Frost: UNE CHANSON D'AMOUR			
Sportsnet	38	Sports Geniuses		Jim Rome	SPGA Golf				Sportscentral		Jim Rome	Sports Geniuses
Télé-Mag	63	Jard. avec G. Hamel	Look et Must	La coupe Cominar		Point com	Habitat mag				Spécial magazine	Animalerie
Télétoon	36	Crypte Show	Redwall	Méga bébés	Ned et son triton	Angela Anaconda	Les Simpson	Super zéro	X-Men	South Park	Les Simpson	Ned et son triton
TLC	39	18h-48 Hours	Medical Heroes		World's Most Astounding Undercover	Sam Sheppard: A Question Of Innocence			Flashback 48 Hours: On The Run		World's Most Astounding Undercover	
TSN	28	Sportsdesk	That's Hockey	Heavyweight...	Football: Les Tiger-Cats de Hamilton affrontent les Blue Bombers de Winnipeg						Sportsdesk	
Vox	9	18h-Cité mag w.-e.	Vos droits		Micro-info	Cité mag week-end			Question santé		Infocomm	
Z	26	18h-Inv. plan.Terre	Revanche nerdZ	Technofolie	Z. extrême: Sauvetage actions, réactions	Highlander: La descente aux enfers			Des histoires extraordinaires		Millenium: Malédiction de Frank Blake	

« COMME UNE BOUCHÉE DE PETITS CAILLOUX »

## Les élèves du conservatoire ont « la chienne »

JEAN ST-HILAIRE

JSt-Hilaire@lesoleil.com

■ QUÉBEC — « J'ai hâte et en même temps j'ai "la chienne" », confesse une voix. Dix têtes l'endossent par leur immobilité et silence alentour. Normal de regarder passer l'ange quand on s'apprête à soumettre au verdict du public son spectacle, le premier d'une série qui, mai prochain venu, les aura déposés dans la carrière.

Du dimanche 22 au samedi 28, les élèves sortants du Conservatoire d'art dramatique de Québec présentent au théâtre de l'institution (13, rue Saint-Stanislas) leur premier exercice public, *Comme une bouchée de petits cailloux*. Le spectacle a été monté sous la supervision de Marie-Josée Bastien (jeu), Paul Bussières (décors), Denis Denoncourt (costumes) et Jean-François Couture (affiche).

Étagée, l'entreprise est considérable. C'est une création, oui, mais plus exactement, une adaptation de cinq nouvelles d'auteurs bien connus, lesquelles sont reliées par un mécanisme dramatique inspiré d'un sixième écrit, *Le Jardin des mauvais garçons*, de Tonino Benacquista. Le collectif a « embauché » un de ces garnements pour atmosphère dans les changements de décor. Il se promène avec un pistolet et suggère l'excitant usage qu'il pourrait en faire s'il lui était donné d'intervenir dans l'histoire qu'on vient de jouer...

## LE PARÂÎTRE

À des degrés divers, ces cinq nouvelles pointent toutes vers la vanité du parâître, font valoir leurs 11 passeurs (huit en jeu et trois en scénographie) de cette prose vers la scène. « C'est plutôt laid ce qu'on découvre, il faut pas gratter loin », fait l'une. Un autre réfère à la note liminaire du programme pour éclairage. Elle est de Fellini, qui écrivait : « Aujourd'hui nous sommes tellement remplis d'une indifférence froide (...) que naît en nous (...) le désir absurde d'une catastrophe qui serait capable de nous secouer de notre léthargie, afin que nous puissions obtenir un nouveau rapport avec la réalité... un malheur qui nous permettrait de renaître. »

Et tel autre de suggérer que le Yourcenar mis à part, c'est d'« un humour assez grinçant » et que le titre rend bien l'effet : si on croque, on se casse les dents ; si on avale, on s'étouffe.

Dans *Requiem contre un plafond*, du Benacquista précité, on assiste « à un combat pour la mort qui devient combat pour la vie ». *Le jeu de l'auto-stop*, de Milan Kundera, met en jeu « le désir d'une femme d'être toutes les femmes pour conserver son amant ». *Le lait de la mort*, de Marguerite Yourcenar, joue sur le thème de la victime sacrificielle. Dans *Le balcon de Roméo*, autre texte de Benacquista, « un couple maudit d'acteurs se joue dans la vie ce qui lui arrive au théâtre pour tester sa capacité artistique ». Enfin, dans *Boule*

*de suif*, roman qui a lancé Maupassant et surnom de son héroïne, une fille légère, mais foncièrement bonne et simple devient la monnaie d'échange de bourgeois retenus par un officier prussien.

La mise en scène traite toutes les histoires en leur époque, sauf la dernière. *Boule de suif* a pour théâtre la Guerre de 1870, mais on en situe l'action à la Première Guerre mondiale. Costumes, tulles et lumières déterminent les contextes particuliers de ces histoires enchaînées dans un décor unique.

Les artisans du spectacle sont, en jeu, Ann-Sophie Archer, Fabien Cloutier, Jean-Philippe Joubert, Valérie Laroche, Catherine Laroche, Christian Michaud, Caroline Tanguay et Geneviève Tremblay, et en scénographie, Daisy D'Anjou, Élise Dubé et Isabelle Saint-Louis.

Relâche mardi.

Le laissez-passer est à 2\$. Renseignements au 643-9833.

« Une aventure hilarante. Le cinéaste Harold Ramis remet ça. »  
 Au Théâtre, 13 RUE SAINT-STANISLAS

« Fraser enflamme l'écran dans sa meilleure performance comique. »  
 Mark S. Allen, ENRAP-TV, SACRAMENTO

« Ce serait un péché de manquer « Diaboliquement Vôtres ! ». C'est une explosion brillante de romance et de comédie. »  
 Amy Langford, CANNON COUNTRY POST

« Un délice hilarant et divinement diabolique. »  
 Earl Wilson, WIRELESS MAGAZINE

« Hurley est d'une chaleur torride. »  
 Mario Salas, CBS TELEVISION

BRENDAN FRASER Du réalisateur de « Analyse-moi ça » ELIZABETH HURLEY

**DIABOLIQUEMENT VÔTRE !**

TWENTIETH CENTURY FOX et REGENCY ENTERPRISES PRÉSENTENT UN FILM DE TREVOR ALBERT UN FILM DE HAROLD RAMIS BRENDAN FRASER « DIABOLIQUEMENT VÔTRE ! » ELIZABETH HURLEY FRANCIS O'CONNOR DAVID NEWMAN DAWN SOLER RICHARD EDLUND, ASAC SUZANNE HERRINGTON DEENA APPEL CRAIG T. HERRING RICK HEINRICHS BILL POPE NEIL MACHLIS TREVOR ALBERT & HAROLD RAMIS LARRY GELBART HAROLD RAMIS & PETER TOLAN HAROLD RAMIS

www.bedazzledmovie.com

LAISSEZ-PASSER REFUSÉS

VERSION FRANÇAISE

CINÉPLEX ODÉON PLACE CHAREST ✓

CINÉPLEX ODÉON LAURENTIEN ✓

FAMOUS PLAYERS STARCITÉ STE-FOY ✓

DÈS AUJOURD'HUI!

CINÉPLEX ODÉON BEAUPORT ✓

LES PROMENADES DE LÉVIS CINÉMA LIDO ✓

CONSULTEZ LA PAGE HORAIRE CINÉMA DU JOURNAL

VERSION ORIGINALE ANGLAISE

CINÉPLEX ODÉON STE-FOY ✓



Les élèves sortants du Conservatoire d'art dramatique de Québec présentent leur premier exercice public.

LE SOLEIL, PASCAL RATHE

CD-ROM

ADRENALINE CHARTS PRO

# Convivial et d'une simplicité étonnante

Une nouvelle version du logiciel spécialisé *Adrenaline Charts Pro* vient de voir le jour. Comme la première version, la version 1.5 a été conçue pour la plate-forme Macintosh avec toute la convivialité que cela suppose.

Avec une simplicité étonnante, on peut créer des graphiques en deux ou en trois dimensions, y inclure des objets 3D et des séquences QuickTime simplement en utilisant le logiciel en mode essai-erreur ou en lisant le guide d'utilisation. Pour du travail professionnel, il faut mettre un peu plus de temps pour en faire un outil complémentaire à Photoshop, InDesign, Macromedia Director ou Power Point.

Comme outil pour des présentations et des publications, *Adrenaline Charts Pro* offre des possibilités très intéressantes autant pour les documents imprimés que les pages web.

La nouvelle version offre des améliorations comme un nouveau moteur d'animation qui permet de créer des animations QuickTime avec les graphiques en jouant sur les effets comme le zoom, les déplacements sur un axe, la transition et la durée. Parmi les autres améliorations, on note les parois des graphiques en 3D, le contrôle de l'épaisseur des traits sur les axes, l'affichage des valeurs et des symboles.

On peut remplacer les fonds des images par le logo de son entreprise, utiliser n'importe quelle image, ou presque, pour les colonnes des graphiques. L'un des exemples montre un graphique réalisé à l'aide des drapeaux de différents pays. On peut jouer avec les angles de présentation, les couleurs, les formes. Les palettes d'outils et les nombreuses options, dont les curseurs dynamiques, facilitent grandement le travail. *Adrenaline Charts Pro* permet aussi d'exporter les documents dans des formats PICT, TIFF, Photoshop, EPS, JPEG, 3DMF, en séquences QuickTime et QuickTime VR.

C'est un produit haut de gamme très intéressant, très facile à utiliser et surtout très puissant. Pour en tirer les meilleures performances, il faut l'utiliser sur des ordinateurs puissants comme les G3 et les G4. Un outil parfait pour les graphistes.

**ÉVALUATION: ★★★ Disque MAC. Configuration minimale: Power Mac. Système 8.5, 32 Mo de mémoire vive (recommandé: G3, OS 9, 64 Mo de mémoire vive, 40 Mo libre sur**

le disque). Écran en couleur, lecteur 4 X. Éditeur: Adrenaline. Prix suggéré: 579 \$ (mise à jour 224 \$). Distributeur: Adrenaline (www.adrenaline.ca).

## Cosmopolitan Virtual Look 2

Les filles vont s'amuser davantage que les gars avec *Cosmopolitan Virtual Look 2*. C'est en même temps un passe-temps et un petit jeu pour voir à quoi l'on ressemblerait en changeant la couleur ou la longueur de ses cheveux, en portant des lunettes, en utilisant un maquillage différent.

Si vous possédez une caméra numérique ou si vous avez une photo numérisée, il s'agit de l'ouvrir avec le logiciel pour appliquer les transformations pour votre nouvelle allure. Sinon, vous pouvez faire des essais avec les photos des modèles. Il y en a 11, dont neuf de jeunes filles et deux de garçons. Une fois la photo choisie, il faut répondre à quelques questions. Puis, le travail commence. D'abord les cheveux, selon qu'on les veuille longs, courts, ou à la mode, dans tous les styles et toutes les couleurs. On peut même regarder des coiffures pour le mariage. Par la suite, c'est l'étape du maquillage et des accessoires.

Des outils permettent d'agrandir ou de rapetisser les différents éléments ajoutés dans la fenêtre des transformations. Certains éléments peuvent être regardés dans une vue à 360 degrés. On peut regarder toutes les possibilités, en ajouter quelques-unes dans ses choix favoris ou encore utiliser les suggestions de *Cosmopolitan*.

Il y a aussi l'aide d'une conseillère en beauté qui ne dit malheureusement que des généralités dans ses quelque 25 conseils. On obtient un aperçu de son nouveau look que l'on peut imprimer ou sauvegarder dans un fichier graphique pour l'expédier à ses contacts sur Internet.

L'interface est simple à utiliser. Le logiciel est un gadget intéressant, mais pas très utile à moins de faire imprimer la nouvelle allure pour inciter son coiffeur à reproduire telle ou telle coiffure.

**ÉVALUATION: ★★ Disque PC. Configuration minimale: Pentium 90, Windows 95 ou mieux, 32 Mo de mémoire vive, 60 Mo libres sur le disque rigide, écran en milliers de couleurs, lecteur 8 X. Éditeur: TLC Edusoft. Prix suggéré: 35 \$. Distributeur: Mattel Interactive.**

@ Consultez le site Internet du SOLEIL qui vous offre un accès interactif aux archives de la chronique d'Yves Therrien et trouvez l'information dont vous avez besoin <http://www.lesoleil.com/cdrom/> Vous pouvez aussi joindre l'auteur par courrier électronique à l'adresse suivante: [YTherrien@lesoleil.com](mailto:YTherrien@lesoleil.com)



Yves Therrien

YTherrien@lesoleil.com

GAGNANT AUX OSCARS™ KEVIN SPACEY GAGNANTE AUX OSCARS™ HELEN HUNT CANDIDAT AUX OSCARS™ DE 1999 HALEY JOEL OSMENT

Lorsque quelqu'un vous rend un service, ne le leur rendez pas mais, plutôt...

# PAYEZ AU SUIVANT

(Version française de Pay It Forward)

WARNER BROS. PICTURES PRESENTS  
IN ASSOCIATION WITH BEL-AIR ENTERTAINMENT A TAPESTRY FILMS PRODUCTION A MIMI LEDER FILM KEVIN SPACEY HELEN HUNT HALEY JOEL OSMENT "PAY IT FORWARD"  
JAY MOHR JAMES CAVIEZEL JON BON JOVI AND ANGE DICKINSON EDITED BY DAVID ROSENBLUM, A.C.E. PRODUCTION DESIGNER LESLIE DILLEY DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY OLIVER STAPLETON, A.S.C.  
MUSIC BY THOMAS NEWMAN EXECUTIVE PRODUCERS MARY McLAGLEN JONATHAN TRESMAN BASED ON THE NOVEL BY CATHERINE RYAN HIDE SCREENPLAY BY LESLIE DIXON  
Based on the paperback from Pocket Books PRODUCED BY PETER ABRAMS ROBERT L. LEVY AND STEVEN REUTHER DIRECTED BY MIMI LEDER  
www.payitforward.com

VERSION FRANÇAISE

FAMOUS PLAYERS STARCITÉ STE-FOY	CINEPLEX ODEON BEAUPORT	CINEPLEX ODEON PLACE CHAREST	CINEPLEX ODEON LAURENTIEN	VERSION 6. ANGLAIS FAMOUS PLAYERS GALERIES DE LA CAPITALE
CENTRE-VILLE ST. GEORGES	LIDO LÉVIS	LIDO RIMOUSKI	PRÉSENTÉ EN 3D THX	CINEPLEX ODEON STE-FOY

À L'AFFICHE! CONSULTEZ LA PAGE HORAIRE CINÉMA DU JOURNAL

EN BREF



« Hosanna » à Québec, en 1998.

ARCHIVES LE SOLEIL

### Hosanna en tournée

■ QUÉBEC — La production du Théâtre La Bordée d'*Hosanna*, de Michel Tremblay, reprend mardi une tournée de 32 représentations qui la mènera dans 25 villes du Québec et à Ottawa. Mise en scène par Patrie Saucier à l'automne 1998, interprétée par Jacques Leblanc (*Hosanna*) et Marco Poulin (*Cuirette*), reprise en France, *Hosanna* a recueilli l'éloge unanime du public et de la critique, à la création, à l'automne 1998. Ses acteurs et concepteurs ont brigué une demi-dou-

zaine de distinctions à la Soirée des Masques et aux Prix d'excellence des arts et de la culture. C'est la première fois depuis Bobépine, en 1985, que la Bordée réalise une tournée. *Hosanna* s'arrêtera entre autres à La Pocatière le 24, Rivière-du-Loup le 25, Matane le 26, Baie-Comeau le 28 et Sept-Îles le 29 octobre. En novembre, elle se pointera à Gaspé le 22 et à Amqui le 23. Au Saguenay/Lac Saint-Jean, on l'attend à Jonquières les 8 et 9 novembre, à Saint-Félicien le 10, à Chicoutimi les 29 et 30 et à Alma le 1er décembre. On clôturera avec quatre représentations à Ottawa, du 28 février au 3 mars.

### Douze hommes en colère

■ QUÉBEC — La Troupe La Chapelle reprend demain et samedi, à 20h, et dimanche à 19h30, au centre d'art de ce nom, à Vanier, la pièce *Douze hommes en colère*, de Reginald Rose. Amélie Bernard dirige la production, qui revêt un caractère inusité puisqu'on dénombre des femmes, quatre, parmi ces... citoyens en colère. Le dispositif est lui aussi inhabituel. Disposé en amphithéâtre, le public a vue en plongée sur les acteurs. Réservations au 686-5032.

### Mise en vente à Montréal d'un grand tableau de Renoir

■ MONTRÉAL — La famille, une peinture à l'huile de Renoir datant de 1896, va être vendue aux enchères en décembre dans une salle de Montréal, qui profite ainsi des problèmes judiciaires que connaissent actuellement les très grandes maisons de vente. Edward Rogozinsky, vice-président des Encans Empire, a expliqué que cette vente était « la plus importante » jamais intervenue dans le domaine des œuvres d'art au Canada, conséquence de la situation difficile que connaissent actuellement les grandes maisons de vente Christie's et Sotheby's. Ces deux maisons, qui se partagent 95% du marché mondial des ventes d'œuvres d'art, sont actuellement l'objet de poursuites judiciaires au civil aux États-Unis pour entente illicite. Elles sont accusées de s'être entendues depuis plusieurs années pour fixer à un niveau identique les commissions facturées pour leurs services aux vendeurs et aux acheteurs. Elles auraient en outre mis en commun leurs listes de très gros clients bénéficiant de conditions particulières. (AFP)

« JOYEUSEMENT IRONIQUE. D'EXCELLENTE INTERPRÈTES. RICHARD GERE S'EN TIRE ADMIRABLEMENT BIEN. DU BON ALTMAN. »  
PHIL-HENRI COULET, JOURNAL DE MONTRÉAL

« HELEN HUNT DÉFEND AVEC UN NATUREL PARFAIT L'IMAGE D'UNE FEMME EMANCIPIÉE. »  
LUC PERRELLI, LA PRESSE

RICHARD GERE  
HELEN HUNT  
FARRAH FAWCETT  
LAURA DERN  
SHELLEY LONG  
KATE HUDSON  
LIV TYLER

**DR. T & Les Femmes**

V.F. DE DR. T AND THE WOMEN  
un film de ROBERT ALTMAN

À L'AFFICHE ! SON DIGITAL

BEAUPORT PLACE CHAREST CINÉMA LIDO STE-FOY CHICOUTIMI

CONSULTEZ LA CHRONIQUE CINÉMA DU JOURNAL

« UN THRILLER COMIQUE ET RÉJOISSANT! UN VRAI RÉGAL! »  
MARC-CASSIVI, LA PRESSE

MICHEL SAINT-JEAN PRÉSENTE  
LAURENT LUCAS SERGI LOPEZ  
MATHILDE SEIGNER SOPHIE GUILLEMIN

**HARRY**  
UN AMI QUI VOUS VEUT  
DU BIEN  
UN FILM DE DOMINIK MOLL

www.dhaphana.fr/harry

À L'AFFICHE ! STE-FOY LE CLAP

CONSULTEZ LA CHRONIQUE CINÉMA DU JOURNAL

**TOTALEMENT EXCITANT!**  
Une comédie énergique et incroyablement divertissante!  
Michael Wilmington, Chicago Tribune

JACKIE CHAN  
DANS

**IVRESSE AU COMBAT**

DIMENSION v.f. de THE LEGEND OF DRUNKEN MASTER

13 ANS + VOLÉGE

BEAUPORT LAURENTIEN PLACE CHAREST STE-FOY SON DIGITAL

À L'AFFICHE ! CONSULTEZ LA CHRONIQUE CINÉMA DU JOURNAL

Un danger inconnu  
Une vérité terrifiante  
Un pouvoir maléfique

WINONA RYDER  
BEN CHAPLIN

**ÂMES PERDUES**

V.F. DE LOST SOULS

13 ANS + VOLÉGE

BEAUPORT LAURENTIEN PLACE CHAREST STE-FOY LES PROMENADES DE LÉVIS CINÉMA LIDO

À L'AFFICHE ! ST-GEORGES CHICOUTIMI VERSION O. ANGLAISE FAMOUS PLAYERS STARCITÉ STE-FOY

CONSULTEZ LA CHRONIQUE CINÉMA DU JOURNAL

www.allianceatlantis.com



Yannick Nézet-Séguin vibre avec la musique.

LE SOLEIL, JOCELYN BERNIER

# CRITIQUE

## Ce jeune chef ira loin

RICHARD BOISVERT

Collaboration spéciale

QUÉBEC — Ah ! le beau métier que l'on fait tout de même, lorsqu'on a la chance de sortir du concert la tête pleine de musique et le cœur plus léger qu'à l'entrée, et qu'on s'installe devant son ordinateur sans autre envie que de se répandre en compliments. J'avais entendu parler du talent de Yannick Nézet-Séguin. Maintenant je sais que ce jeune chef d'orchestre ira loin.

Le nouveau directeur musical de l'Orchestre métropolitain, qui hier soir dirigeait Les Violons du Roy, est parfois spectaculaire. Il dirige beaucoup, c'est-à-dire pratiquement tout. Mais est-ce un défaut ? Son implication est totale. Il vibre avec la musique. Il peut être d'une extrême fébrilité et, l'instant suivant, parvenir à la plus parfaite détente.

Au pupitre, son attitude est exemplaire. Détendu, concentré, attentif et plein d'assurance, le message qu'il envoie est toujours clair. Il sait aller chercher le son et le caractère qu'il désire. Souvent, ses gestes ont d'ailleurs un effet jusque

Artistiquement, sa franchise est tota-

le. On sent chez lui que faire de la musique est un geste réfléchi, important et sincère. À 25 ans seulement, ce jeune homme est déjà entier.

Mais ce qui m'épate par-dessus tout chez Nézet-Séguin, c'est l'absence totale de barrière entre lui et l'orchestre. C'est un peu comme s'il jouait lui-même d'un instrument. Voilà une rare qualité chez un chef.

Il ne lui reste qu'à obtenir de l'orchestre tout ce qu'il lui demande. Le temps sans doute se chargera de lui donner davantage d'autorité.

Hier soir, malgré certains passages plus laborieux, l'orchestre répondait tout de même relativement bien et cette soirée tchèque avait tout l'esprit, la force et la magie voulus. Avec Dvorak, Janacek et Suk, nous étions au royaume du contraste.

La musique de Benda, une belle rare-

té, valait certainement la peine qu'on s'est donnée pour l'interpréter. L'altiste Roberto Diaz y a peut-être paru un peu terne, mais il faut savoir reconnaître son mérite. Pour des oreilles gâtées comme les nôtres, son instrument peut décidément sembler manquer de brillant. Cela dit, qu'on le veuille ou non, quand le chef extériorise si facilement ses idées musicales, le soliste peut rapidement avoir l'air d'une statue. Quoi qu'il en soit, on se serait attendu de la part de l'alto solo de l'Orchestre de Philadelphie à un peu plus de justesse et de solidité rythmique.

LES VIOLONS DU ROY. Direction : Yannick Nézet-Séguin. Soliste : Roberto Diaz, altiste. L. Janacek : Suite pour cordes. J.A. Benda : Concerto pour alto en fa majeur. J. Suk : Méditation sur le choral bohémien « St-Wenceslas », op. 35. Dvorak : Sérénade pour cordes en mi majeur, op. 22. Hier soir au Palais Montcalm.

## Rentrée en jazz pour Charles Aznavour

■ PARIS — Un des derniers géants de la chanson française avec Charles Trenet, Henri Salvador et Jean Ferrat, Charles Aznavour effectue un retour aux accents du jazz, avec un nouvel album (*Aznavour 2000*) et une rentrée à Paris du 24 octobre au 17 décembre, avant une tournée en province courant 2001. « Ma prochaine rentrée au Palais des Congrès sera la dernière », avait prévenu au printemps Varenagh Aznavourian, dit Charles Aznavour, 76 ans : « il faut savoir dire au revoir, sans faire ses adieux. Il y a un moment où il faut savoir se retirer parce qu'il y a une question physique qui joue, moi, vous savez, je ne suis pas du genre *lifting* », disait en avril dernier le chanteur à l'AFP à Londres. Aznavour peut savourer avec les années la reconnaissance qui lui est accordée, tant comme chanteur que comme comédien. En 1999, il a obtenu un « Molière d'honneur » pour l'ensemble d'une carrière qui l'a vu ces dernières années beaucoup tourner pour la télévision. Il avait obtenu pour sa carrière cinématographique un César d'honneur en février 97. (AFP)

www.famousplayers.com LES CINÉMAS

**FAMOUS PLAYERS**  
Super écran Super son Super différence

EN DIRECT sur Pay-Per-View

**NO MERCY**

VENEZ-VOIR UNFORGIVEN™ au STARCITÉ 14,95\$ plus taxes. Billets en vente au guichet du cinéma ou composez sans frais le 1-877-9FAMOUS

dimanche 22 octobre  
Avant-programme: 19h00. Programme principal: 20h00

© 2000 WORLD WRESTLING FEDERATION ENTERTAINMENT, INC. TOUTS DROITS RÉSERVÉS.  
AUCUN LAISSEZ-PASSER OU REMBOURSEMENT

StarCité Ste-Foy TEL: 418-874-0255 1150, Blvd. Duplessis

<p>✓DIABOLIQUEMENT VOTRE (AUCUN LAISSIEZ PASSER) (G) 1:00 1:35 3:15 3:50 5:35 6:55 8:00 9:15 10:10</p> <p>✓PAYEZ AU SUIVANT (AUCUN LAISSIEZ PASSER) (G) 1:10 2:00 4:00 4:50 6:50 7:45 9:30 10:30</p> <p>✓EXORCISE (13+) Langage vulgaire, horreur ven.sam 1:00 1:40 3:55 4:30 7:00 7:30 9:55 10:25 dim 1:00 1:40 3:55 4:30 7:00 7:30 10:25</p> <p>✓Taxi 2 (V.F.) (G) 1:00 1:35 3:10 3:50 5:20 7:10 7:35 9:20 9:45</p> <p>✓LA BOUTEILLE (G) 1:30 4:10 7:15 9:55</p> <p>WWF: NO MERCY En attente de classement dim 7:00</p>	<p>✓EN SOUVENIR DES TITANS (G) ven.sam 1:15 1:50 3:50 4:20 7:00 7:40 9:40 10:20 dim 1:15 1:50 3:50 4:20 7:40 9:40 10:20</p> <p>✓DR. T ET LES FEMMES (G) 1:45 4:35 7:20 9:50</p> <p>✓GLADIATOR (13+) Violence 5:25 8:40</p> <p>✓LA TEMPÊTE (G) Déconseillé aux jeunes enfants 1:55 4:45 7:50 10:30</p> <p>✓LA TOI DU MILLIEU En attente de classement 1:45 4:25 7:10 9:35</p> <p>✓LADIES MAN (13+) 1:20 3:30 5:30 7:35 9:40</p> <p>✓LOST SOULS (13+) 1:10 3:45 6:50 9:25</p> <p>MVP (V.F.) (G) 1:00 3:10</p> <p>✓THE CONTENDER (13+) 1:25 4:00 7:15 10:00</p>
---	--

Les Galeries de la Capitale TEL: 418-628-2455 5401 boul. des Galeries

MVP (V.F.) (G) 1:00 3:15

✓THE EXORCIST (13+) Langage vulgaire, Horreur 7:10 10:00

✓PAY IT FORWARD (NO PASSES) (G) 1:00 4:00 7:00 9:55

✓Taxi 2 (V.F.) En attente de classement 1:00 3:15 5:30 7:45 10:00

✓EN SOUVENIR DES TITANS (G) 1:15 4:10 7:10 9:45

✓GET CARTER (13+) Violence 1:10 4:00 7:00 9:50

✓LA BOUTEILLE (G) 1:30 4:30 7:10 9:40

25 Super Prix

✓POKEMON (V.F.) En attente de classement sam,dim 1:00 3:15

✓X-MEN (V.F.) (G) non recommandé pour les enfants de moins de huit ans 7:15 9:50

✓LE PATRIOTE (13+) Violence ven 8:00 sam,dim 1:00 4:30 8:00

✓COYOTE UGLY (V.F.) (G) ven 7:00 9:30 sam,dim 1:00 3:30 7:00 9:30

✓NIGAUD DE PROFESSEUR 2: DES KLUMPS (G) ven 7:10 9:40 sam,dim 1:30 4:00 7:10 9:40

✓PARTIS EN SOIXANTE SECONDES (G) ven 7:10 9:50 sam,dim 1:10 4:20 7:10 9:50

✓KIRIKOU & LA SORCIÈRE (G) Pour enfants sam,dim 2:00 4:20

✓BENIT SOIT L'ENFANT (13+) 7:15 9:40

GUIDE-HORAIRE du 20 au 22 octobre  
FAMOUS PLAYERS INC. Tous droits réservés

✓SON NUMÉRIQUE

LE FILM #1 AU CANADA!

Au début c'est l'amour.  
Après viennent les questions.

Robert De Niro Ben Stiller

# La Belle-Famille

(Version française de Meet the Parents)

Du réalisateur de 'AUSTIN POWERS'

UNIVERSAL PICTURES ET DREAMWORKS PICTURES PRÉSENTENT UNE PRODUCTION NANCY TENENBAUM FILMS ET TORRECA UN FILM DE JAY ROACH ROBERT DE NIRO BEN STILLER « LA BELLE-FAMILLE » RYDIE DANHER TERN PLOU BOB JAMES NEWMAN JON ABRAHAM ET OWEN WILSON « DAVIDY NEWMAN » « DANIEL POSTER » « CHRIS GLEENNA » « MARY RUTH CLARKE » « JIM HEITZELD » ET JOHN HAMBURG

www.meettheparents.com X-TOOL IN LOVE « SCHI LI » « RANDY NEWMAN » www.labelle-famille.com

ADL Keyword: Meet the Parents

VERSION FRANÇAISE

CINEPLEX ODEON BEAUPORT CINEPLEX ODEON LAURENTIEN CINEPLEX ODEON PLACE CHAREST LUMIÈRE STE-MARIE DE BEAUCHE CINEPLEX ODEON STE-FOY

À L'AFFICHE! CONSULTEZ LA PAGE HORAIRE CINÉMA DU JOURNAL ✓SON DIGITAL

## MUSIQUE

**CLUB MUSICAL DE QUÉBEC.** Invités: Mathias Goerne, baryton, Eric Schneider, pianiste. À 20h. Grand Théâtre. Réservations: 643-8131.

**LE QUARTETTE IMROVISÉ, HOMMAGE À JOBIM.** À 20h30, au Café des arts, rue Saint-Jean. Inf. 694-1499.

## THÉÂTRE

**ARCADIA.** de Tom Stoppard. Mise en scène: Bertrand Alain. Ven. 20h. Sam. 16h. Théâtre du Trident Grand Théâtre. Rés. 643-8131. Jusqu'au 21 octobre.

**LES GROS BECS: «LA MÈRE MERLE».** Théâtre Bouches decousues. (4 à 8 ans). À 9h30 et 13h30. Salle Multi de Méduse, 591, Saint-Vallier Est. Inf. 522-7880.

# «17000 TROUS PLUS TARD...»

## RÉAL BOSSÉ FRANÇOIS PAPINEAU

### JEAN LAPOINTE HÉLÈNE LOISELLE PASCALE BUSSIÈRES

DANS

# La BOUTEILLE

# La BOUTEILLE

# La BOUTEILLE

# La BOUTEILLE

# La BOUTEILLE

# La BOUTEILLE

ET AVEC  
SYLVIE MOREAU  
JEAN-PIERRE FERLAND  
LOUIS CHAMPAGNE  
DIDIER LUCIEN  
STÉPHANE CRÈTE

UNE PRODUCTION DE  
FRANÇOIS M. POULIOT  
CHRISTIAN LAROUCHE



Bande sonore disponible

UN FILM DE  
ALAIN DESROCHERS

MUSIQUE: YVES BÉLANGER C.S.C.  
DIRECTION ARTISTIQUE: DOMINIQUE DESROCHERS  
COSTUMES: SOPHIE LEFEBVRE  
MONTAGE: ÉRIC DROUIN  
CONCEPTION SCÉNARIO: MICHEL GAUVIN  
MUSIQUE ORIGINALE: FM LE SIEUR  
SCÉNARIO: ALAIN DESROCHERS  
ET BENOÎT GUICHARD  
RÉALISATION: ALAIN DESROCHERS

PROJET AVEC LA PARTICIPATION FINANCIÈRE DE: SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT DES ENTREPRISES CULTURELLES (SODEC), FONDATION ANTOINETTE, FONDATION DE LA CULTURE, SOCIÉTÉ GÉNÉRALE DE TÉLÉVISION (SÉT) ET LE GOUVERNEMENT QUÉBÉCOIS. LE PROJET A ÉTÉ RÉALISÉ AVEC LE SOUTIEN FINANCIER DE LA SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT DES ENTREPRISES CULTURELLES (SODEC).

SAUT À LA PAGE 13 POUR PLUS D'INFORMATIONS SUR LE DÉVELOPPEMENT CULTUREL QUÉBÉCOIS. VISITEZ LE SITE WWW.SODEC.QUEBEC.GOV.QC

PROJET AVEC LE SOUTIEN FINANCIER DE LA SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT DES ENTREPRISES CULTURELLES (SODEC).

FAMOUS PLAYERS  
GALERIES DE LA CAPITALE ✓FAMOUS PLAYERS STARCITÉ  
STE-FOY ✓LES PROMENADES DE LÉVIS  
CINÉMA LIDO ✓CINÉMA LIDO  
RIMOUSKI ✓CINÉMA ST-GEORGES  
ST-GEORGES DE BEAUCE ✓

13 ANS

DÈS AUJOURD'HUI!

CONSULTEZ LA CHRONIQUE  
CINÉMA DU JOURNAL

SON DIGITAL

**DU VENT DANS LES BRANCHES DE SASSAFRAS.** de René Obaldia. Par la Compagnie du Petit Barbu. Ven. Sam. 20h, à l'école La Camaradière, 3400, boul. Neuviale. Entrée: 7\$; étudiants: 7\$. Info: 524-9156.

## SPECTACLES ET VARIÉTÉS

**DANIEL LEMIRE.** Ven. sam. 20h. Salle Albert-Rousseau. Rés. 659-6710 et 643-8131. Aussi du 25 au 28 oct.

**PATRICK HUARD.** À 20h30. Capitole. Rés. 694-4444.

**JEAN-MARC PARENT.** Cabaret du Capitole. Rés. 694-4444.

**«LOST IN WEST».** soft rock et progressif. À 20h30, au Tam-Tam Café, 421, boul. Langelier.

**VALÉRIE LOU: «Gueule de Lou».** À 20h. Aux oiseaux de passage, 499, 4e Avenue. Adm. 20\$. Rés. 524-0555.

**ELVIS STORY.** Ven. 20h30. Sam. 14h et 20h30. Au Capitole Rés.: 694-4444 ou 1 800 261-9903.

**CHANGO FAMILY.** À 20h30, au Vieux bureau de poste de Saint-Romuald, 2172, chemin du Fleuve. Rés. 839-1018.

**STEPHEN FAULKNER.** À 20h30 à L'Anglicane, 33, rue Wolfe, Lévis. Entrée: 25\$. Rés. 838-6000.

**JEAN-HUGUES LABRECQUE.** À 20h30 au Café-spectacles du Palais Montcalm. Rés. 670-9011.

**RENDEZ-VOUS DES FESTIVALEUX (country),** au domaine Franco Saint-Henri-de-Lévis. Info: 885-8066.

## CONFÉRENCES / RÉUNIONS

**«PARDONNER DANS UN CONTEXTE DE DEUIL».** avec Isabelle Delisle, ph. d. *Demain* de 9h à 16h, au Montmartre Canadien, 1669, chemin Saint-Louis. Coût: 25\$. Inscr. oblig.: 681-7357. Aussi, *dimanche* à 9h: brunch et conférence «L'Eglise face au monde des communications» par Yves Therrien, journaliste du Soleil. Coût: 12\$.

**FIGURES DE L'ALTÉRITÉ.** Colloque (Musée de la civilisation). Vendredi et samedi. Ce soir: 19h45: «L'art d'aimer l'autre sexe», par Jean Bédard. *Demain* conférences à compter de 9h30. Réservations: 656-3889. Inscription sur place ce soir dès 18h. Coût: 30\$/25\$.

**«LA VIOLENCE ME TOUCHE... ET VOUS?»:** conférences, vidéos, témoignages *demain* de 9h à 16h au YWCA, 855, av. Holland. coût: 5\$ (dîner inclus). Info: 683-2155.

**CHAMBRE DE COMMERCE RÉGIONALE DE SE-FOY.** Forum sur l'entrepreneuriat Québec/Chaudière-Appalaches. Présidents d'honneur: Germain Lamonde, Louis Garneau, Claude-Adrien Noël, Jean-Claude Gagnon, Denise Verreault, Paul Delage-Roberge, Placide Poulin et Paul Gallant. *Demain* de 7h45 à 16h à l'Hôtel Plaza. Coût: 35\$. Inscriptions: 651-7181.

**EXPO/COLLOQUE MANGER SANTÉ.** Sam. 8h45 à 20h30. Dim. 8h45 à 17h. Au collège Notre-Dame-de-Bellevue, 1605, chemin Sainte-Foy. Ateliers (germination, jardinage, compostage); stands (plus de 100 exposants); démonstrations culinaires. *Samedi* 9h: Marcel Roy (La vitalité des aliments) 10h: Carol Vachon (La question du fromage au lait cru); 14h: Louise Vandelac (Les aliments transgéniques, où en sommes-nous?); 14h30: Edith Smeesters (Le dossier des pesticides, où en sommes-nous?) 19h30: Hubert Reeves (J'ai mal à la terre); Entrée: 8\$ (moins de 12 ans: gratuit).

**ORGANISATION QUÉBÉCOISE DES PERSONNES ATTEINTES DE CANCER.** Atelier d'acceptation, animé par Danièle Bernier. À 13h30, au centre de santé Paul-Gilbert (local S118), Charny. Inscr. oblig.: 529-1425.

**ASSOCIATION QUÉBÉCOISE DES LOISIRS FOLK-LORIQUES.** Rencontre à 20h, au 401, rue Pruneau, Vanier. Invité: Gaëtan Bourassa, violoniste. Info: 683-8530.

**GROUPE DES VEUFES ET VEUFES.** Cinq à sept à l'Hôtel Québec, 3115, av. des Hôtels, Ste-Foy. Info: 688-7266.

## DIVERS

**CENTRE BONNE ENTENTE,** 1090, av. de Liège, Sainte-Foy. Portes ouvertes de 10h à 16h. Présentation du travail collectif artistique. Tél.: 658-2682.

**ACTIVITÉ PHILATÉLIQUE,** au profit Développement et paix. *Demain* de 10h à 15h, au Domaine Maizerets, 2000, boul. Montmorency. Info: 683-9901.

**GALERIE VU,** 550, côte d'Abraham. À 17h: vernissages des expositions de Monique François et Jean-Philippe Lemay. Ces expositions se poursuivent jusqu'au 12 nov..

**GALERIE ENGRAMME** 510, côte d'Abraham. À 17h: vernissage de l'exposition de Denise Pelletier. Cette exposition se poursuit jusqu'au 19 novembre.



Le Club musical de Québec ouvre sa saison ce soir en recevant le baryton Matthias Goerne.

Accompagné au piano par Eric Schneider, il interprète des lieder de la période 1840-1852 de Robert Schumann. À 20h, à la salle Louis-Frédéric du Grand Théâtre.

## Les Galeries Capitale SUPER PRIX 2\$

Entrée générale 2\$ pour tous les films, en tout temps.  
Enfant et Âge d'Or 1\$.

Films à l'affiche cette semaine

**X-MEN**  
**LE PATRIOTE**  
**NIGAUD DE PROFESSEUR 2:**  
**DES KLUMPS**  
**COYOTE UGLY V.F.**  
**PARTIS EN**  
**SOIXANTE SECONDES**  
**BENOIT SOIT L'ENFANT**  
**KIRIKOU & LA SORCIER**  
**POKEMON 2000**

Matinée 1\$

L'AUTO  
à lire le  
lundi dans



686-3344



**Dernière chance de voir Elvis Story avant l'été 2001: ce soir et demain, au Capitole.**  
Réservations: 694-4444.

CINÉMA

★ Les chiffres indiquent la valeur artistique; (2) remarquable; (3) très bon; (4) bon; (5) moyen; (6) pauvre. Ces cotes sont fournies par Médiafilm.

**CINÉPLEX ODÉON BEAUPORT (661-9494).** Payez au suivant (1) 12h40, 15h25, 18h25, 21h10 (G). **Âmes perdues (6)** 12h05, 14h25, 16h40, 19h, 21h20 (13 ans). **La cellule (4)** 13h20, 15h45, 19h25, 21h50 (16 ans). **La vie après l'amour (5)** 13h30, 18h35 (G). **Le tout pour le tout (5)** 16h10, 21h15 (G). **Pokémon: le film 2000 (5)** 13h15, 15h30 (G). **La tempête (5)** 18h10, 21h (G). **Apparences (4)** 13h, 15h50, 18h40, 21h25 (13 ans). **En souvenir des Titans (4)** 12h20, 15h, 18h, 20h35 (G). **Ivresse au combat (1)** 12h15, 14h35, 17h, 19h20, 21h35 (13 ans). **L'exorciste (3)** 12h25, 15h10, 18h30, 21h30 (13 ans). **La belle-famille (4)** 12h, 14h20, 16h50, 19h15, 21h40 (G). **La loi du milieu (5)** 13h30, 16h, 19h30, 21h55 (13 ans). **Gladiateur (3)** 12h50, 16h05, 20h (13 ans). **Le goût des autres (3)** 13h10, 15h40, 18h20, 20h50 (G). **Garde Betty (4)** 13h05, 15h35, 18h15, 20h40 (13 ans). **Dr T. et les femmes (1)** 12h30, 15h20, 19h05, 21h45 (G). **Diaboliquement vôtre (4)** 12h10, 14h30, 16h45, 18h55, 21h05 (G). Adm.: 9,75\$; 13 ans et moins et 65 ans et plus: 5,75\$. Mar. Mer. 6,25\$. Avant 18h en semaine (sauf jours fériés): 6,75\$. Avant 18h sam. et dim. et jours fériés: 7,75\$.

**CINÉPLEX ODÉON PLACE CHAREST (529-9745 ou 9746).** Diaboliquement vôtre (4) 12h45, 14h50, 16h50, 19h, 21h20 (G). **Dr T. et les femmes (1)** 13h30, 16h20, 19h10, 21h40 (G). **En souvenir des Titans (4)** 13h10, 15h35, 18h20, 20h50 (G). **Âmes perdues (6)** 14h, 16h30, 19h20, 21h35 (13 ans). **La belle-famille (4)** 13h40, 16h10, 18h40, 21h (G). **L'exorciste (3)** 13h, 15h40, 18h25, 21h10 (13 ans). **Ivresse au combat (1)** 12h55, 15h10, 17h25, 19h45, 21h55 (13 ans). **Payez au suivant (1)** 13h20, 16h, 18h50, 21h30 (G). Adm.: 5,99\$; 17 ans et moins/âge d'or: 3,75\$. Matinées: lun. au jeu. (sauf fêtes): 3,25\$; ven. sam. dim. et fêtes: 3,75\$. Mar. mer. 3,25\$.

**CINÉPLEX ODÉON SAINTE-FOY (871-1550).** Bedazzled (4) v.o.a. 12h20, 14h40, 17h05, 19h15, 21h55 (G). **Danser dans le noir (2)** 12h05, 15h20, 18h20, 21h30 (13 ans). **Ivresse au combat (1)** 12h15, 14h35, 17h,

19h25, 21h50 (13 ans). **Pay It Forward (1)** v.o.a. 12h50, 15h45, 18h55, 21h40 (G). **The Exorcist (3)** v.o.a. 12h25, 15h25, 18h15, 21h10 (13 ans). **Âmes perdues (6)** 12h10, 14h30, 16h50, 19h10, 21h35 (13 ans). **La belle-famille (4)** 12h, 12h40, 14h25, 15h35, 16h55, 18h35, 19h20, 21h, 21h45 (G). **Meet the parents (4)** v.o.a. 13h20, 16h20, 19h30, 22h (G). **Harry, un ami qui vous veut du bien (3)** 12h35, 15h30, 18h10, 20h55 (13 ans). **Promenons-nous dans les bois (5)** 16h, 21h05 (13 ans). **Légendes urbaines: la suite (6)** 15h50, 20h45 (13 ans). **Le goût des autres (3)** 13h, 16h10, 18h45, 21h15 (G). **La cellule (4)** 13h25, 16h40 (16 ans). **Le tout pour le tout (5)** 13h10, 18h25 (G). **Hochelaga (4)** 12h30, 15h40, 18h30, 21h20 (13 ans). Adm.: 9,75\$; 13 ans et moins et 65 ans et plus: 5,75\$. Mar. Mer. 6,25\$. Avant 18h en semaine (sauf jours fériés): 6,75\$. Avant 18h sam. et dim. et jours fériés: 7,75\$.

**CLAP (650-CLAP).** Au secours de Grâce (5) 13h55, 17h50 (13 ans). **Les confessions du docteur Sachs (3)** 12h30, 14h45, 19h25 (G). **La couleur du paradis (1)** v.o.s.t.fr. 12h, 15h55, 19h50, 21h45 (G). **Dancer in the Dark (2)** v.o.a.s.t.fr. 13h, 15h45, 18h30, 21h15 (13 ans). **Le goût des autres (3)** 12h20, 16h45, 21h10 (G). **Harry, un ami qui vous veut du bien (3)** 17h, 21h35 (13 ans). **Léa (3)** v.o.all. s.t.f. 14h40, 19h05 (G). Adm.: 6,50\$, ven. au dim. après 18h, 8,50\$, 14 ans et moins et plus de 50 ans: 5,50\$. Mar. et mer.: 5\$. Avant 11h: 4\$.

**GALERIES DE LA CAPITALE (628-2455).** \*Nigaud de professeur 2: les Klump (6) 19h10, 21h40 (G). \*Coyote Ugly (6) v.f. 19h, 21h30 (G). \*Bénie soit l'enfant (6) 19h15, 21h40 (13 ans). \*Le patriote (4) 20h (13 ans). \*X-Men (4) v.f. 19h15, 21h50 (G). \*Partis en 60 secondes (5) 19h10, 21h50 (13 ans). **En souvenir des Titans (4)** 13h15, 16h10, 19h10, 21h45 (G). **MVP: Mon vaillant primate (6)** 13h, 15h15 (G). **The Exorcist (3)** v.o.a. 19h10, 22h (13 ans). **Taxi 2 (5)** v.f. 13h, 15h15, 17h30, 19h45, 22h (13 ans). **Get Carter (5)** v.o.a. 13h10, 16h, 19h, 21h50 (13 ans). **Pay It Forward (1)** v.o.a. 13h, 16h, 19h, 21h55 (G). **La bouteille (4)** 13h30, 16h30, 19h10, 21h40 (13 ans). \*Films à rabais.

**LAURENTIEN (622-1077).** La tempête (5) 13h06, 15h40, 18h25, 21h06 (G). **La cellule (4)** 13h50, 16h25, 18h50, 21h15 (16 ans). **La loi du milieu (5)** 13h45, 16h15, 18h30, 20h45 (13 ans). **La belle-famille (4)** 13h25, 16h06, 19h, 21h20 (G). **Diaboliquement vôtre (4)** 13h10, 15h20, 17h30, 19h30, 21h40 (G). **La vie après l'amour (5)** 14h, 16h30, 18h55, 21h10 (G). **Payez**

au suivant (1) 13h30, 16h, 18h45, 21h30 (G). **Le tout pour le tout (5)** 13h55, 16h20, 18h40, 20h55 (G). **L'exorciste (3)** 13h, 15h55, 18h40, 21h25 (13 ans). **Les remplaçants (5)** 13h20, 15h50, 18h20, 20h50 (G). **Ivresse au combat (1)** 13h, 15h15, 17h20, 19h25, 21h35 (13 ans). **Âmes perdues (6)** 13h40, 16h10, 18h35, 21h (13 ans). Adm.: 8,75\$; 65 ans et plus/moins de 14 ans: 5,25\$. Sam. dim. avant 18h: 6,50\$. Mar. Mer. 5,25\$.

**LIDO (837-0234).** L'exorciste (3) 13h, 18h45, 21h30 (13 ans). **La bouteille (4)** 13h, 19h, 21h30 (13 ans). **En souvenir des Titans (4)** 13h, 19h, 21h30 (G). **Dr T. et les femmes (1)** 13h, 18h50, 21h30 (G). **Taxi 2 (5)** v.f. 13h, 19h, 21h30 (G). **La loi du milieu (5)** 19h (13 ans). **Baise-moi (6)** 13h, 21h30 (18 ans). **Âmes perdues (6)** 13h, 19h, 21h30 (13 ans). **Payez au suivant (1)** 13h, 18h45, 21h30 (G). **Diaboliquement vôtre (4)** 13h, 19h, 21h30 (G). Adm.: matinées et lun. au mer.: 6\$; 12 ans et moins et 65 ans et plus: 3,50\$; jeudi: 4\$; 12 ans et moins et 65 ans et plus: 3\$. Ven. Sam. Dim. en soirée: 8,50\$.

**STARCITÉ (874-0255).** La bouteille (4) 13h30, 16h10, 19h15, 21h55 (13 ans). **Diaboliquement vôtre (4)** 13h, 13h35, 15h15, 15h50, 17h35, 18h55, 20h, 21h15, 22h10 (G). **Payez au suivant (1)** 13h10, 14h, 16h, 16h50, 18h50, 19h45, 21h30, 22h30 (G). **MVP: Mon vaillant primate (6)** 13h, 15h10 (G). **Dr T. et les femmes (1)** 13h45, 16h35, 19h20, 21h50 (G). **L'exorciste (3)** 13h, 13h40, 15h55, 16h30, 19h, 19h30, 21h55, 22h25 (13 ans). **The Ladies Man (1)** v.o.a. 13h20, 15h30, 17h30, 19h35, 21h40 (13 ans). **Lost Souls (6)** v.o.a. 13h10, 15h45, 18h50, 21h25 (13 ans). **The Contender (4)** v.o.a. 13h25, 16h, 19h15, 22h (13 ans). **En souvenir des Titans (4)** 13h15, 13h50, 15h50, 16h20, 19h, 19h40, 21h40, 22h20 (G). **Taxi 2 (5)** v.f. 13h, 13h35, 15h10, 15h50, 17h20,

19h10, 19h35, 21h20, 21h45 (G). **La loi du milieu (5)** 13h45, 16h25, 19h10, 21h35 (13 ans). **La tempête (5)** 13h55, 16h45, 19h50, 22h30 (G). **Gladiateur (3)** 17h25, 20h40 (13 ans).

**ALOUETTE,** Saint-Raymond (337-2465). **En souvenir des Titans (4)** 20h (G). **La loi du milieu (1)** 20h15 (13 ans). Adm.: 7,25\$; 13 à 19 ans et âge d'or: 5,25\$; 12 ans et moins: 3,50\$. Matinées et mar. merc.: 5\$; 12 ans et moins: 3,50\$.

CIRQUE DU SOLEIL

PASSAGES 3-D

Tous les jours 10 h, 12 h, 13 h, 15 h, 17 h, 18 h, 20 h et 22 h

Aussi à l'affiche :  
**LES MAÎTRES DE L'ILLUSION**  
- SIGFRIED & ROY -  
EN 3D  
Tous les jours  
11 h, 14 h, 16 h, 19 h et 21 h

Réservations sur carte  
VISA, MASTER CARD  
ou DINERS CLUB  
**627-4688**  
(frais de service en sus)

Cirque du Soleil - Passages et Les Maîtres de l'illusion sont disponibles en programme simple ou double au choix entre 10 h et 22 h.



1494029



**Daniel Lemire: ce soir et demain et du 25 au 28 octobre, à la Salle Albert-Rousseau**  
Réservations: 659-6710.

INVESTIR  
à lire le  
lundi dans



686-3344

L'automne au

DOMAINE Forget

SAINT-IRÉNÉE, CHARLEVOIX

Samedi 21 octobre 20h30

Big Band de jazz



de Bruno Drolet

Le jazz à son meilleur!

Un ensemble qui s'est taillé une place de choix dans la colonie artistique du Québec

BD Band

(18 musiciens sur scène)

LE MANOIR RICHELIEU

24\$

Vendredi 24 novembre 20h30

Michel Barette



35\$

Jeudi 7 décembre 20h30

Jorane

En collaboration avec le Centre d'Études collégiales en Charlevoix



10\$ étudiants (21 ans et moins) sur présentation de la carte 21\$ adulte

RÉSERVATIONS: (418) 452-3535 poste 871 ou (sans frais) 1-888-DFORGET poste 871  
Visitez notre site: www.domaineforget.com

★★★★★  
« C'EST POUR C'EST PUR!  
Une poussée émotive comme on en a rarement vu au cinéma... intense!  
Luc Perrault - La Presse

★★★★ 1/2  
« Géniale... Björk est bouleversante...  
sa trancheur, sa spontanéité sont d'une telle force que le drame de son personnage perce littéralement le cœur du spectateur.  
Musique remarquable... A VOIR ABSOLUMENT!  
Louise Blanchard - Journal de Montréal

« Hamboyant... magnifique... émouvant... talentueux et brillant »  
Eric Fourlant - VOIR

« Une oeuvre grandiose... fabuleuse Björk »  
Juliette Ruer - VOIR

CANNES 2000  
PALME D'OR  
PRIX D'INTERPRÉTATION FÉMININE - Björk



THE DARK  
DANS LE NOIR

UN FILM DE LARS VON TRIER  
MUSIQUE COMPOSÉE PAR BJÖRK



SKYY  
BJÖRK CATHERINE DENEUVE DAVID MORSE  
PETER STORMARE JEAN-MARC BARR JOEL GREY

13 ANS  
DÈS AUJOURD'HUI!  
EN VERSION FRANÇAISE  
CINÉPLEX ODÉON STE-FOY  
VERSION ORIGINALE AVEC S.T.F.  
CINÉMA LE CLAP  
CONSULTEZ LA CHRONIQUE CINÉMA DU JOURNAL  
WWW.FILMONTIC.COM

www.lesoleil.com



« J'ai 98 ans et je n'ai jamais entendu parler que des quelques mois pendant lesquels j'ai travaillé pour lui », a dit la photographe et cinéaste Leni Riefenstahl, à propos d'Adolph Hitler.

# « J'étais la victime parfaite car j'ai fait un film parfait »

## La photographe Leni Riefenstahl regrette le jour de sa rencontre avec Hitler

FRANCFORT (AFP) — La photographe et cinéaste allemande Leni Riefenstahl, connue pour sa collaboration artistique avec Adolf Hitler, a déclaré

regretter le jour de sa rencontre avec le dictateur allemand, au cours d'une conférence de presse à la Foire du livre de Francfort.

« Naturellement, j'aurais été plus heureuse si je n'avais pas rencontré Hitler et si j'étais allée aux États-Unis », a déclaré celle qui a souvent été surnommée la « fiancée d'Hitler » et qui est venue à Francfort assister à la présentation au public de sa biographie en photos.

« J'ai 98 ans et je n'ai jamais entendu parler que des quelques mois pendant lesquels j'ai travaillé pour lui », a-t-elle

ajouté, affirmant qu'elle n'avait plus jamais tourné pour Hitler après *Triomphe de la volonté*, une commande de ce dernier sur le congrès du NSDAP en 1934.

Les *Dieux du stade*, un documentaire sur les JO de Berlin en 1936, jugé techniquement et artistiquement innovatif, « n'a jamais été une commande d'Hitler ni un film de propagande », a-t-elle poursuivi.

Elle a avoué que sa présence à Francfort était une ultime tentative « de rectifier tous les mensonges écrits sur mon compte » après la Seconde Guerre mondiale.

« L'Allemagne a perdu la guerre et à l'époque on avait besoin d'un bouc émissaire. J'étais la victime parfaite car j'ai fait un film parfait », a-t-elle estimé, ses derniers mots étouffés par les applaudissements de la salle.

Habillée d'un petit tailleur-pantalon, remarquablement alerte et visiblement satisfaite des démonstrations de soutien que lui témoignait le public, elle a expliqué que l'idée de *Leni Riefenstahl — cinq vies*, la biographie contant sa vie en images dans les librairies fin octobre, ne venait pas d'elle.

« J'ai fourni la matière à Angelika Taschen », l'éditrice qui a également confectionné l'ouvrage, comptant peu de textes.

Il y a là des photos inédites de Leni Riefenstahl comme danseuse dans les années 20, des photos des films dans lesquels elle a tourné dans les années 30, des films qu'elle a réalisés sous le III<sup>e</sup> Reich, de ses expéditions en Afrique dans les années 60 et enfin de ses explorations sous-marines, prises après avoir passé son brevet de plongée à l'âge de 72 ans.

Visiblement aussi désireuse de réhausser la réputation de Leni Riefenstahl, Angelika Taschen écrit à propos d'elle sur la jaquette de son livre qu'il s'agissait d'« une femme hors du commun avec une carrière hors du commun ».

Leni Riefenstahl, qui vit actuellement à Munich (sud), a grandi à Berlin. Pendant la guerre, elle a fui en Autriche pour échapper aux bombardements alliés. Elle a été emprisonnée à plusieurs reprises par les Américains et les Français après la défaite nazie. En février, elle a survécu à un accident d'hélicoptère.

★ ★ ★ ★ ★  
**« LE GROS SUCCÈS FRANÇAIS DE L'ANNÉE ! »**  
 GRAND PRIX DES AMÉRIQUES 2000  
 ★ ★ ★ ★ ★  
 « Une anthologie sur les peines d'amour vécues par les hommes. Bac est hilarant. Tout simplement superbe ! »  
**LE GOÛT DES AUTRES**  
 À L'AFFICHE! SON DIGITAL BEAUPORT ST-FOY LE CLAP RIMOUSKI  
 CONSULTEZ LA CHRONIQUE CINÉMA DU JOURNAL

« Un des films les plus terrifiants de tous les temps... Un film épouvantablement bon qui effrayera le public encore une fois! »  
 Bruce Kirkland, TORONTO SUN  
 « Un film palpitant... Ce film vaut la peine de le voir soit pour la première fois, soit pour la énième fois! »  
 Chris Cobb, OTTAWA CITIZEN  
 « Un film d'épouvante classique... la réalisation, le montage, les acteurs, le son et la cinématographie font de ce film un chef-d'oeuvre. »  
 Louis B. Hirsch, CALGARY SUN  
 « Un film bien composé! »  
 Geoff Hume, TORONTO STAR  
 « Le meilleur film d'épouvante de tous les temps! »  
 Mike Andrich, VANCOUVER SUN



# L'EXORCISTE

DE WILLIAM PETER BIATTY  
 RÉALISATION DE WILLIAM FRIEDKIN

ELLEN BURSTYN, MAX VON SYDOW, LEE J. COBB, KITT YOUNG, JACK MAC GOWRAN, JASON MILLER, DANIEL ROY, LINDA BLAIR, ANNE GELBAND, WILLIAM PETER BIATTY, ANDRÉ MARSHALL, EDWARD WILLIAM PETER BIATTY, WALTER S. DILLON

www.theexorcist.net Restauration numérique

VERSION FRANÇAISE  
 FAMOUS PLAYERS STARCITÉ STE-FOY  
 CINEPLEX ODEON BEAUPORT  
 CINEPLEX ODEON PLACE CHAREST  
 VERSION ORIGINALE ANGLAISE  
 FAMOUS PLAYERS GALERIES DE LA CAPITALE  
 CINEPLEX ODEON STE-FOY  
 CINEPLEX ODEON LAURENTIEN  
 LIDO LÉVIS  
**À L'AFFICHE!** 13 ANS+ HORREUR, LANGAGE VULGAIRE  
 CONSULTEZ LA PAGE HORAIRE CINÉMA DU JOURNAL

C'est un type cool.  
 C'est un type bien.  
 C'est une machine à faire l'amour.  
**THE LADIES MAN**  
 Version originale anglaise  
 SNLSTUDIOS  
 TM & Copyright © 2000 by Paramount Pictures. All Rights Reserved.  
 www.ladiesmanmovie.com

À L'AFFICHE!  
 VERSION O. ANGLAISE  
 FAMOUS PLAYERS STARCITÉ STE-FOY  
 SON DIGITAL THX  
 13 ANS+  
 CONSULTEZ LA PAGE HORAIRE CINÉMA DU JOURNAL

« UN FILM QUI PLAIRA À TOUTE LA FAMILLE! »  
 DENZEL WASHINGTON  
 Walt Disney  
 EN SOUVENIR DES TITANS  
 G  
 disney.com/titans  
 VERSION FRANÇAISE  
 FAMOUS PLAYERS STARCITÉ STE-FOY  
 GALERIES DE LA CAPITALE  
 CINEPLEX ODEON BEAUPORT  
 CINEPLEX ODEON PLACE CHAREST  
 LIDO LÉVIS  
 LUMIÈRE STE-MARIE DE BEAUCE  
 ST-RAYMOND  
 SON DIGITAL THX  
**À L'AFFICHE!** 13 ANS+ HORREUR, LANGAGE VULGAIRE  
 CONSULTEZ LA PAGE HORAIRE CINÉMA DU JOURNAL

LES ANNONCES CLASSÉES

**686-3311**

www.lescliks.com

Annoncez votre voiture pour aussi peu que **22<sup>20</sup>\$ / 3 jours** et une insertion dans le Supermarché de l'auto usagée.

**3 lignes, 3 jours**  
**171\$ / par jour**  
(sur article de 100 \$ et moins)

**Pour annoncer**

**Par téléphone**

686-3311  
1 800 463-2116  
du lundi au vendredi de 8h00 à 17h30

**Par télécopieur**

686-3322

**Par courrier**

Le Soleil  
925, chemin Saint-Louis  
C.P. 1547, succ. Terminus  
Québec (Québec) G1K 7J6

**Sur place**

Du lundi au jeudi  
8h30 à 17h  
Vendredi 8h30 à 16h30

**Sur internet**

www.lescliks.com

**Annonce incomplète?**

DÈS LA PREMIÈRE JOURNÉE.

LE SOLEIL

**Délais requis de parution**

Annonces classées ordinaires :

Annonces classées grands formats :

Corrections, annulations :



**098-349**

**IMMEUBLES**

Visites libres ..... 098

**À VENDRE MAISONS SEULES**

- Ancienne-Lorette ..... 100
- Beauport ..... 101
- Cap-Rouge/St-Augustin ..... 102
- Centre-ville ..... 103
- Charlesbourg ..... 104
- Condominiums à vendre ..... 105
- Côte-de-Beaupré/Île d'Orléans ..... 106
- Dubouche/Les Saules ..... 107
- Lebourgneuf/Le Mesnil/Charlesbourg-Ouest ..... 108
- Limoulu ..... 109
- Loretteville/Neufchâtel ..... 110
- Montcalm ..... 111
- Rive-Sud ..... 112
- St-Émile/Lac-St-Charles/Stoneham/Lac-Beauport ..... 113
- Charlesbourg ..... 114
- Saint-Jean-Baptiste ..... 115
- Saint-Sauveur ..... 116
- Sainte-Foy ..... 117
- Sillery ..... 118
- Val-Bélair ..... 119
- Vanier ..... 120
- Vieux-Port/Champlain ..... 121
- Vieux-Québec/Haute-ville ..... 122
- Banlieue et autres secteurs ..... 123
- RECHERCHE/ÉCHANGE: ..... 138
- Reprises de finance ..... 140

**À VENDRE MAISONS À REVENUS**

- Ancienne-Lorette ..... 150
- Beauport ..... 151
- Cap-Rouge/St-Augustin ..... 152
- Centre-ville ..... 153
- Charlesbourg ..... 154
- Côte-de-Beaupré/Île d'Orléans ..... 156
- Dubouche/Les Saules ..... 157
- Lebourgneuf/Le Mesnil/Charlesbourg-Ouest ..... 158
- Limoulu ..... 159
- Loretteville/Neufchâtel ..... 160
- Montcalm ..... 161
- Rive-Sud ..... 162
- St-Émile/Lac-St-Charles/Stoneham/Lac-Beauport ..... 163
- Saint-Jean-Baptiste ..... 164
- Saint-Sauveur ..... 165
- Sainte-Foy ..... 166
- Sillery ..... 168
- Val-Bélair ..... 169
- Vanier ..... 170
- Vieux-Port/Champlain ..... 171
- Vieux-Québec/Haute-ville ..... 172
- Banlieue et autres secteurs ..... 173
- Résidences personnes retraitées ..... 185
- RECHERCHE/ÉCHANGE: ..... 188
- Reprises de finance ..... 189

**AUTRES PROPRIÉTÉS**

- Chalets-condos/villégiature ..... 200
- Fermes ..... 202
- Maisons de campagne ..... 204
- Maisons mobiles et usinées ..... 206
- Terrains ..... 208
- Terres ..... 210
- Villégiature hors Québec ..... 212
- RECHERCHE/ÉCHANGE: ..... 214
- Reprises de finance ..... 189

**PROPRIÉTÉS COMMERCIALES ET INDUSTRIELLES**

- Bureaux ..... 230
- Bureaux à frais partagés ..... 232
- Commerces ..... 234
- Entrepôts ..... 236
- Locaux ..... 238
- Propriétés commerciales ..... 240
- RECHERCHE/ÉCHANGE: ..... 242
- Services immobiliers ..... 245

**À LOUER LOGEMENTS**

- Ancienne-Lorette ..... 250
- Beauport ..... 251
- Cap-Rouge/St-Augustin ..... 252
- Centre-ville ..... 253
- Charlesbourg ..... 254

- Condominiums à louer ..... 255
- Côte-de-Beaupré/Île d'Orléans ..... 256
- Dubouche/Les Saules ..... 257
- Lebourgneuf/Le Mesnil/Charlesbourg-Ouest ..... 258
- Limoulu ..... 259
- Loretteville/Neufchâtel ..... 260
- Montcalm ..... 261
- Rive-Sud ..... 262
- St-Émile/Lac-St-Charles/Stoneham/Lac-Beauport ..... 263
- Saint-Jean-Baptiste ..... 264
- Saint-Sauveur ..... 265
- Sainte-Foy ..... 266
- Sillery ..... 268
- Val-Bélair ..... 269
- Vanier ..... 270
- Vieux-Port/Champlain ..... 271
- Vieux-Québec/Haute-ville ..... 272
- Banlieue et autres secteurs ..... 273
- Maisons à louer ..... 282
- Résidences personnes retraitées ..... 285
- À partager: maison ou logement ..... 287
- RECHERCHE: ..... 288

**À LOUER CHAMBRES**

- Ancienne-Lorette ..... 300
- Beauport ..... 301
- Cap-Rouge/St-Augustin ..... 302
- Centre-ville ..... 303
- Charlesbourg ..... 304
- Côte-de-Beaupré/Île d'Orléans ..... 306
- Dubouche/Les Saules ..... 307
- Lebourgneuf/Le Mesnil/Charlesbourg-Ouest ..... 308
- Limoulu ..... 309
- Loretteville/Neufchâtel ..... 310
- Montcalm ..... 311
- Rive-Sud ..... 312
- St-Émile/Lac-St-Charles/Stoneham/Lac-Beauport ..... 313
- Saint-Jean-Baptiste ..... 314
- Saint-Sauveur ..... 315
- Sainte-Foy ..... 316
- Sillery ..... 318
- Val-Bélair ..... 319
- Vanier ..... 320
- Vieux-Port/Champlain ..... 321
- Vieux-Québec/Haute-ville ..... 322
- Banlieue et autres secteurs ..... 323
- Résidences personnes retraitées ..... 325
- Chambres et pensions ..... 336
- RECHERCHE: ..... 338



**370-388**

**AMÉLIORATION ET ENTRETIEN DES PROPRIÉTÉS**

- Aménagement terrain ..... 370
- Chauffage/climatisation/ventilation ..... 372
- Décoration intérieure ..... 374
- Déneigement ..... 376
- Entrepreneurs ..... 377
- Entretien/réparation ..... 378
- Extermination ..... 380
- Matériaux ..... 382
- Stores-fenêtres ..... 384
- Systèmes d'alarme ..... 386
- Traitement d'eau ..... 388



**390-459**

**MARCHANDISES ET SERVICES**

- Accessoires de parterre ..... 395
- Alimentation/aliments naturels ..... 397

- Ameublement/appareils ménagers ..... 399
- Animaux ..... 400
- Antiquités ..... 403
- Appareils orthopédiques ..... 404
- Artisanat ..... 407
- Assurances ..... 409
- Bois de chauffage ..... 410
- Cabanons ..... 411
- Cellulaires ..... 412
- Coin du bébé ..... 413
- Cours/perfectionnement ..... 415
- Covoiturage ..... 416
- Croissance personnelle ..... 417
- Déménagement/transport ..... 418
- Échanges téléphoniques et autres ..... 419
- Équipement de bureau, commerce et restaurant ..... 420
- Entreprises divers ..... 421
- Foyers/poêles à bois ..... 422
- Généralistes ..... 423
- Machines à coudre ..... 425
- Marchandises diverses ..... 427
- Marchandises en gros ..... 428
- Marchés aux puces ..... 429
- Mariages/réceptions ..... 430
- Massages - thérapeutes ..... 431
- Massages - autres ..... 432
- Médecines alternatives ..... 433
- Escortes ..... 435
- Noël ..... 436
- Ordinateurs/internet ..... 440
- Outils ..... 442
- Piscines et accessoires ..... 443
- Photographie ..... 444
- Remboursement ..... 445
- Santé-Esthétique ..... 446
- Services spécialisés ..... 447
- Souffleuses-tondeuses ..... 448
- Systèmes de son/ télévison ..... 449
- Tableaux-encadrements ..... 450
- Tapis-carrelages ..... 452
- Traiteurs ..... 453
- Transport demandé ..... 454
- Ventes de garage ..... 456
- Vêtements ..... 457
- Véhicules ..... 458
- RECHERCHE/ÉCHANGE: ..... 459

**460-479**

**LOISIRS**

- Articles de sport/conditionnement physique ..... 461
- Bicyclettes ..... 463
- Camping ..... 465
- Chasse/pêche ..... 467
- Collectionneur ..... 468
- Jeux/jouets ..... 472
- Livres/timbres/monnaie ..... 474
- Musique ..... 475
- Planches à voile ..... 476
- Vacances-voyages ..... 477
- RECHERCHE: ..... 479

**480-489**

**EMPLOIS**

- Offres d'emplois ..... 481
- Placement étudiant ..... 483
- Service à l'emploi ..... 485
- Services domestiques et garderie ..... 486
- Service d'aide aux aînés ..... 487
- Tenue de livres, comptabilité ..... 488
- Emploi recherché ..... 489



**490-499**

**FINANCE**

- Argent à prêter ..... 491
- Occasions d'affaires ..... 493
- Prêts hypothécaires ..... 495
- RECHERCHE: ..... 497



**500-599**

**VÉHICULES**

- Autos sport et anciennes ..... 503
- Autos à vendre ..... 505
- Autos à louer ..... 558
- 4 x 4 ..... 559
- Avions ..... 560
- Camionnettes et minivans ..... 561
- Camions à vendre ..... 562
- Camions à louer ..... 563
- Équipement de ferme ..... 564
- Garages à vendre ..... 565
- Garages/stationnement à louer/entreposage ..... 566
- Machinerie ..... 567
- Pièces/accessoires/remorques ..... 568
- Réparations/entretien/dépannage ..... 569
- RECHERCHE/ÉCHANGE: ..... 570



**580-592**

**VÉHICULES RÉCRÉATIFS**

- Motoneiges ..... 580
- Motocyclettes ..... 583
- Roulottes/tentes-roulottes/motorisées ..... 587
- Véhicules tout-terrain ..... 589
- Yachts et bateaux ..... 590
- RECHERCHE/ÉCHANGE: ..... 592



**600-629**

**AVIS**

- Activités diverses ..... 603
- Agences de rencontre ..... 607
- Avis de naissance ..... 611
- Avis divers et légaux ..... 615
- Bénévoles ..... 616
- Billets ..... 617
- Carnet mondain ..... 618
- Clubs sociaux ..... 619
- Encans/Ventes ..... 621
- Messages personnels ..... 623
- Perdu/trouvé ..... 625
- Écotérisme ..... 626
- Souhaits ..... 627

**NOUVELLEMENT CLASSÉES!**

Pour 2<sup>e</sup> SEULEMENT, toute nouvelle inscription sera incluse dans cette section la première journée de sa publication.

Les nouvelles annonces en vrac

**A Ste-Foy, maison de ville, non fumeuse, 280 \$ tout inclus, 658-1300.**

**BELVEDERE, 4<sup>e</sup>, bois, entrée lav. séch., 5605 chauffé, déc., 688-7910**

**CHIOTS bouviers des Flandres, mâles, noirs, 3 mois, 200\$, 337-4736**

**CHRYSLER 300M, 1999, 58 000km, garantie 4 ans 100 000km, rouge, 27 500\$, 840-2419**

**ECONOLINE 1990, 7.3L, 210 000km, très propre, 1 (819) 365-4280**

**JOLIE maison, Charlesbourg, 3 étages, planchers bois, décoration avec goût, piscine hors terre, 675 \$, 575-0002**

**L'ANCIENNE-LORETTE BUNGALOW 4 côtés brique, 3 chambres, toit 2 ans, clôture, du proprio: 877-3282**

**Les TRÉSORS du TEMPS. Vente de saison: meubles, lingerie, porcelaine, verre, argenterie, etc. Sortie 348 autoroute 20, La Durantaye, 884-3750**

**LOGEMENT CENTRE-VILLE COIN SAGARD/PRINCE-ÉDOUARD 3<sup>e</sup> disponible imm. 350\$/mois, Édifice très tranquille. 681-1454.**

**MAISON SEULE - RIVE-SUD ST-LÉON DE STANDON**

Entre le centre de ski Crapaudière et mont Orignal, 7 1/2, meublée, planchers bois, 28 000\$, 834-3674

**1 MOIS GRATUIT**

**LIMOULOU, logement à louer 4<sup>e</sup>, tout inclus, bois franc, repeint, balcon, libre, 435\$, 652-9379**

**PIANO électronique Yamaha PF80, 88 notes: 650\$, 843-2407**

**PLANCHE à neige Rossignol Roc 150cm, 1998, fix ride Preston LX 2000, bottes Ride Orion 99, gr. 11, 888-4716.**

**4 PNEUS d'hiver Toyo 195-55-R15-84T, profilé bas, idéal Acura 1.6, peu de milage, 55 \$ ch., 527-0542.**

**REORIENTATION DE CARRIÈRE Lise Poulin c.a. 686-1620**

**SAAB 900, 96, noire, 56 000km, garantie 08/02, air, régulateur, sièges chauffants 8 pneus Toyo, mise au point 56km faite, 17 900\$, 659-5622, 802-5424**

**SALON DES ARMES ACHAT, VENTE, ÉCHANGE**

Dimanche 22 oct. de 9h à 15h30. Admission 4\$. Hôtel Universel, 2300 ch. Ste-Foy. Info. Socia 838-0032

**SUBARU IMPREZA 1994**

traction intégrale, très bon état 43000\$. tél. 826-2675

**TÉLÉPHONISTE (VENTE)**

Salaires 3005 + par semaine. Horaire souple. Ordinateur en bons. 835-4540

**TERRITOIRES de chasse chevreuil, appâtés, privés, Carabine, poudre noire, caches, mirado. Zones 4 et 6. Hébergement. 1 (819) 884-2286.**

**VOLKS GOLF 92, 119 000km, automatique, toit ouvrant, pneus d'hiver très bon état, 41000\$, 687-0492**

**VUE FLEUVE**

Rive-Sud, près pont, jumelé coquet 8 pièces, arrière, cabanon, beauté campagne, peut être libéré rapidement, 119 000\$, Sylvie Champagne 652-8126, RE/MAX Fortin Delage courtier 653-5353

Appelez-nous vite!

**686-3311**

**98**

**Visites libres**

**À QUÉBEC - HAUTE-VILLE**

**169, Lavigueur**

dimanche 22 octobre 14h à 16h

Cottage 3 chambres, terrasse au sud, salle de bains et cuisine rénovées, 79 900\$. Urgent - transfert

**BERNARD FRANCKE**

**522-4677**

Les Immeubles Chambord courtier immobilier agréé

Dimanche 22 octobre 14h

**20 JARDINS MAÏNCI #521**

Fluere, à faire rêver, énorme potentiel, 1365 p.c. tél 687-3368

**100-140**

**À VENDRE MAISONS SEULES**

**100**

**Ancienne-Lorette**

**À VOIR JUMELÉ 3 chambres, piscine, suvent grand patio 79 900\$ 877-4577**

**BUNGALOW 4 côtés brique, 3 chambres, toit 2 ans, clôture, du proprio: 877-3282**

**101**

**Beauport**

**BIEN situé, 707 boul. Des Chênes, maison pierre de granite, revenu 41/2 demi-sous-sol, propre, 2 foyers, climatisé, garage, 108 000\$, 661-5070.**

**102**

**Cap-Rouge / St-Augustin**

**COTTAGE 13 ans, 2 étages, 4 chambres, 2 salles bains, bureau, salle jeu 26'x12'1/2" impeccable. Transfert Myriam Guilbert agent immobilier affilié, Sutton Pro courtier immobilier. 878-3618**

**COTTAGE 4 chambres, 2 salles bains, salle lavage, atelier, bureau, aucun tapis. Piscine couverte, patio 14X39, cabanon, pas voisin arrière, rue sans issue. 878-3618**

**ST-AUGUSTIN: près du lac (sud) unifamiliale 1999, 4 chambres, 2 salles de bains, planchers bois franc et céramique, paysager, 104 500\$. 871-0705**

**104**

**Charlesbourg**

**Bungalow grand terrain, bien situé, 79 500\$ nég. poss. commercial. 640-5496**

**UNIFAMILIALE, rue Beaumont, rénové, 3 chambres, 5 1/2, sous-sol fini, 79 800 \$.**

**Direct du proprio. 654-6888**

**105**

**Condominiums à vendre**

**A VOIR aux Lofts de la Couronne, quartier St-Roch, 1000 à 1200 p.c., mur brique, bois franc, garantie ACQ, loft modèle à visiter, réalisation Groupe Arago, 522-0777 poste 40, Robert**

**A 2 pas Parc St-Roch et Enap, maison ville 1240 p.c. 2 étages, entrée privée, patio sur jardin int., parking int. possible, garantie ACQ, réalisation Groupe Arago, 522-0777, poste 40, Robert.**

**À Dubouche grand 5 pièces, 2 salles bains, foyer, 2 chambres, ascenseur, 2 stationnements, 681-0875**

**À Pointe-St-Foy: 4 1/2 quadruplex, garage indépendant, rue tranquille, reprise de bail. 658-1432 / 623-7600**

**CHARLESBOURG, grand 4 1/2 rangement ++, frais communs 705 mois, 628-5143**

**DU PROPRIÉTAIRE, à Ste-Foy, lumineux condo, haut de gamme, 2200 p.c. sur 2 étages, 8 grandes pièces, foyer, garage, planchers de lattes, 2 entrées indépendantes permettent d'installer un bureau pour professionnel, situé au 3715, rue Gabrielle-Vallee. Ste-Foy près rue Marly et de tous les services. 159 900\$, (418) 832-2258.**

**LIMOULOU, 7 1/2, neuf, 2 niveaux plancher chêne, 2 salles de bain encastrées, parking, entrée privée, crédit de taxes, 78,000\$ + 261-9148**

</

**100-140**  
**À VENDRE**  
**MAISONS SEULES**

**105**  
**Condominiums à vendre**

MÉRICI superbe 820 ca 2 chambres solarium, garage chauffé, piscine, intime et sécuritaire, côté jardin, visitez 687-3368  
MÉRICI, vue fleuve, 1205 p.c.a., bain tourbillon, 168 000\$. 658-2049  
POINTE Ste-Foy, 4 1/2, unité coins éclairé, garage int., hall d'entrée, 82 500 \$ 659-1958 après 18h, visitez net #2789  
MONTCALM - 5 min. à pied Cartier, moins de 100 000\$. 3 chambres, 1200 p.c., fenêtres 3 côtés, planchers bois, bonne insonorisation, balcon ouest, du proprio, agent s'abstenir. 682-0522  
ST-SACREMENT, condo à paliers, 1470'c, 3 chambres, 2 salles d'eau, cour int. + garage, accès centre sportif, 687-2872. www.directduproprio.com

STE-FOY, joli 4 1/2, bien décoré, fraîchement repeint, vue sur fleuve et ponts, tapis et plâtres neufs, très bon investissement. 653-6931.

STE-FOY, près du Campanile, 4 1/2 luxueux, vue, bois franc. 651-3847.

**TERRASSE MURRAY**  
(Manoir Manrèse)  
Confort et sécurité, nombreux services, condo 3 1/2 pièces, 646 p.c.a., planchers céramique, grand balcon. Denise Villeneuve. La Capitale Sélect courtier immobilier. 627-3333

VIEUX-QUÉBEC. Nouveau. Superbe 4 1/2, plafonds hauts, planchers bois franc, stationnement, belle cour int., 109 000 \$. Un bijou!  
MARGOT S. FORTIER courtier immobilier résident 692-3931

VIEUX-QUÉBEC, 5 1/2, parking, foyer bois franc. 99 000\$. 261-0653

**110**  
**Loretteville / Neufchâtel**

**MONTCHATEL - À PARTIR DE 85 900\$**  
Maisons modèles, clé en main, aucun comptant!  
Bibiano 570-4348 681-0133

**112**  
**Rive-Sud**

A LÉVIS, jolie maison, 4 ch., atelier 12x20, 119 500\$ avec revenu de 10 000\$ annuel, direct, proprio 833-2510

**À VENDRE ou à louer beau jumelé**  
neuf, à St-David, 2 étages,  
3 chambres, accès 17h. 835-9011

A St-Romuald, jumelés neufs, 74 500\$ taxes incluses, 836-4495, 831-0736

CHARNY, rue du Convoi, maison de ville 4 1/2 vendre ou louer, 839-4438, 577-8515

DOMAINE BARBEAU, Lévis, sixplex, unité de coin, sur 2 étages, 834-3883

LEVIS, très grand bungalow 58x32, bois franc, foyer, garage, sous-sol fini, 125 000\$. 837-5383 après 17h.

Maison, garage double isolé, grange, 5500pc, Laurier-Station (418)833-4920

**ST-LÉON DE STONDON**  
Entre le Centre de ski Crapeaudière et Mont Original, 7 1/2, meublée, planchers bois, 28 000\$. 834-3674

**VUE FLEUVE**  
Près pont, jumelé coquet 8 pièces, verrière, cabanon, beauté campagnarde, peut être libéré rapidement, 119 000\$, Sylvie Champagne 652-8126, RE/MAX Fortin Delage courtier 653-5353

**116**  
**Sainte-Foy**

A 1497, Pierre Corneille, 29x44, 2 étages, briques, 5 chambres, 11 pièces, garage, 2 salles bains, foyer + combustion lente, alarme, échangeur d'air, terrain 10 200 p.c. borné par rivière, piscine 24 pi. 169 000\$, PROPRIÉTAIRE 872-9733

**A PRES Place Laurier, bungalow, 6 1/2 avec revenu. Proprio, 569-7212**

ENTIÈREMENT rénoveré, 3 chambres, hôpital Laval, du proprio, 650-9015

**OCCASION EN ORI**  
Réduit au maximum jusqu'à 1er nov. Tranquille, central, spacieux plan-pied en brique, rénové cette année, aires ouvertes, ultra moderne, fenêtre neuves, garage, terrain 10 275 p.c. 151 000\$, tél. 658-3485.



**HÉLÈNE TURBIDE**

**TEWKESBURY**  
\* SPACIEUSE, éclairée, lettres chéno, pièces indépendantes pour enfants ou parents. Terrain 44 000 p.c. + bord lac, garage. Possibilité écurie privée. Ski.  
**STE-FOY**  
\* ST-LOUIS-DE-FRANCE bungalow converti en 2 logements. Idéal travailleur autonome ou parents, entièrement rénové. Revenu 335\$/mois.  
\* ST-YVES grand bungalow 4 chambres, séjour au rez-chaussée, avec foyer, piscine couverte, près CHUL et université. Nouveau 159 000\$.  
\* JEAN-ROYER, superbe condo, rez-chaussée, foyer au salon, lettres érablé, bois, terrasse, 89 000\$.  
\* PENTHOUSE, 1400 p.c., salles bains luxueuses, grande terrasse, 2 stationnements int. Bon prix!

**652-3613**  
courtier immobilier agréé  
www.simq.qc.ca

**119**  
**Val-Bélair**

PETIT bijou, split-level, bois franc - céramique, très ensoleillé, bain tourbillon, 3 chambres, terrain paysager, piscine, directement du propriétaire, rue de l'Étna, 89 000\$, 847-0214

**123**  
**Banlieue et autres secteurs**

**200-214**  
**AUTRES PROPRIÉTÉS**

**200**  
**Chalets-condos / villégiatures**

**150-189**  
**À VENDRE MAISONS À REVENU**

**200**  
**Chalets-condos / villégiatures**

**157**  
**Dubourg / Les Saules**

A STONHAM, maisons de ville, meublées, 2-3 chambres, foyer, à vendre ou à louer mois - saison avec option d'achat, excellent investissement 839-3922. Pensez votre choix.

A LOUER, LAC SEPT-ÎLES, bord lac, tranquillité, tout confort, 2 chambres, cachet rustique, foyer, 687-4958.

A St-Luc, Bellechasse, camp de chasse 16x16, avec début d'agrandissement à terminer 14x30, 5000\$, 834-1691

A VENDRE, Lac Sept-Îles, bord de l'eau, chalet tout confort, meublé, terrain 45 000 p.c. 687-4958.

A 7 min. Mont St-Anne, beau chalet tout équipé, 450\$/sem., 827-5816.

A LAC Beauport, chalet suisse, foyer, tout équipé, jour, sem. 849-0004.

AU LAC SEPT-ÎLES chalets à vendre avec embarcations à moteur 873-4753

AU LAC SEPT-ÎLES chalets à vendre avec embarcations à moteur 873-4753

**159**  
**Limoulu**

A 2330 de la Ronde, 2 grands 5 1/2, planchers bois franc, cour aménagée et clôture. 666-3680

3 LOGIS près hôp. Enfant-Jésus, 2 x 3 1/2 + 5 1/2 pour proprio occupant, beaucoup d'améliorations + toiture neuve, 106 000\$. 261-2943

**69 999,00 \$**  
Rentable, 3 logements, 5 1/2, 4 1/2, rue d'Assise, Maurice Breton, Groupe SUTTON-Fort 657-0640  
Courtier immobilier agréé

**161**  
**Montcalm**

18 LOGEMENTS, 2 commerces, 4 x 3 1/2, 12 x 2 1/2, 9 logements, 2 x 4 1/2, 2 x 3 1/2, 5 x 2 1/2 propres, bon état, directement propriétaire, agents s'abstenir, 527-1649.

**162**  
**Rive-Sud**

À LÉVIS, deux logements, très propres grand parking, - de 60 000\$. 838-9594

**164**  
**Saint-Jean-Baptiste**

RUE RICHELIEU, du proprio, entièrement rénové, 3 logements 3 1/2, 4 1/2 et 9 pièces, cour intérieure avec jardin et hangar, en parfait état, revenu annuel 21 000\$ demande 152 000\$, 681-1046.

**185**  
**Résidences personnes retraitées**

**206**  
**Maisons mobiles et usinées**

**188**  
**RECHERCHÉ / ÉCHANGE**

**208**  
**Terrains**

**200-214**  
**AUTRES PROPRIÉTÉS**

**200**  
**Chalets-condos / villégiatures**

**200**  
**Chalets-condos / villégiatures**

**150-189**  
**À VENDRE MAISONS À REVENU**

**200**  
**Chalets-condos / villégiatures**

**157**  
**Dubourg / Les Saules**

A STONHAM, maisons de ville, meublées, 2-3 chambres, foyer, à vendre ou à louer mois - saison avec option d'achat, excellent investissement 839-3922. Pensez votre choix.

A LOUER, LAC SEPT-ÎLES, bord lac, tranquillité, tout confort, 2 chambres, cachet rustique, foyer, 687-4958.

A St-Luc, Bellechasse, camp de chasse 16x16, avec début d'agrandissement à terminer 14x30, 5000\$, 834-1691

A VENDRE, Lac Sept-Îles, bord de l'eau, chalet tout confort, meublé, terrain 45 000 p.c. 687-4958.

**BEAUCÉ**, Ste-Rose de Watford, chalet tout meublé, bord lac Algonquins, truite, pédalo, cabanon, tracteur, terrain gazonné 15 000 p.c., 45 000\$. 837-1265  
**CHALET** antique à **Pohémagook**, 4 chambres, terrain 20 000 p.c., vue sur lac. 69 500\$, tél. (418)492-2241.  
**CHALET À LOUER**, pour l'hiver, Lac St-Joseph. 692-2771

**CONDO** à louer à Stoneham, 4 chambres, libre du 15 octobre au 15 décembre, 650\$/mois, 623-0569

GASPE, Gaspésie, maison mobile 14x68 45 000\$, terrain loué, 418-782-2894

**EN Gaspésie**, face à la mer, chalet 3 chambres, meublé, 1 sem et +, sans frais 1-877-990-0470  
www.chaletquebec.com

LAC Sergent, à vendre ou échanger, 140 000\$, 262-4426 ou 529-0354.

**MONT Ste-Anne**, à louer pour saison d'hiver, superbe studio, aux pieds des pentes, couche 4 personnes, la rive à votre portée! 561-7573

**MONT Ste-Anne**, condo 2 chambres, foyer, vue montagnes jour, sem. 654-8035

ST-Michel Bellechasse, 24 route des Érables: grand terrain 115x90 pi, pied-à-terre 10x20, coin tranquille, aqueduc + égouts: 15 900\$.  
884-3126 ou 651-8038

STONHAM, louer semaine, 4 chambres, lux, foyer, tourbillon. 658-2049

**204**  
**Maisons de campagne**

BEAUCÉ Frampton, centenaire 25 x 25 2 étages, écurie, garage, vue panoramique, 2 1/2 x 3 1/2 arp. 59 000\$, 872-9733

MAISON de campagne tout brique, avec écurie pour 4 chevaux, 2 foyers, armoires en chêne, secteur Pintendre, prix 114 000\$. Visite sur rendez-vous seulement. 819-346-0761

PERCÉ Gaspésie, maison 26x34, 10 ans terrain 60x100, 85 000\$, 418-782-2894

ST-JEAN-CHRYSOSTOME, rang Terrebonne, maison à la campagne.  
839-7636, 561-0501, 561-0834

**206**  
**Maisons mobiles et usinées**

**188**  
**RECHERCHÉ / ÉCHANGE**

**208**  
**Terrains**

**200-214**  
**AUTRES PROPRIÉTÉS**

**200**  
**Chalets-condos / villégiatures**

**150-189**  
**À VENDRE MAISONS À REVENU**

**200**  
**Chalets-condos / villégiatures**

**157**  
**Dubourg / Les Saules**

A STONHAM, maisons de ville, meublées, 2-3 chambres, foyer, à vendre ou à louer mois - saison avec option d'achat, excellent investissement 839-3922. Pensez votre choix.

A LOUER, LAC SEPT-ÎLES, bord lac, tranquillité, tout confort, 2 chambres, cachet rustique, foyer, 687-4958.

A St-Luc, Bellechasse, camp de chasse 16x16, avec début d'agrandissement à terminer 14x30, 5000\$, 834-1691

A VENDRE, Lac Sept-Îles, bord de l'eau, chalet tout confort, meublé, terrain 45 000 p.c. 687-4958.

**AU LAC MEKINAC ET MISSIONNAIRE**

Terrains en bordure de lacs de 18 et 9 km de longueur, 60,000 p.c. et +, 200' et + façade aux lacs 1 hie au nord de Trois-Rivières.

Nouveaux terrains extra-riverains avec accès privé aux lacs (plages) à partir de 25C le p.c.  
418-365-7444  
www.lacmissionnaire.com

**ILES-DE-LA-MADELEINE**, vue sur la mer, grand terrain, 873-5546.

**LAC ST-MATHIEU**, Trois-Pistoles, bord de l'eau, 160' x 260', boisé, (418) 839-5069 ou (819)697-4429.

LAC à Langueille, comté Portneuf, terrains boisés 50 000 p.c. et plus. Façade sur le lac (lac à truites): 418-277-2093.

LAC St-Joseph, bord de l'eau, 2x100x400 130 000\$ ch. 683-0260, 694-1020 # 275

LEVIS SECTEUR ST-DAVID, terrain pour unifamiliale jumelé. 837-0069

6 MINUTES des ponts, 29 grands terrains, boisés, 834-2761

NOTRE-DAME DES LAURENTIDES Différentes grandeurs, 3,25\$/pc., résidentiel, constructeur de votre choix, direct proprio, 628-7144, Soir: 628-4388

NOUVEAU DÉVELOPPEMENT Terrains 100 000' ca., boisés, prêts à construire, accès pêche, pistes ski fond, motoneige, possibilité petite ferme, Lac Poulin, 841-1305, 849-2427

TERRAIN À LOUER, 115 000 p.c. 565, boul. Hamel, 523-1232

3 TERRAINS situés secteur résidentiel, Lac St-Charles, 881-2159

VANIER, rue Samson, 5700 p.c., prix évaluation municipale. A. Lanegrace, Groupe Vilbec courtier 570-3890.

VUE SUR LA MONTAGNE terrain pour maison prêt à construire évaluation 17500\$ 10000\$ nég. 261-5090

**210**  
**Terrains**

**212**  
**Villégiature hors Québec**

**200-214**  
**AUTRES PROPRIÉTÉS**

**200**  
**Chalets-condos / villégiatures**

**150-189**  
**À VENDRE MAISONS À REVENU**

**200**  
**Chalets-condos / villégiatures**

**157**  
**Dubourg / Les Saules**

A STONHAM, maisons de ville, meublées, 2-3 chambres, foyer, à vendre ou à louer mois - saison avec option d'achat, excellent investissement 839-3922. Pensez votre choix.

A LOUER, LAC SEPT-ÎLES, bord lac, tranquillité, tout confort, 2 chambres, cachet rustique, foyer, 687-4958.

A St-Luc, Bellechasse, camp de chasse 16x16, avec début d'agrandissement à terminer 14x30, 5000\$, 834-1691

A VENDRE, Lac Sept-Îles, bord de l'eau, chalet tout confort, meublé, terrain 45 000 p.c. 687-4958.

A 7 min. Mont St-Anne, beau chalet tout équipé, 450\$/sem., 827-5816.

A LAC Beauport, chalet suisse, foyer, tout équipé, jour, sem. 849-0004.

**230-245**  
**PROPRIÉTÉS COMMERCIALES ET INDUSTRIELLES**

**230**  
**Bureaux**

**A 681-8151**

**BUREAUX**  
QUÉBEC - STE-FOY - VANIER CHARLESBOURG - LÉVIS DE 250 À 10 000 P.C. PLUS

**COMINAR**  
FAISONS AFFAIRE ENSEMBLE!

**A 653-7458**

**500 À 20 000 P.C. ET PLUS**  
aménagés selon vos besoins  
**SOCIÉTÉ IMM. DUPONT**

**A 955 DE BOURGOGNE**  
COIN QUATRE-BOURGEOIS Très bien situé, 144 à 800 p.c., tout inclus, stationnements. 658-6322.

**A 5350 HENRI-BOURASSA**  
PRES AUTOROUTE DE LA CAPITALE 570 pi. ca. et plus, climatisé, tout inclus, TRÈS CONCURRENTIEL. 627-2052.

**A 694-1185**  
De 900 à 40 000 p.c. dans choix édifices, Mont-Ville, aménagement sur mesure, tous compétitifs.

**A 651-9443**  
IMMEUBLES ROUSSIN  
Près Rte de l'Église, bureaux à louer

À St-Augustin: centre-ville, professionnel, poss. frais partagés. 878-2101.

À Ste-Foy, 780 de Brabant - Duplessis, 2,000' à 6,500' ca., bon site, 653-3273.

À STE-FOY, jusqu'à 2600 p.c. climatisé, glycères, 653-7707

À STE-FOY, 3360 La Pêrade. Jusqu'à 3500 pc, bon prix. 832-0186, 683-1465

ACCÈS facile 100 à 6000 p.c. moderne, bd Charest Ouest, 687-4422

**AGORA S.I. INC.**  
Boul Ste-Anne près rue du Manège idéal professionnels locaux, bureaux 877-6446

AGRÉABLE, impeccable, choix, flexibilité et prix avantageux, 653-8288 poste 301

AG 895, CHAREST O., près Carrefour St-Sacrement, tout fenestré, accessibilité 651-9443, Anne Belley, Aussi local.

BATISSE moderne face Centre Fleuve de Lys, climatisé, gicleur, alarme, parking. Gestion J.D. 523-1232

BEAUPORT - CENTRE-VILLE Pour professionnels, prix avantageux, 200 et 800 p.c. 667-8418.

BUREAUX neufs, St-Romuald, à 1000 pi. des ponts. Tél. 834-2222.

DE LA TOUR, près de tout 2 à 5 bureaux, meublés ou non 522-4707

Entre Henri IV et Du Vallon à partir de 300\$/mois IMMEUBLES ROUSSIN 651-9443

Espace bureaux 1200 p.c., René Lévesque près Cartier, 529-1749, 525-0435

GRANDE vitrine sur Gde-Allée, près Cartier, 325 p.c., 649-1022

**AGORA S.I. INC.**  
Chemin Ste-Foy sortie Duplessis vue panoramique, bureaux, locaux 877-6446

**232**  
**Bureaux à frais partagés**

À PLACE DE LA CITÉ, fax, photocopie, salle de conférence, etc., 657-6920

Aux Imm. Roussin Ltée, nouveau service, location à court terme: journée - semaine, bureaux, salles de conférences, salles de cours, 651-9443 Anne Belley.

CENTRE D'AFFAIRES ALTERNA 4600, Henri-Bourassa, coin boul. La Capitale. Concept de prestige à prix concurrentiel. Services complets. Facilité de stationnement. 626-2048.

CENTRE-VILLE, ascenseur, parkings luxueux, 2e 350\$/mois. 524-3008

EDIFICE DE VERCHÈRES Neuf, prestigieux, 1651 ch. Ste-Foy, tous services, bureaux avec comptables agréés, 4505 mois, 682-2929.

**INCOMPARABLE!**  
Bureaux modernes, climatisés, stationnement à partir de 1655. 687-4422.

**L'EXÉCUTIF**  
Le centre d'affaires #

230-245 PROPRIÉTÉS COMMERCIALES ET INDUSTRIELLES

238 Locaux

A 663-4610, 561-0760 4 1/2 libre imm., tout compris, très beau, concierge temps plein, excellent service, bon prix, négociable.

A GIFFARD, grands 4 1/2 libres, chauffés, eau chaude, prés piste cyclable, 821-4440 www.laberge.qc.ca

A voir grand 4 1/2, Cambronne parking, 660-2204

A GIFFARD, 5 1/2 chauffé 540\$, prés école, 664-1950, 667-1936, 663-3093.

A QUI LA CHANCE? 5 1/2 tout compris, prés services, vue sur fleuve, 570-4460.

À 821-8606, 4 1/2 chauffé; 3 1/2 semi-meublé, tout compris. A voir!

AVE St-David, 4 1/2 bois franc, porte-miroir eau chaude fournie, 3905, 838-0047

BEAUPORT, sous-sol 3 1/2, à sous-louer 330\$/mois, libre 1er nov. 661-8878.

COOP 4 1/2 chauffé, eau chaude, demi-sol, 4025. 1 mois gratuit. 821-0151

COURVILLE grand 4 1/2 tout compris, frais peint, très tranquille, 663-1099

DERNIERS: studio, 3 1/2 et 4 1/2 très récents, ascenseur, télé, caméra, 660-9536, 569-1358.

PRES CARREFOUR BEAUPORT 3 1/2 meublé 400\$; 4 1/2 à partir de 470\$ à 500\$, tout inclus, prés accès extérieurs et bus, 667-8418, 666-3132.

SUPER SPÉCIAL 3 1/2 4 1/2 5 1/2 MANOIR Salaberry Site exceptionnel, tranquille chauffé, eau chaude piscine, etc... sélectionné, 667-7291.

252 Cap-Rouge / St-Augustin

3 1/2, DEMI-SOUS-SOL maison privée, semi-meublé, libre, 3855, 650-3305.

253 Centre-Ville

COIN SAGARD et Prince-Edouard, 3 1/2 disponible imm. 350\$/mois, Édifica très tranquille, 681-1454.

GRAND 4 1/2 refait à neuf, rue de la Salle, vue cour arrière, propriétaire occupant. Libre nov. 5605. 529-2535

PRES Méduse, très beau 3 1/2 rénové, cour arrière boisée, foyer, 529-9498

254 Charlesbourg

A 622-0910 - 623-4006 3 1/2 : 300\$ (rien d'inclus), grand 4 1/2 : 400\$ (rien d'inclus), repeints, très propres

A 622-3719, 569-1358 Abordable 1 1/2 - 4 1/2 Refaits à neuf, piscine, tout inclus

A 265-4544 ou 622-4544, grands 5 1/2 tout compris, prés de tout, 9040 boul. Mathieu, 653-1242.

A 627-3033, 6e Av. ouest, grand 4 1/2, ensoleillé, tout compris, libre. A voir!

3 1/2 LIBRE, près Atrium, autobus 667-2638

TRÈS BEAU 4 1/2 à Orsainville, prés services, parking, 395\$, déc. 622-3885

255 Condominiums à louer

Au Cœur de Ste-Foy (Libre) 4 1/2, 3 1/2 Vue spectaculaire. A voir Piscine intérieure, possibilité Meublé Gymnase et Haut de Gamme, 264-1446

AU St-Amable, spacieux 3 1/2, piscine et garage int., réduction nov. 529-2600

CENTRE-VILLE, superbe loft, 2 étages, cour paysager, foyer, meublé, cêr. en main, parking, 1200\$/mois, 575-0688

LE MONELLIER Charlesbourg, très beau 3 1/2 repeint à neuf, prés autoroute incl. accès centre sport! 495\$/msi 871-5993

LOFT de la Marina, 1,027' ca, mezzanine, 900\$/mois non chauffé, non éclairé. Jour 644-9067, soir 692-1457

STE-FOY, prés université et centres d'achats, très beau 4 1/2 625\$ non chauffé, 682-6530, demander Arlette

256 Côte-de-Beaupré / Ile d'Orléans

BEAUPRÉ, 3 1/2-4 1/2 poss. de meublé pour skieurs 667-3048 ou 570-2700

257 Duberger / Les Saules

A 688-9472 Beau 5 1/2 chauffé, eau chaude, patio neuf, balcon, excellents prix négociable. Bon service. Concierge temps plein. Duberger, accès facile université.

A côté église des Saules, beau 2 1/2 intercom, très propres, 872-8425

258 Lobourgneuf / Le Mesnil Charlesbourg-Ouest

GRANDS 4 1/2, béton, piscine et plus bois franc, nov. 627-5414, 572-6599

259 Limoilou

A 627-5414, 626-5645 STE-ODILE, 4 1/2 frais peint 3e et dernier étage, bois franc, entrée lav.-séch., casier, tranquille ensoleillé, 4455 chauffé, libre

A 663-4610, 561-0760 Dans petit bloc 8 logis, beau grand 5 1/2 chauffé, semi-meublé désiré, libre.

A 715, des Pins Est, St-Albert, 4 1/2, neuf, stationnement int., ascenseur, gérant sur place, 624-8831.

A St-Albert, 5 1/2, bois franc, 6 logis, dernier étage, 623-9713, 682-9481

A LOUER, 4 1/2, prés hospital St-François d'Assise, 345\$, libre imm. 628-0711.

A 720, 16e Rue, 2 1/2 meublé, tout compris, prés cegep, libre imm., 628-0808

AU 1865 CHAMPFLEURY, 4 1/2, 2ème étage, bois franc, tout compris 495\$, libre imm. 660-2572.

CEGEP Limoilou 5 1/2 3 chambres, balcon, cour, 530\$ tout compris, Nov. 628-6214, frais vivés René! 514-890-6146.

BENOÎT-XV, 4 1/2, rénové, chauffé, eau chaude fournie, insonorisé, belle fenestration, grand balcon, stationnement, 649-7209.

5 1/2 SECTEUR tranquille, 3 chambres, 2ème étage, 580\$/mois non chauffé, non éclairé. 524-2596

1 MOIS GRATUIT 4 1/2 tout inclus, bois franc, repeint, balcon, libre, 435\$, 652-9379

PRES Enfant-Jésus, 5 1/2, 2e étage, tapis et prélatés, chauffé, eau chaude, stationnement ext., 500\$, 660-1322

ST-FRANÇOIS-D'ASSISE, 3 1/2, 300\$ Entrée laveuse/sécheuse, eau chaude. Semi-meublé. 529-1170

ST-PIE X, grand 4 1/2, haut de duplex, entrée lav./séch., bois, 1er déc. 410\$/mois, Tél. 667-9313.

260 Loretteville / Neufchâtel

À DECELLES Grand 3 1/2 - 410\$, rénové, service conciergerie, calme intercom, prés services 843-2343, 843-2216.

AUBAINE très grand 4 1/2 chauffé, balcon, 847-1960, 628-9998.

261 Montcalm

\*\*\*\*\*

A 687-2610 - 24h http://www.abi.ca LE LAURIER

600 av. Laurier, (sur les Plaines), portier, terrasse, stationnement, marqueterie. Libre avril 2001

3 1/2, court terme, literie, vaisselle Tél. 520-6134

LE MONTMORENCY 165 Grande-Allée Est, portier, coin-feuse, piscine, terrasse, marqueterie, stationnement, prés des services

STUDIO, 1 ET 2 CHAMBRES Tél. 520-6134

PLACE DES BRAVES 846 Chemin Ste-Foy (sur parc), stationnement int., piscine int., sauna, dépanneur, prés des services

STUDIO, 1 ET 2 CHAMBRES Tél. 520-6135

SAMUEL DE CHAMPLAIN 350, Ch. Ste-Foy, stationnement int., piscine 18e étage, vue superbe, marqueterie, prés des services.

1, 2 ET 3 CHAMBRES Tél. 520-6134 \*\*\*\*\*

A HABITAT 435-440

NOUS VOUS PROPOSONS DE BEAUX GRANDS 2 1/2 3 1/2 4 1/2 5 1/2 CALME ET SECURITAIRE

piscine soins infirmiers stationnement int. Cafeteria dépanneur salle de conditionnement salon de coiffure services bancaires inclus le chauffage et l'électricité

Au cœur du quartier Montcalm et près de tous les services 687-1123

A 681-5872

Face Hôpital St-Sacrement, 3 1/2 chauffé, planchers bois franc, ascenseur, semi-meublé désiré, nov.

À 527-9170, 11res, 2 1/2, 3 1/2, demi-sous-sol: 850 des Jésuites, 635 Marg.-Bourgeois, 360 \$, 395 \$.

A 529-4442, PLAINES, TOUT MEUBLÉ OUNON, ÉQUIPÉS, COURT - Long Terme

ANGLE Cartier/Grande-Allée (Le Baronet), 4 1/2 façade, chauffé, conciergerie, ascenseur. 524-3007

APP. LE CLARIDGE, 1 1/2 à 6 1/2, rénovés, plancher bois. Espaces à bureaux disponibles, 529-5458, 621-7281

AU SAMUEL HOLLAND Studios et appartements, 1, 2, 3 chambres, insonorisés, centre sportif, stationnement int., services de santé, hôtellerie et beaucoup plus.

UNE VESTE S'IMPOSE, 661-6601

BELVEDERE, 4 1/2, bois, entrée lav. séch., 560\$ chauffé, déc., 688-7910

CH. STE-FOY 6 1/2 605\$ tout compris près de tout. Déc. ou janv. 684-0226, 285-1835

DE MANRÈSE, grand 5 1/2 demi-sous-sol semi-meublé, bois, libre nov. 681-9751

1 1/2, 981A de Bougainville, prés Plaines, disponible immédiatement, 340 \$ mois, 683-8709.

JARDINS MÉRICI Studio 350 pc. libre, poêle, frigo, viténis, stationnement, 688-1630

LOCKWELL, 1 1/2 chauffé, éclairé, bois franc, 1er étage, 360\$/mois. 825-2449

9 PIÈCES, libre immédiatement, prés de Cartier, 683-9349

RENÉ-LÉVESQUE O., prés Murray: 1 1/2, 360\$ semi-meublé, câble. 681-0935

2 1/2 SEMI-MEUBLÉ, 365\$ tout compris, tapis, stationnement, libre, 683-8508

262 Rive-Sud

A Lévis - 3 1/2, neuf, très grand, moderne, non fumeur, janv. à mai 01, poss. de prolonger au besoin. 550\$ meublé, non chauffé; 833-4834 jour - 670-4016 soir

A ALLER VOIR, St-Romuald, un seul 4 1/2, libre 1er novembre, luxueux, ascenseur, libre, tél. 834-2050.

CHARNY, 1er nov., 4 1/2 2ème étage, électricité payé, bail mensuel possible. 832-0322 ou 626-1744

CHARNY, 6 1/2, à sous-louer, 610 \$ mois, non chauffé, non éclairé, intercom, bain podium, prés tous services. 832-7017.

LÉVIS grand 4 1/2 sur rue Flaubert, 490\$/mois chauffé-éclairé, 835-5080

ST-ROMUALD grand 4 1/2 prés ponts grand rangement, libre, 834-5814

ST-ROMUALD 3 1/2 chauffé, eau chaude, stationnement, déc. 672-4078, 839-0826

263 St-Émile / Lac St-Charles Stoneham / Lac-Beauport

LOGEMENT ou studio à louer, disponible jusqu'au 14 décembre, chauffé/éclairé \* 841-4949 \*

264 Saint-Jean-Baptiste

BEAU 3 1/2, vue sur les Laurentides, tranquille, 2825, 1er nov. 659-5890

GRAND studio rénové, bois franc, balcon, non chauffé, non éclairé, meublé ou non, 410\$ ou 460\$. 523-3847

GRAND 2 1/2 chauffé au 810Turnbull, propre, bois franc, 340\$, 801-6729

6 1/2 COMPLÈTEMENT rénové, chauffé, planchers bois, entrée lav séch. 523-9030

265 Saint-Sauveur

ARAGO, beaux grands 4 1/2 cour, parking, bois, libre, 450\$. 575-0688

266 Sainte-Foy

A 264-1446 Condo Mistral 4 1/2 3 1/2, Vue Piscine (meublé ou non)

A DUCHESNEAU, 2 1/2, LIBRE Prés services, 658-9839, 628-5998

A VOIR, 3 1/2, entrée laveuse - sécheuse, prés services, 650-9582.

A 652-2031, très beau grand 3 1/2 tout inclus, Libre 1er déc. 2000. 653-2434

A 872 Boloal, 5 1/2, chauffé, 540 \$ /mois, libre imm., 653-1876, 652-8717

AU 1093 DUJON PLACE DE CHOIX Grand 2112 semi-meublé ou meublé 657-6851 839-7981

Aux Jardins des Seigneurs GRAND 4 1/2 chauffé, eau chaude fournie, bois franc, balcon, cour intérieure boisée, piscine, stationnement, site exceptionnel au cœur de Ste-Foy. 6 8 6 - 6 0 4 4

4 1/2 BOUL. NEILSON, TOUT COMPRIS, AVEC VUE, 652-8086

CONCIERGE, 4 1/2 gratuit, épouse maison, 655-1665

1 1/2, 3333 De la Monnerie, chauffé, éclairé, balcon, piscine, libre immédiatement, 654-0987 ou 387-3460

6 1/2, 3 CHAMBRES, salon double, planchers bois franc, 2 stationnements, 675\$, non chauffé, non éclairé. 522-6197

PETIT 3 1/2 semi-meublé, lav. séch., entrée privée, annexe maison, résidentielle, 450\$ tout inclus. 652-8757, 652-1288

QUARTIER Laurentin 3 1/2 chauffé eau chaude, libre, 3905, 872-6539

4 1/2 RENOVE, prés Château Bonne-Entente, non meublé, chauffé, éclairé, 575\$, 1er déc., 657-7406 & 316, 653-6109

TRES beau 4 1/2 rue Myrand, janv., très ensoleillé, grande porte patio, bois franc, chauffé, parking, 682-0770.

270 Vanier

A 683-1261, Spécial rez-de-chaussée, 3 1/2-4 1/2 luxueux tranquilles, style condo

ABORDABLE, 4 1/2 libre, chauffé, eau chaude, très propre, piscine, 681-7793 www.laberge.qc.ca

3 1/2 390\$, 5 1/2 520\$, tout inclus, libres immédiatement, 527-5934

3 1/2, 4 1/2, 5 1/2 STYLE condo, tranquille, prés Fleur de Lys. 683-1261.

272 Vieux-Québec / Haute-ville

À 85 D'AUTEUIL, 1 1/2 meublé, à la sem. ou au mois, libre, 692-3060, 265-2343

2 1/2 CHAUFFÉ, meublé, 350\$, 1er décembre, Tél. 692-4553.

GRAND 2 1/2 chauffé, éclairé, semi-meublé, 1er nov. 450\$, 657-3686, 455-1070

LUXUEUX • COURTE DUREE App. meublés, équipés de A à Z, prés Château Frontenac, 561-1231

3 1/2 MEUBLÉ, mezzanine, 525\$ non chauffé, non éclairé, parking, tranquille, jusqu'en juil. et + 694-6977, 648-7987.

2 PIÈCES, bois franc, plafonds 12', grandes fenêtres, semi-meublé, chauffé, 290 \$, 1 (514) 815-9672 frais vivés

À LOUER - Prés de Lévis, spacieuse résidence, à 25 min des ponts, impeccable, semi-meublé, 4 grandes chambres, 2 salles de bains, cuisine, salle à manger, salon avec foyer, planchers de bois franc et céramique, terrain 21 875 p.c., bel aménagement paysager, garage intégré, située route 132, St-Michel de Bellechasse. 418-884-2067

A CHARLESBOURG. Pourquoi louer? Maisons unifamiliales à partir de 630\$/mois, 3 ans, possibilité d'option d'achat, 841-0020.

À 850 Painchaud, 7 1/2 prés cegep et université, libre 1er déc. 8455, 686-1838

A BEAUPORT, lac, site, décor champêtre, 4 1/2, déneigement inclus 559-7249

AU BORD du Lac Sargent rénovée: 7 pièces, meublé, 550\$/mois pour 7 mois soir 527-3170

BEAUPORT, GIFFARD maison 4 chambres à coucher, 2 salles de bains, cour, stationnement, tranquille, proche de tout, 750\$ par mois. 418-575-3043.

BEAUPORT, 357, rue Ader, maison en rangée, grand 7 1/2, libre imm. 6455 services en sus, 667-8418.

BORD DU FLEUVE

A louer CAP-ROUGE mi-nov. à mai, petite maison de rêve, meublé, foyer, tourbillon, téléphone, câble, 950\$, 653-1921

CHARLESBOURG, maison seule tout meublée, 1er nov. à fin avril, 622-3259

JOLIE maison, Charlesbourg, 3 étages, planchers bois, décoration avec goût, piscine hors terre, 675 \$, 575-5002

LAC BEAUPORT, unifamiliale, 2 chambres, grandes aires ouvertes, 750\$/mois non chauffé, non éclairé. 687-6834

MONTCHATEL, maison 6 1/2, sous-sol fini, 720\$/mois, libre 1er déc. 623-0870

RUE Maufilets prés hóp. Enfant-Jésus, 4 pièces à l'étage, 2 pièces au sous-sol, 2 salles bains, libre imm. 627-0379

ST-ROMUALD, vue sur le fleuve, maison tout meublée à louer pour 6 mois, nov. à mai, idéal pour couple, 839-9582

STE-FOY - ou vendre -, meublées Schambres, 2 salles bains, sous-sol fini, prêt tout, libre, 900\$. 658-8804

STE-FOY, maison à louer pour 6 mois, tout équipé, 651-5171 soir.

285 Résidences personnes retraitées

JARDINS LÉBOURGNEUF Infirmière(ère) 24h/24h, loisirs, navette, repas avec service inclus. 623-5333

MANOIR SULLY. Hébergement de qualité, surveillance 24h., résidence personnes âgées. Prés Fleur de Lys. Fait voir Libre immédiatement 683-1261 ou 688-3330

287 A partager: maison ou logement

À Ste-Foy, maison de ville, non fumeuse, 280 \$ tout inclus, 658-1300.

Limoilou, 5 1/2, 2 salles de bain, ascenseur, prés cegep/autobus, prix à discuter avec un colac. J-Pierre 626-6690

PRES l'Ormière, 4 1/2 avec jeune étudiante, 2425 tout inclus. 877-5292.

300-338 À LOUER CHAMBRES

301 Beauport

CHAMBRE meublée dans résidence privée, personne autonome, 667-4241

DANS maison privée, lun au ven, non fumeur, 200\$/mois, Stéphane 661-7717

309 Limoilou

À LOUER 1 1/2 poêle frigo inclus, prés hôpital services 572-8238 529-1380

MAIZERETS, non fumeur(euse), coquette, tranquille, mini-cuisine, 661-2864

PRÈS CÉGEP ET HÔPITAUX ENTRÉE PRIVÉE. Tél. 648-2864

311 Montcalm

À CASOT, grande, propre, tranquille, lavabo, frigo, non fumeur, 682-2732

BROWN, cuisine commune, non fumeur, prés autobus. 527-7239

CHAMBRE et bouddoir meublés dans grand 8 1/2 disponible du lundi au vendredi. 350\$/mois. 527-0447

GRANDE, tranquille, ensoleillée, pension si désire, prés Cartier, 524-2909

NON FUMEUR, face à l'hôpital St-Sacrement, 688-5076, 831-4410.

PRÈS université, câble, téléphone, buanderie, literie, cuisine, salon, tv, non fumeur, 652-9946. Voir à: www.12000mm.com



390-459 MARCHANDISES ET SERVICES

399 Ameublement / appareils ménagers

AMEUBLEMENT complet, salon, chambre et salle à manger, 5500\$, 834-5946. ASPIRATEUR Electrolux + balai électrique, très propre, 135\$, 682-8071.

ENCAN PUBLIC INTÉRIEUR DE MAISON le samedi 21 octobre à 12 heures au 108, de la Seigneurie, Beauport

2 réfrigérateurs, 2 cuisinières, laveuse, sécheuse, TV couleur 30", système de chambre à coucher en bois massif, toute la décoration intérieure, accessoires de cuisine, fauteuils en cuir, tables, chaises, etc.

Tel. 514-944-0726

ENSEMBLE de patio 6 places, vert-forest, comme neuf, 500\$, 872-8624 soit.

FUTON sur bois de pin, 37 1/2 x 75 x 6, coton beige, 300\$ pour 185\$, 623-2622.

GARDE-ROBE blanc, mélamine, 2 portes coulissantes, 48x72x24, bain, 60\$ nég., 428-4181

GRAND choix de mobiliers chambre, salon, cuisine, etc. La Ressourcerie de Lac St-Charles (Organisme sans but lucratif), bas prix 10 \$ à 100 \$, 849-7160

LAV.-séch., blanches, les 2 pour 150 \$, 682-2719, 657-0500.

LAVE-VAISSELLE à encastres Kelvinator, 24 pouces, blanc, 4 cycles de lavage et 2 options de séchage, 350\$, 845-5019.

LAVEUSE et sécheuse Kenmore, on bon état de fonctionnement, 200 \$, 651-2507 ou pagette 874-2949.

LAVEUSE Beaumark, blanche, très propre, 3 ans d'usage, 325\$, 623-2107

LITS double et simple, bases noires, neufs; DVD avec garantie jamais servi et divers articles de bébé, etc. 522-2928

MEUBLE audio-vidéo 250 \$, cuisinière 200 \$, lit antique 100 \$, congélateur 150 \$, 2 causeuses 100 \$, 650-6409.

MEUBLES de chambre Ikea: commode, bureau, bibliothèques, lits superposés, 350\$. MOBILIER salle à manger colonial en érable, 350\$. 694-1036

MOBIER cuisine, 7 mcx, vert et noir, bon état, prix à discuter, 661-2323

MOBIER chambre à coucher blanc, adolescent ou jeune fille 500\$, 527-5207

TABLE en pin avec rallonge + 6 chaises; 400\$; 823-5747

TÉLÉVISEURS 40" et 80"; table travail 60"; lit 39"; 60\$, bibliothèque 400\$; fauteuil 30 \$, etc., urgent, 653-0309

VAISSELIER vitré 72x78", style provincial français; vaut 8000\$ pour 1250\$. console 26x42, en bois avec dessus en Onyx; valeur 1200\$ pour 500\$. 524-4732

400 Animaux

À ANIMALERIE LION ROUGE Boston. Golden, Lhasa, Poméranien, Sharpea. Grand choix croisés. Chats 10,99\$ + RABAIS jusqu'à 40%. Ouvert 7 jrs sur 7 jrs. / 836-0472

À ACCÈS FACILE, Place Labourgneuf session de cours en groupe débutant dans la semaine du 24 oct. Claude Deladurant 624-9209

À DYNÔ: Lhasa Apso, Boston Bull, Maltais, Schnauzer, Caniche, Cocker, Carlin, etc. Aussi toute 661-7128

À VENDRE chaton 15\$, femelle tigrée de 5 mois, personne aiment les animaux. 676-2522, 559-4714

AIMERIEZ-vous éduquer votre chien dans votre lit ou ext., technique efficace en douceur à domicile. Aline: 623-9697

BÉBÉS Bichon Maltais 4 à 6 lbs vaccinés vermifugés 882-0741 570-8972

CHATONS himalayen blue point, cherche chaleureux foyer. 2005, 522-7633

CHIEN CROISÉ HUSKY, femelle, 100\$ nég. 647-0087

CHIOT caniche 2 1/2 mois, brun, vacciné, vermifugé, 300 \$, 659-1707.

CHIOTS Labrador, noir et blond enregistrés. 500\$/ch. 418-286-6960

CHIOTS bouviers de Flandres, mâles, noirs, 3 mois, 200\$, 337-4736

JEUNES sorins mâles 45\$, femelles 20\$; toutes couleurs. 878-3830

2 PETITS chiots Papillon, vaccinés 175\$/ch; 845-5095

PURE race, berges des Pyrénées, gris et blond. 650\$. 418-942-9597

SCHNAUZER standard, pure race, mâle, sel et poivre, né le 16/06/2000, 900\$ à 1000\$. Pour info et voir le père contacter Josee Nolin à St-Romuald 839-7032 ou Michèle Poirier, éleveur de Drummondville au 819-478-5034.

2 SERINS FEMELLES, avec cage, état neuf, 75\$, tél. 658-0133.

403 Antiquités

ACHETONS À DOMICILE ANTIQUITÉS

DE LA CAVE AU GRENIER "SUCCESION" 684-8067

PAYONS COMPTANT

ACHETONS antiquités: meubles, etc., succession, (418)428-3295.

GRAND CHOIX meubles, broderie, vaisselle, poterie, etc., bon prix. Moulin du Bras, 266 rue du Vieux Moulin, St-Isidore. 882-0886

Les TRÉSORS du TEMPS. Vente de saison: meubles, lingerie, porcelaine, verre, argenterie, etc. Sortie 348 autoroute 20, La Durantaye. 884-3750

SUCCESION - antiquités - meubles chinois, piano automatique. Liquidation, sam et dim 21 et 22 oct. 10h à 16h. 135, Grande Allée O, app. 705, Québec.

407 Artisanat

TRICOTEUSE SINGER avec accessoires, 300\$, 849-7078

410 Bois de chauffage

BOIS SEC Livré, 688-0326

BOIS SEC ET SEMI-SEC 569-4414

412 Collinaire

STARTAC 8600 et Startac numérique bimode; 100\$/ch.; 285-7002

413 Coin du bébé

BASSINETTE 100\$; matelas 40\$; literie 70\$; tire-lait 20\$, sac stérilisateur 25\$; vêtements 15 à 25\$, siège de table 20\$; chaise-haute 50\$, 864-7365

BASSINETTE blanche +matelas; table langer blanche 2 tiroirs, 180\$, 837-9823

MEUBLES, accessoires, vêtements garçon 0-5 ans, 15 à 150\$. 525-7047

415 Cours/perfectionnement

ANGLAIS cours à partir de 99\$ + IMMERSION EN FLORIDE + www.accent-anglais.com 418-832-7986

COURS DE LANGUES et traductions: français, anglais, espagnol, allemand, italien, russe, portugais et néerlandais, etc. 522-3128.

COURS d'électrolyse et esthétique jour ou soir. Institut formation Dectro 650-0303, 1-800-463-5566

COURS D'ANGLAIS. Débutant, intermédiaire. Service personnalisé, 522-4004

La Société musicale Le Mouvement Vitalité; cours de violon, de violoncelle et d'alto. 681-0005, 1 (800) 294-0869

418 Déménagement / transport

Déménagement Rive-Nord 265-4156 Rive-Sud + 836-3948

TRANSBRIS TRANSPORT DIRECT Jour et Nuit/Local et longue distance 525-4069, 261-5257

420 Équipements de bureaux commerces et restaurant

A LIQUIDER, équipement complet d'épicerie, fruits et légumes, boulangerie, boulangerie, porte aluminium, matériaux construction, veneur, panneaux isolants. Alimentation Le Carrefour, Charly, 832-0656, M. Lacharité

À LIQUIDER! Chambres froides et comptoirs réfrigérés 514-212-4911

AMEUBLEMENT BUREAU F.R.C. Bureaux, chaises, classeurs, 683-2338

AUBAINE! Machine aiguisage patins Duplikate Jonah, valeur 2500\$ pour 1500\$. 6 pierres d'aiguisage, 666-2644

AUBAINE! Photocopieurs à partir de 250\$, avec garantie, 871-7551

CONGÉLATEUR-réfrigérateur mobile 8X20, à louer ou à vendre 819-752-6372

ÉQUIPEMENT COMPLET DE RESTAURANT DIXIE LEE Info.: (819) 822-1948

EQUIPEMENT d'entretien ménage, 2200\$, 337-6423, 821-0971

FRIGO PRESENTOIR 12" GE, compresseur neuf, valeur 8000\$ pour 1,499\$ nég., 529-2657, 681-0101 Peter

3 1/2 A SOUS-LOUER, chauffé, éclairé, eau chaude, 435\$, urgent, 822-4660.

SALON de bronze 3 lits de 28 tubes, 100 watts avec réflecteur + 1 facial 2000 watts + accessoires, 418-337-7816

3,000 TABLETTES de métal grandes variées, vestiaires (casiers), polisseuse à plancher commercial, 418-338-0615

TOUJOURS bonne affaire, vente des équipements de restaurant 261-6363

422 Foyers / poêles à bois

À 827-5474, FOYER intérieur isolé, section de cheminée 1800 degrés

A: 826-0341, TRÈS BEAU poêle à bois antique, état neuf! À voir!!!

POÈLE à bois combiné électrique, modèle Plaza de L'Islet, 220-V, idéal pour chalet, 575\$, 824-4088

POÈLE à bois antique Bélanger, années 50, prix 499\$, 847-2897.

POÈLE à bois, combustion lente, F.X. Drolet, 410 \$ 667-8698.

POÈLE à bois 1/2 islet nouveau Laurier B, 5 ronds, blanc, très bon état, 822-1219

POÈLE à bois Drolet combustion lente, 832-6652.

POÈLE Drolet Grand Duc, portes vitrées, comme neuf, 950\$, 627-8248

POÈLE-FOYER FRANKLIN très propre, 100\$, 653-3509

425 Machines à coudre

SURJETEUSE Brother 3 fils, état neuf, 245 \$, 628-4357.

427 Marchandises diverses

ACHETONS - VENDONS Neuf et usagé 521-6987

BBQ, 40 000BTU très propre. Demandez 80\$ non nég. Après 17h, 623-7039

CATALOGUES lits simple et queen, teintes pâle, à partir de 45\$, 653-8808

CHARPENTE de garage en acier 50\$ système ventilation Venmar 350\$. 833-6758

CHAUFFE-EAU à Huile Brock IB-32, 2 années de service, débranché en mai 2000, 300\$. Après 18h, 659-2761.

CHAUFFE-EAU à Huile John Wood 1994, 30 gallons, très bon état, 400\$ négociable. Tél. 657-7002.

ESCALIER colimaçon 100\$, antenne parabolique analogue 8 pi. de diamètre 100\$, toilette 25\$, 624-2411

FOYER Franklin et accessoires, 100 \$ Mini chaine RCA neuv, 100 \$, 871-5994

GRANDES armoires mélamine. Manteau chat sauvages, dame 12 ans. Caméras anciennes. Costume ski dame 12 ans. Télécopie. Ordinateur portable Toshiba. Oeuvres d'art: Mercier, Cosgrove, Cantin, Chabot, 657-5520.

MACHINE à fumée Martin 2000 PRO, presque neuve, 658-0884.

PARTICULIER, plein de belles et jolies choses, de 35 à 100\$, 524-6261.

VANITÉ lavabo 30 \$, manteau dame rat musqué et manteau velours hiver 100 \$, table tournante pour TV 205 \$, meuble roulettes pour système son 20 \$, 622-0455.

VELO de montagne pour adulte 50\$, tête et pied de lit 1940, 50\$. 529-1804

430 Mariages / réceptions

DISCO-MOBILE. ATTRAX-SON. ani. Party des Nées Réservées 100 265-0606

AGRÉABLE massage, suédois, californien, détente assurée; 661-8668

ENTRE BONNES MAINS, POUR UNE TOUCHE SUBLIME, SENSUELLE, 522-0932

MASSAGE énergétique avec Reiki et récus d'assurance. Suzanne 831-5547.

MASSAGE DE DÉTENTE Tél. 651-0623

MASSEUR SUÉDOIS professionnel bain thérapeutique, détente, 626-5125

MINI massage pour gens pressés. Cours massage pour couple, 837-9220

627-2704; POUR UNE DÉTENTE UNIQUE, ma. au sam. dès 11h. Nathalie

VOUS êtes stressés? Venez vous détendre, bain chinois. Super massage, 624-3075

433 Massages - autres

A 847-5603, Richard, SUÉDOIS pour homme, détente totale peut se déplacer

\*\* AN SUPERBE SANDRA \*\* \*\* Reçoit, déplace 836-1410 \*\*

ABATS LE STRESS MASSAGE DÉTENTE 527-1763

ABORDABLE CÉLESTE MASSAGE de 9h à minuit. 877-9830

ADAMI CHEZ-TOI OU CHEZ-MOI POUR LUI OU ELLE 624-4294

BONS massages californiens pour hommes. Michel 525-1046

CHARMANTES ET SENSUELLES Venez nous découvrir, 821-9243

DAMISSA Tél. 621-9079

\*\* DOUCEUR MATINALE CINDY \*\* massage complet, film, 834-1898

JE te reçois discrètement, massage de détente, 9 à 17h, 682-9637

JOLIE, de couleur, sensuelle, te reçoit, 5 pi 7 po, 150 lbs. 524-7435

MASSAGE DE DÉTENTE POUR HOMME, Jean: 687-4539

MASSAGE À DOMICILE MASSEUR, TÉL. 572-4122

MESSAGES VOLUPTUEUX, SENSUALITÉ, RAFFINEMENT AU MENU! 576-3303

\* Moments Magiques \* Massage, Monica 654-1300

\*\* DÉTENTE AU MAXIMUM \*\* \*\* Danice: 832-2603 \*\*

TENDRESSES et PASSIONS (maître) 525-0458

434 Médecine alternative

RELAX 2000 Massage thérapeutique. Délage les tensions, les émotions. Relax complet. Lun. au vend., 627-7577

435 Escortes

ÉTUDIANTES Distinguées BEAUTÉ ET SERVICE DE QUALITÉ \* VRAIE DESCRIPTION GARANTIE \* VOUS RECEVOIS 682-0481 SE DÉPLACE

ECRAN MAC 21 po. noir et blanc, 755; divers articles Mac, 55 à 60\$, 872-3737.

24h SERVICE DE TECHNICIEN 24h à domicile ou en entreprise 561-2790

MAC QUADRA 610 + tablette graphique + tous les logiciels de graphisme + 130 fontes, 800\$, 659-7715.

MAC G3, nouveau, écran Sony, clavier, etc. 1 890\$. 682-3617

MACINTOSH 5260CD, disque dur 1.5 Gig, 64 még. mem. vive, modem interne 28K, Stylwriter II, 500\$, 640-0343

PENTIUM 133 méga hertz 14 mémoire vive, IBM Aptiva, Window's 95 et Office 97, 4005 nég, 847-6492

PENTIUM de 400 à 800 mhz André Fleury 628-9836

PENTIUM 166 et 233, à partir de 450\$. 264-4994

PENTIUM 600 mhz, complet avec écran 17 po., 1 080\$. 264-4994

RÉPARATION, vente, installation, produits informatiques 628-5900

ZENTREK INC. Ordinateur neuf Amd Duron 600 mhz, 899\$. 572-3833 www.zentrek.net

442 Outillage

BANC de scié 12 po. "home made", mandrin 1 po., sans moteur 100\$, étai de cordonnier 33 po. de mâchoire, 200\$, moteur électrique industriel 1 force, 125\$, moteur Wisconsin 4 cyl. 350\$, moteur Wisconsin 2 cyl. 190\$, 836-7373

CISEAUX pour sculpter le bois, 15\$ ch, masse 15\$, chevaux 25\$ ch, 694-3366

COFFRE d'outil avec petit outillage de déboussage snap-on 572-8493

EQUIPEMENT complet pour affutage de scié ronde, 7000\$. 418-775-4764

PLAQUEUSE DE CHANTS HOLZER 1404, 1-418-562-0009

443 Piscines et accessoires

PISCINE métal, robuste, hors-terre, ovale 15 x 25 pi., 2005, 843-3562

TOILE à feuilles pour piscine 18 pi, comme neuve, 45\$, 838-1969

444 Photographie

BRONICA E.T.A. 3 lentilles, dos 120, dos 220, poignée et valise, 418-426-2994

CAMERA Minolta Maxxum 3xi, lentille 35-70; 350\$; 647-0416

446 Santé / esthétique

ARTHRITE? Vous cherchez une solution? J'ai ce qu'il vous faut! Produit breveté. Satisfaction garantie! \* 872-9466 \*

447 Services spécialisés

TRAITEMENT DE TEXTE Documents divers. 653-5934

448 Souffleuses / tondeuses

SOUFFLEUSE Sears H HP, 287 \$, 626-5502, 2 vitesses arrière, 850 \$, 527-6502.

SOUFFLEUSE à neige John-Deere, 8/26, moteur remonté à neuf, 350\$, 845-8463

TV couleur 27" RCA, 250 \$ 653-2351

COLONNES de rangement (2), 6 tablettes fixes, noir, 200 CD, 100 \$, 525-6452

MEUBLE pour télé 27" long x 10" profond x 17" haut, noir, porte verre trempé, tablette ajustable, 150 \$, 525-6452

450 Tableaux / encadrements

A VENDRE, lithographie 57 x 38 cm, de Jean-Paul Riopel, négociable, 681-3454

SOUPER ENCAN

Vente aux enchères, tableaux artistes canadiens et québécois, 24 oct. au Baron Rouge, boul. Ste-Anne. Tableaux exposés depuis le 13 oct. Il est préférable de réserver. René P. Soucy commissaire-priseur 652-7640

TABLEAU Normand Hudon, 20x24 po (potiniers); 4,950 \$; 654-8035

2 TABLEAUX IACURTO portrait 20X24, 7500\$; Ile d'Orléans 20X30 8500\$; tapisserie Belge 41X65, 3000\$; 524-4732

TABLEAUX: PE. Borduas, années 20. M.A. Mercure, A. Vézina, etc.; 653-4568

452 Tapis / carrelages

À BAS PRIX tapis, prélatras, céramique 667-1938 ou 659-8046 paget

POSE tapis, tuiles, prélatr, travail garanti. Tél. 845-9400.

456 Ventes de garage

ARTICLES de Noël et Département 56: marché aux puces 22 oct. 10h à 17h, 1100, rue de l'Église, Ste-Foy.

MARCHE AUX PUCES 5ème saison, 2475 St-Viateur, Beauport, vendredi 8h30 à 21h, samedi 8h30 à 17h. Équipement sport, camping, literie, divers, de 25¢ à 100\$.

VENTE de garage à l'intérieur, articles 150\$ et moins, 686-6318.



457 Vêtements

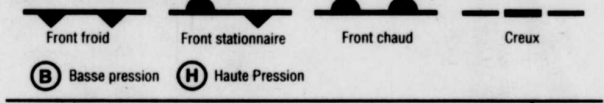
HALLOWEEN Location de costumes. 843-5417

# DIVERTISSEMENTS • MÉTÉO

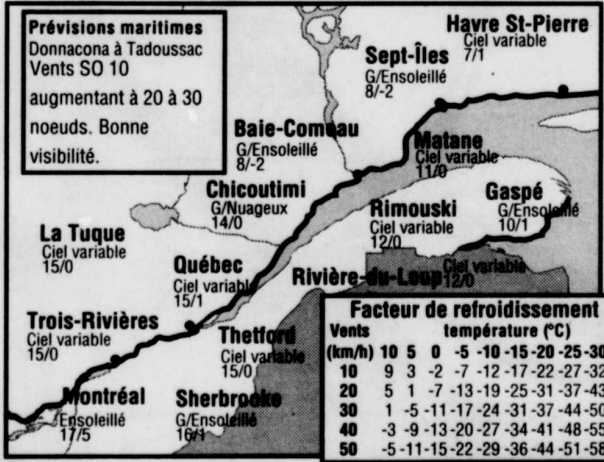
www.lesoleil.com

Environnement Canada Environment Canada **MÉTÉO**



QUÉBEC	AUJOURD'HUI	DEMAIN	DIMANCHE
 Maximum aujourd'hui: <b>15</b> Minimum la nuit prochaine: <b>1</b> Ensoleillé avec passages nuageux. Vents du sud-ouest de 30 à 60 km/h en après-midi.	 Maximum le jour: <b>11</b> Minimum la nuit: <b>-3</b> Nuageux avec 60% d'averses le matin. Vents de l'ouest de 30 à 50 km/h en PM.	Ensoleillé Max: 7 Min: -2 <b>LUNDI</b> Ensoleillé avec passages nuageux Max: 11	Ensoleillé Max: 7 Min: -2 <b>LUNDI</b> Ensoleillé avec passages nuageux Max: 11



**PRÉVISIONS RÉGIONALES**



**ALMANACH QUOTIDIEN**

Maximum hier: 12	07h10	Durée du jour: 17h50
Minimum hier: 5		10h40
Normale le jour: 10	Indice UVB: 2.3 Bas	
Normale la nuit: 2	Coup de soleil (en minutes): 60 30 15 10	
Record max. pour auj.: 21 1982		
Record min. pour auj.: -8 1972	20 oct. 27 oct. 04 nov. 11 nov.	
Neige (jusqu'à 13h00 hier): 4,0 cm	Lune: lever: Aucun coucher: 14h46	
Ce mois-ci: 2,0 cm		
L'an dernier: 2,0 cm		
Cet hiver: 4,0 cm		
Hiver dernier: 2,0 cm		

Ensoleillé  
Max: 7 Min: -2  
**LUNDI**  
Ensoleillé avec passages nuageux  
Max: 11

**AU SOLEIL**  
AUJOURD'HUI

Acapulco	Soleil	32/25
Barbades	Averse	30/24
Bermudes	Vari.	26/22
Curacao	Averse	33/26
Guadalajara	Averse	27/18
Guadeloupe	Nua.	32/23
La Havane	Soleil	30/20
Miami	Soleil	29/22
Montego Bay	Soleil	33/27
Myrtle Beach	Nua.	24/15
Nassau	Soleil	30/22
Orlando	Soleil	27/18
San Juan	Vari.	31/25
Trinidad	Nua.	32/22

**AU CANADA**  
AUJOURD'HUI

Yellowknife	Nua.	2/-3
Whitehorse	Q/Flo.	0/-6
Vancouver	Pluie	15/7
Edmonton	Nua.	14/1
Calgary	Nua.	17/5
Saskatoon	Vari.	14/5
Regina	Soleil	15/3
Winnipeg	Vari.	11/2
Thunder Bay	Soleil	13/-4
Toronto	Soleil	22/8
Ottawa	Soleil	20/8
Fredericton	Soleil	13/4
Charlotte	Averse	11/6
Saint-Jean	Vent	12/6

**DANS LE MONDE**  
AUJOURD'HUI

Amsterdam	Nua.	15/11
Beijing	Soleil	17/6
Berlin	Soleil	17/7
Buenos Aires	Soleil	28/15
Londres	Nua.	15/8
Los Angeles	Soleil	20/13
Madrid	Averse	16/9
Mexico	Soleil	24/12
Moscou	Vari.	8/0
New Delhi	Soleil	35/22
New York	Soleil	19/10
Paris	Averse	15/13
Rome	Soleil	22/13
Washington	Soleil	22/12

**LES MARÉES**

Sept-Îles	Rimouski
01h49 B 0.7m	02h16 B 1.0m
07h45 H 1.9m	08h16 H 3.0m
13h30 B 0.8m	14h01 B 1.4m
20h10 H 2.6m	20h36 H 3.7m
Demain	Demain
03h09 B 0.7m	03h41 B 1.1m
09h12 H 1.9m	09h35 H 2.9m
14h55 B 0.9m	15h27 B 1.4m
Québec	Grondines
07h18 B 0.6m	02h08 H 4.2m
12h37 H 4.0m	10h55 B 2.2m
19h20 B 1.0m	14h55 H 3.5m
	22h30 B 2.2m
Demain	Demain
00h52 H 4.7m	03h16 H 4.0m
08h28 B 0.6m	12h02 B 2.1m
13h46 H 4.0m	16h13 H 3.4m

**MOTS CROISÉS**

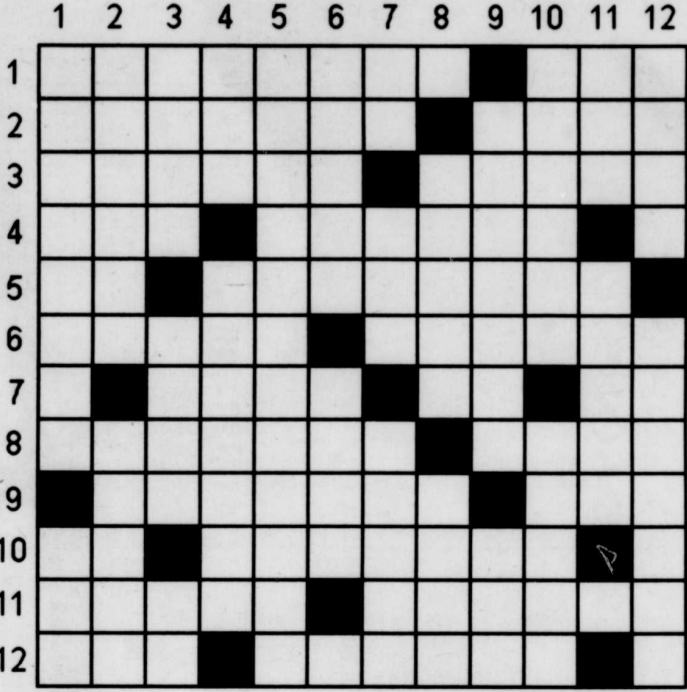
© Édimédia Inc.

NO 1077

LILIANE CHRÉTIEU

- HORIZONTALEMENT**
- Manque d'élévation morale - Poisson comestible.
  - Une partie du monde - Cacha (litt.).
  - Matrice - Ville du Québec.
  - Mets délicat - Partie immergée de la coque d'une navire.
  - Jeu d'origine chinoise - Réaction anormale de l'organisme à un agent auquel il est particulièrement sensible.
  - Turgide (litt.) - Divulgua.
  - Chevalet - Erbium - Indium.
  - Plante voisine du colza - Paradis terrestre.
  - Espace de temps - Colère.
  - Paresseux - Pâte alimentaire.
  - Sophia ... - Romaine.
  - Affl. du Danube - V. d'Italie (Toscane).

- VERTICALEMENT**
- Germe - Célèbre boxeur.
  - Ce que l'on fait - Charançon.
  - Ch.-l. de c. de l'Orne - Une légumineuse - Radon.
  - Poisson comestible - Fait se succéder régulièrement.
  - Extirpation chirurgicale du globe oculaire (pl.).
  - Agave du Mexique - Aussi.
  - Sélénium - Brame - Magistrat municipal.



**SOLUTION DU PROBLEME 1076**

1	C	I	R	C	O	N	S	C	R	I	R	A
2	H	U	E	E	O	S	E	E	A	N		
3	E	L	A	N	C	E	T	A	P	I	S	
4	V	E	L	U	E	S	G	R	E			
5	R	I	R	R	U	P	T	I	O	N		
6	O	R	S	E	I	L	L	E	V	I	E	
7	T	U	E	S	U	E	T	T	E	S		
8	I	D	P	E	L	E	R	I	N	E	S	
9	N	E	S	S	A	N	A	T	I	D	E	
10	E	S	T	O	C	S	U	R	I	N		
11	S	U	A	I	R	E	B	T	C			
12	S	E	C	S	E	N	L	A	C	E	E	

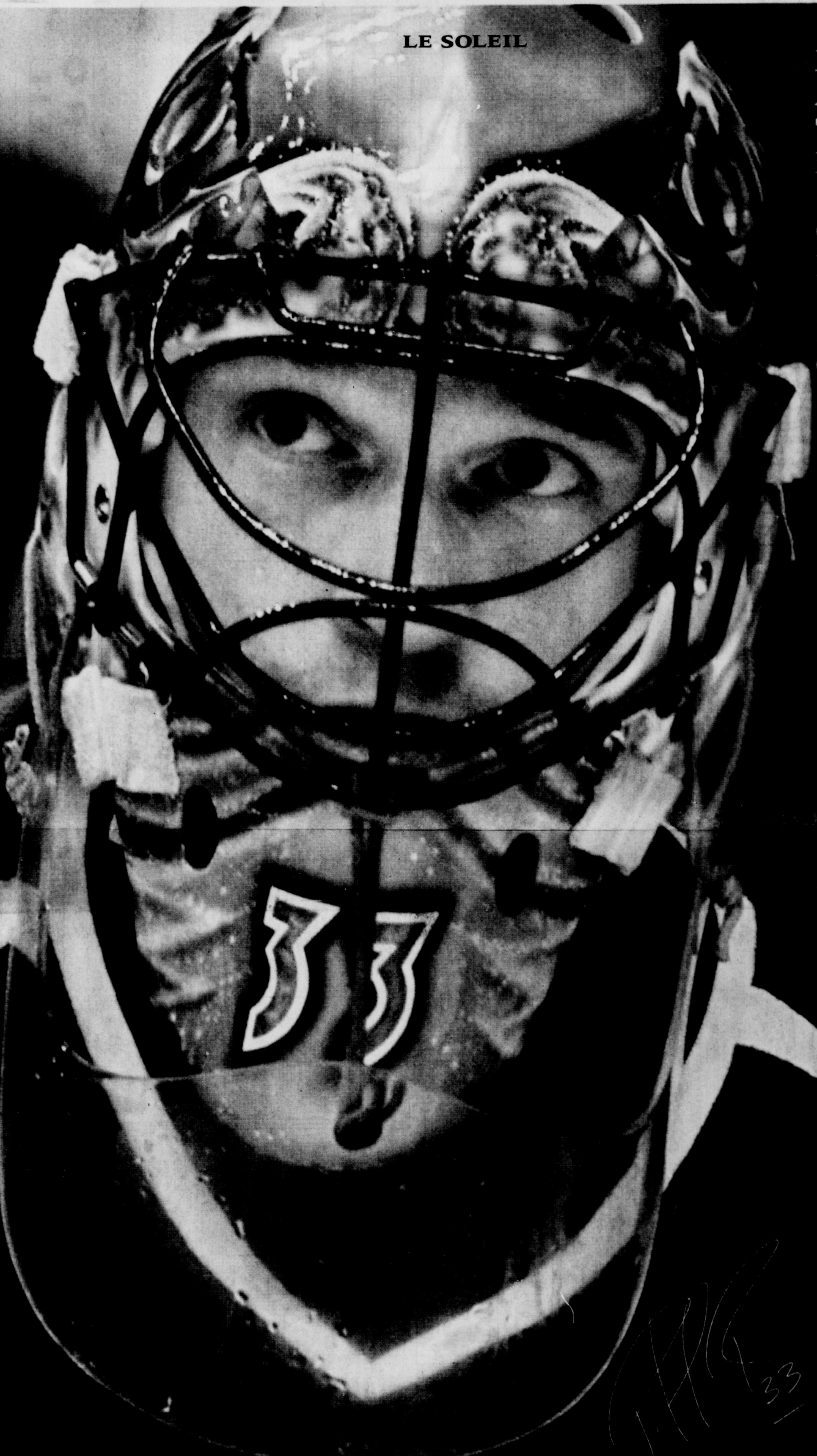
# L'EXTRA NUMÉRO LE SOLEIL

Surveillez votre EXTRA-NUMÉRO LE SOLEIL, du lundi au vendredi, au dos de L'EXTRA.

LE SOLEIL

PATRICK ROY PATRICK ROY PATRICK ROY PATRICK ROY PATRICK ROY PATRICK ROY PATRICK ROY

PATRICK ROY PATRICK ROY PATRICK ROY PATRICK ROY PATRICK ROY PATRICK ROY PATRICK ROY



*Handwritten signature and the number 33.*

# Patrick le roi

www.lesoleil.com

LE VENDREDI 20 OCTOBRE 2000

HOROSCOPE

**Bélier: du 21 mars au 20 avril**

Vos performances au travail tiennent de la prouesse! Rapidité d'exécution et efficacité seront toutes deux largement récompensées. Vos responsabilités seront accrues. Vous vivez une période propice à la réorganisation totale de votre existence. Ne laissez pas le doute vous envahir, les décisions prises seront adéquates. Des revenus supplémentaires vous permettront de mettre vent à la voile. Bon voyage!

**Taureau: du 21 avril au 20 mai**

Vous débordez de générosité envers les membres de votre entourage mais attention, vous ne sauriez être trop prudent dans le domaine financier. Vos proches acceptent un cadeau plus modeste en gage de votre amour. Avant de devenir trop serré, développez votre budget de façon très rationnelle. Aujourd'hui, vous éprouverez des problèmes de ponctualité.

Votre grande nervosité amènera des problèmes digestifs.

**Gémeaux: du 21 mai au 21 juin**

Vous venez parfois à bout de la patience la plus angélique du monde! Il est pratiquement impossible d'entamer une conversation avec vous, ce qui occasionne des problèmes de couple. Votre ton emphatique vous vaudra peut-être quelques ennemis. Un petit problème financier sera très vite résolu. Portez une attention particulière à votre besoin de repos.

**Cancer: du 22 juin au 22 juillet**

Grand jour de chance au jeu que ce jour-là! Toutes les formes de loteries vous promettent des gains aisément acquis. D'agréables rencontres viennent fleurir votre journée mais il semble que vous soyez surtout préoccupé par votre propre image. Vos contradictions créent en vous une insoutenable tension. Le plan professionnel n'évolue pas mais votre sécurité se solidifie.

**Lion: du 23 juillet au 23 août**

Après une période d'isolement due à vos études, vous savourez la joie de contacts gratifiants avec autrui. Le coup de foudre guette, prêt à surgir au moindre instant. En

effet, une rencontre va durablement changer votre vie. Vous pouvez espérer une substantielle augmentation de salaire. Les artistes connaissent une période de haute inspiration. Consultez votre dentiste sans tarder.

**Vierge: du 24 août au 22 septembre**

Vous subissez l'effet des astres et ceci provoque des changements auxquels vous ne vous attendiez pas. Votre volonté et votre dynamisme sont tels que vous débordez d'un enthousiasme très entraînant. L'attrait physique pourrait bien être le seul critère déterminant le choix de vos amours. Côté professionnel, un ange veille! Votre vie devient plus facile et vos souhaits se réalisent.

**Balance: du 23 septembre au 23 octobre**

Sous des dehors caustiques, on vous rend bien l'amour que vous éprouvez pour un être secret. Utilisez finement votre talent de détective, la personne aimée se trahira aujourd'hui d'un fol amour pour vous. La journée vous réserve un événement aussi étrange qu'agréable. Il est temps de préparer votre voyage à l'étranger. Côté professionnel vous n'êtes pas encore,

mentalement, entré au travail.

**Scorpion: du 24 octobre au 22 novembre**

Toute l'agressivité que vous déployez dans vos rapports aux autres se retournera contre vous et vous aurez une forte tendance à l'autodestruction. Vous serez si négatif que vous courez même le risque de représailles physiques. En affaires, le temps est au beau fixe et on reconnaît votre prudence. Surveillez bien vos reins.

**Sagittaire: du 23 novembre au 21 décembre**

Vous pourriez faire une œuvre de Titan sans vous essouffler! Quelle énergie! Vous avez grand besoin de celle-ci puisque les planètes viennent vous compliquer la vie. Vous devrez tout peser sur la balance logique et ne vous fiez surtout pas à vos intuitions. Des projets longuement caressés s'avèrent irréalisables. Soignez bien vos pieds.

**Capricorne: du 22 décembre au 20 janvier**

La manie des grandeurs est certes un état inspirant mais la confrontation à la réalité n'en devient que plus amère. Soyez plus modeste

dans vos désirs si vous voulez être heureux. Cette manie vous occasionne de fréquentes sautes d'humeur mais vous pourrez compter sur l'action apaisante d'une personne drôle. Vous serez entreprenant au travail. La grippe sévit avec son cortège de maux de gorge.

**Verseau: du 21 janvier au 19 février**

Les affaires mondiales vous préoccupent. Bravo! mais ne laissez pas les choses extérieures perturber votre intimité. La compréhension et la chaleur de votre entourage seront des atouts précieux dans la réalisation d'une importante activité professionnelle. La discrétion d'un collègue est à remettre sérieusement en question. Vous êtes chagriné par la mauvaise santé de l'un de vos proches.

**Poissons: du 20 février au 20 mars**

Votre inclination à éblouir la galerie vous mettra dans une situation inconfortable. Ne promettez rien que vous ne soyez sûr de pouvoir tenir. C'est le temps frivole des béguins et des idylles sucrées mais rien de sérieux ne vous engage profondément. Le côté professionnel reste au beau fixe, mais faites attention aux délateurs. Vous serez chanceux dans les jeux de société.

LE COIN DE LA B.D.

PEANUTS



LES GRIZZLIS



HAGAR L'HORRIBLE



DILBERT



POUR LE MEILLEUR ET POUR LE PIRE



BLONDINETTE



LES JUNGLERIES



GARFIELD





**480-489**

**EMPLOIS**

**481**

**Offres d'emploi**

**Cuisinier(e) d'expérience**  
Pour résidence personnes à la retraite, 32 à 40 heures semaine. Faire parvenir C.V. au: 2673, rue Châteaufort, Ste-Foy G1V 1K5.

**CUISINIER(E)**

Expérience requise, 655-1665  
**DESHARNAIS SERVICE DE PNEUS** EST à la recherche d'installateurs de pneus. Poids lourds, temps plein avec expérience, bonne condition. Communiquer avec **Richard Beaudin: 681-6041**

**EBÉNISTE** avec expérience de 5 à 10 ans dans la fabrication de meubles, 661-9911 ou se présenter au 454, avenue des Laurentides, Beauport.

**EBÉNISTES**  
Ébénisterie Jean Christin inc. (Lévis) est présentée à la recherche d'ébénistes d'expérience pour fabrication de meubles sur mesure. Communiquer avec **M. Christin 833-7347**

**ENTREPRISE** spécialisée en réparation et reconditionnement de machines-outils est à la recherche de

**Mécanicien(ne)s spécialistes en machines-outils** (tour, rectifieuse, fraiseuse, etc.) et **Électrotechnicien(ne)** pour temps plein ou partiel; postes disponibles à Québec ou Montréal, bonnes conditions. **1-514-574-3343**

**EQUIPE avec Pick-Up pour installation de garage de toit.** 831-0567

**GROUPE MAX RECHERCHE CUISINIER(ÈRE)S** avec expérience pour divers restaurants. **Faxer C.V. au: 529-3774**

**INFIRMIER(E) AUXILIAIRE,** 5 soirs semaine du lundi au vendredi, poste permanent. Contactez **M. Lemay** Résidence Logidor 628-7729.

**INTERNET = \$\$\$.**  
bobchat@themail.com

**HOTEL ROYAL WILLIAM** recherche

**AUDITEUR(TRICE) DE NUIT**

Poste à temps plein, bilingue, 6 mois d'expérience à titre de commis ou d'auditeur(trice) à la réception, connaissance de HM1, orientation service à la clientèle et travail d'équipe.

**COMMIS COMPTABLE**

Poste à temps partiel, expérience en comptabilité un atout, connaissances de Fortune 1000, HM1, environnement Windows, anglais fonctionnel, disponible, sens des responsabilités.

Envoyez C.V. avant le 23 octobre  
A/S Directeur général  
mturbide@royalwilliam.com  
ou par télécopieur  
**(418) 521-6868**

**FEMMES OU HOMMES DE CHAMBRES DEMANDÉ(E)S** pour l'Hôtel du Vieux-Québec. Expérience et références nécessaires, temps partiel/possibilité temps plein, pour emploi immédiat. Se présenter avec C.V. le **LUNDI 23 OCTOBRE, de 9h à 16h à 1190, rue St-Jean, Québec.**

**LOCATION de chaise avec clientèle, à Ste-Foy, 657-2727 Marysol**

**MACHINISTE**  
Fabrication de prototypes et d'outillage. Maîtriser technique d'usinage. Connaître le travail de métal en feuille.  
**Poste temporaire**  
Faire parvenir C.V. par télécopieur **LPA Médical - 681-4488**

**PHARMACIE** recherche commis polyvalente(e) avec expérience, 5-10 hres/semaine + remplacements, bonnes conditions, Québec. Ent. 623-0895.

**PHYSIOTHERAPUTE**  
Chaque semaine  
**(INDICONS SPÉCIALISTES)**  
622-3371 demandes Hélène Côté  
622-9884 par fax

**PLOMBIER, céramique, tapis, menuiserie, 85/heure, 524-4252**

**RECHERCHE** massothérapeute-esthéticienne ou médecine douce. 670-6054

**RECHERCHONS TECHNICIEN ET INSTALLATEUR** pour système de chauffage à l'huile, travail d'entretien et appel de service. 843-1362

**SABLEUR au jet de sable, structure d'acier, 5 ans d'expérience, travail en atelier de jour, de soir ou de nuit. Faxer C.V. au 832-5671**

**SERVEUR(EUSE)**  
Restaurant de cuisine française en Beauce, recherche serveur(euse) pour un poste à temps plein. Expérience requise. Références demandées. Prendre rendez-vous au: 418-227-0888 ou faxer votre cv. au: 418-227-6062

**SOLICITEURS (EUSES)**  
Avec expérience dans la thermo-pompe demandés (ées), 85 et plus de l'heure, travail de soir. Commissions sur rendement en sus. Après 16h30: 871-2458

**TECHNICIEN AUDIO-VIDEO**  
Temps plein 40h/sem. Expérience en fax et téléphone sans fil serait un atout. Salaire selon expérience. Envoyer C.V. Beaudoin Electronique 945, rte de l'Église, Ste-Foy, G1V 3V2

**TECHNICIEN** en brûleur à l'huile demandé avec carte et expérience, ainsi que carte pour plomberie. Faire parvenir curriculum vitae au: 2565 Maufils, Québec, G1J 4K8

**TECHNICIEN (IENNE)** en génie civil, expérience de chantier (sol, béton, asphalte). Tél: 659-5115 fax: 659-3311

Vous êtes en recherche d'emploi et voulez être rémunérés à votre juste valeur????



**LAINAGES VICTOR**  
Situé dans la magnifique région de la Beauce, et établie depuis plus de 50 ans, nous sommes présentement à la recherche de candidats en vue de combler des postes de:

**OPÉRATEURS TEXTILE**

- Si vous possédez un 3e secondaire
- faites preuves d'une bonne endurance physique
- démontrez un grand sens des responsabilités
- appréciez le travail d'équipe et êtes dynamique
- vous êtes dignes de faire partie de notre équipe.

**Quant aux conditions de travail, le tout s'exerce selon:**  
Différents horaires de travail et ce, en fonction d'une rémunération compétitive et avec en prime, un programme de bonification au rendement des plus intéressants. De même un régime d'avantages sociaux s'offre à vous ainsi qu'un programme de formation adapté à votre travail.

Pour vous inscrire, **VEUILLEZ NOUS CONTACTER LAINAGES VICTOR LTÉE** Services des ressources humaines **418 588-6821**

**TECHNICIEN (IENNE) EN ELECTROMÉNAGER** AVEC EXPERIENCE, 977-5331

**TÉLÉPHONISTE (VENTE)**  
Salaire 3005 + par semaine. Horaire souple. Ordinateur en bonis. 835-4540

**TÉLÉPHONISTES TÉLÉMARKETING**  
Avec expérience + représentations (es) avec automobile-secteur alimentation. **627-7753 ou 654-8859**

**TRADUCTEUR(TRICE)S**  
Vers le français, français impeccable, tout diplôme universitaire accepté, expérience, milieu informatisé. De 43 000\$ à 90 000\$ par an. Traductions à faire exclusivement dans nos bureaux de Toronto. (416) 975-5252 poste 305

**TRAVAIL** en télémarketing, excellente condition, salaire de base + commission + boni. Sylvain 686-0688.

**485**  
**Service à l'emploi**

**RÉORIENTATION DE CARRIÈRE**  
Lisa Poulin c.o. 686-1620

**486**  
**Service domestique et garderie**

**GARDIENNE** demandée lun. au vend. de jour, avec expérience, non fumeuse, secteur Bocages St-Augustin. 4.50\$/heure. Laissez message 877-0944

Halte garderie, 3ms à 5ans horaire. Flex. et jardin d'enfant bilingue \* 650-5718

**VOUS CHERCHEZ UNE FEMME DE MÉNAGE?** Je l'ai trouvée pour vous. Appelez-moi 652-7920

**487**  
**Service d'aide aux aînés**

**NOUS RECHERCHONS** pour notre mère une personne âgée de Charlesbourg. **UNE DAME** qui tiendra compagnie tout au long de la journée. Cette personne devra être non fumeuse, posséder permis de conduire avoir de très bonnes références et être disponible immédiatement. Logée, nourrie, salaire à discuter. Pour plus d'infos: Mme Bertrand 836-3047

**488**  
**Tourne de livres / comptabilité**

**A 659-6398, comptabilité spécialité: travailleur autonome**

**COMPTABILITÉ PME, impôts, expérience 25 ans, L.R.V. 627-1145**

**GESTION d'entreprise, bilan financier, taxes, impôt et tenue de livre, 623-2206**

**490-499**  
**FINANCE**

**491**  
**Argent à prêter**

**A CONVERTIR**  
**VOS REER, CRI, FRV, fond de pension ex-employeur en liquidité immédiate, aucun dossier refusé. Sérieux. Rapide. Québec 990-1176.**

**ENDOSSEMENT, PRÊTS, LETTRE DE CREDIT, 100,000\$ à 1,000,000\$ et plus, import/export, réalisation contrat assurance, à facturations, info: 575-3730**

**NOUS finançons tous projets d'emergence. 5 millions de dollars ou plus. @ 1-800-390-4370 @**

**PRÊT 1ère, 2e hypothèque, achat de créances. Notaire Martel 653-1444.**

**PROBLÈMES FINANCIERS** de 500\$ à 250 000\$ demande de prêt assuré 24 heures **Conseillers B.D.A. 1-800-463-9311** code 8960

**493**  
**Occasions d'affaires**

**CAUSE MALADIE: Laisserait animalerie avec un peu d'inventaire pour la continuité du bail, 569-5449**

**CHAMBRES d'hôtels centre-ville** Toronto à vendre. Très bon prix. 682-6984

**COMPAGNIE** de distribution alimentaire à vendre, très bon chiffre d'affaires, cause de la vente 2e entreprise. **1-418-248-2611**

**DESIRE** rentabiliser banque de 15 000 adresses électroniques personnels, classée par groupe d'âge. 651-8126

**2E HYPOTHÈQUE** à VENDRE de 70 000\$ pour 35 000\$, 520-4756

**FINANCEMENT** subventions pour commerces, entreprises. 522-0004

**FONDS** de commerce de quincaillerie. Valeur 40 000 \$. Financement possible, 682-6984

**FRANCHISE RADIO-COMMUNICATION** Disponible pour la province du Québec, renseignements: Elisabeth 450-460-452

**PROMOTEUR,** constructeur ou investisseur terrain 2,200,000 p.c., école primaire à proximité. Personne sérieuse contactez: 835-5436

**RÉSIDENCE POUR PERSONNES AGÉES** à St-Bruno, 9 chambres, établie, impeccable, cause: retraité. 369 000\$ SVP pas d'agent 450-461-2797

**UNE affaire** ou vous aurez votre argent en avance, une affaire sans complication, licence 35 000\$. 682-3617

**495**  
**Prêts hypothécaires**

**RÉDUisez vos paiements en consultant sur prêts personnels. Aussi 1e et 2e hypothèques. Les Associés 528-8541.**

**500-599**  
**VÉHICULES**

**505**  
**Autos à vendre**

**ACHAT AUTO 505 à 3000\$. Avec papiers SAAQ. Payons comptant. 571-0414, 571-6532**

**ACHAT d'autos 1992 à 1997, payons comptant. Siros Autos 833-1721**

**ACHETERAIS** autos de 3005 à 3000\$. Payons comptant. Particulier 822-2723

**AUTOS J.Y. SIROS 833-1721**  
97 Neon, automatique, air, 55 000 km  
97-95 Niva SE 4x4, bas millage  
94 Tercel DX automatique, bon prix  
94 Sunbird LE, automatique, air  
93 Hyundai Excel, 2 portes, propre  
93 Ford Escort LX, familiale, noire  
93 Samara Berline, manuelle, rouge  
91 Lumina Euro automatique, air  
89 Cadillac de ville, tout équipé

**ACURA**  
ACURA EL 1999, 1.6 L, 4 cyl, 22 000 km tout équipé, 17 999\$. 387-3754 Jean

**INTEGRA** RS 1991, 105 000 km, automatique, bon état; 5800\$ nég 681-8347

**INTEGRA** RS 1997 68000km financement disponible Sans limite 524-AUTO

**Audi**  
**AUDI A6 Quattro 1996, A-1 118 000 km, tél. 561-6810**

**BMW**

**BMW Z3 1996** manuelle équipée A VENDRE URGENT 687-5544

**BMW 540i 1999** équipée cuir toit ouvrant 35400km 687-5544

**BMW 318 IF 1997** noire 149000km impeccable comme neuf 261-2440

**BMW 740 IL 1998, noir, cuir, 44 500 \$, 561-6810, 849-6810.**

**BUICK**  
**2000 CENTURY CUSTOM,** comme neuf, garantie. 18 995\$, 837-2904.

**REGAL** Ltd 96, 80 000 km, garantie 1 an, 13 700\$. Particulier. 824-4469

**Cadillac**  
**BROUGHAM D'ELEGANCE 1992** 115 000 km, bleu foncé, décor or, état neuf, cellulaire, alarme, CD, cassettes, 14 950\$, tél. 418 723-8168.

1987 CADILLAC de ville 143000km très propre 24955 BA 842-0000

**CADILLAC STS 94,** blanc perlé, 132 000 km, impeccable, 19.500\$. 875-0773

**CADILLAC STS** noire 1993 150000km 14000\$ 418 856-3140 PJ 418 868-2869

**FLEETWOOD 91,** bleu marine, traction avant, 105 000km, impeccable, 6000\$ nég.; 580-2150

**Chevrolet**

**AUTOS J.Y. SIROS 833-1721**  
A VOTRE SERVICE DEPUIS 30 ANS  
97 Neon, 55 000 km, automatique, air  
96 Chevrolet Beretta Z26, tout équipé  
95 Eagle Vision TSi, équipé, cuir  
95 Dodge Caravan, 7 passagers  
94 Nissan Sentra XE, 115 000 km

**Location jour/semaine/mois/année**  
**Plusieurs voitures en inventaire**  
**FINANCEMENT SUR PLACE**

1992 BERETTA GT V6 5 vitesses 95000km 45955 BA 842-0000

CAPRICE 1992, 124 000km, automatique, très bon état, 6700\$, 658-1534.

1994, CAVALIER Sport, 5 vitesses, 130 000 km, 3,900\$. Garage, 370, 1ère Rue, Limoulu, 520-1699

CAVALIER 1997 4 portes, automatique, air, 57 000km, 8900\$, (418) 426-2106

CAVALIER 1999, 16 000km, 4 portes, automatique, air, 11 900\$, C.D. 623-1640.

CAVALIER 222, 1996, 4 portes, noire, manuelle, 53 500 km, 8 100\$, 626-7083

CAVALIER Z24 1990 mécanique A1 manuelle 2800\$ nég 386-3749

CAVALIER 1992, manuelle, 2 portes, spécial 1200\$; 849-1037

CAVALIER 99, 12 000km, 4 portes, manuelle, équipé, 11 000\$, C.D. 623-1640

CELEBRITY 84, 81 000 km, jamais sortie l'hiver, condition A-1. 834-0215

**CHEVROLET Corsica 1990,** 183 000km, 1500 \$, (418) 728-4660.

LUMINA LS 1998 équipée bleu marin 36800km 687-5544

LUMINA Euro 1992, toute équipée, impeccable, antirouille, \* 837-0856

LUMINA LS 1998 équipée bleu marin 36800km 687-5544

**LUMINA 1994, 103 000 km, bleu équipé, très propre, 5500\$, 572-8947**

**URGENT Cavalier Z22 1994, 160 000 km, 4,000\$, garantie. 841-2531**

**CHRYSLER**  
1994 ACCLAIM V6 automatique impeccable 54955 BA 842-0000

CHRYSLER Sebring, LXI, 95, 61 000 km, V6, noire, toit ouvrant, mags 16 po, alléon, démarreur, 10 500 \$, sem (418) 480-8169, fin sem 626-8245.

CHRYSLER 300M, 1999, 58 000km, garantie 4 ans 100 000km, rouge 27 500\$; 840-2419

CHRYSLER Sebring 98 décapotable 25 000 milles 16500\$ nég. 841-3020

CHRYSLER Intrepid 1995, 80 000km automatique, 3.3l, air, A-1 660-0511

CONCORD LX 1999, 24 000km, impeccable, garantie avril 2002, 17 200\$, tél. 522-3428.

**BAGLE SUMMIT DL 1999** 132 000km, 5300\$ nég. 836-2024

INTREPID 2000, 18 000km, 2.7 L, 17 500\$, AUTO D.P.1 (418) 228-1704

NEON 2000 12800\$ échange GDI 849-4185 564-7295

NEW YORKER 1994, 108 000km, air, succession, 8000\$; 840-9516

**DODGE**  
ARIES 1986, 222 000 km, mécanique A-1, très propre, prêt pour l'hiver, 7500\$. 652-1351

COLT 1993 GL 2 portes manuel impeccable garantie AAG 657-0617

**COLT 1989, automatique, excellent condition, 836-0220, 801-1161.**

COLT 89, 4 vitesses, 155 000 km, mécanique A-1, propre, 955\$, 837-6631

**DODGE 600SE 86, 59 000 km, mécanique A1, très propre, prêt pour l'hiver, après 18h: 681-7603.**

**DODGE COLT 1990, A1, 4 pneus d'hiver, 222 000 km, 7505 nég. 840-1377**

**SHADOW 1989, 9505 nég. manuelle 142,000km, @ 832-7998 802-7998**

**Ford**  
CONTOUR Sport 96, V6, noire, tout équipée, 67 000km; 825-0708 / 563-0075

CROWN Victoria 1996 (Police Pack), peinture neuve cause départ, 849-4584

CROWN VICTORIA LX 1992, propre, 4500\$, négociable 337-7728

ESCORT LX 1999, 24 000km, automatique, air, lecteur CD + AM-FM, 86 562 km, 10 500\$, 871-2911

ESCORT ZX2, 98, manuelle, 70 000 km, équipée impeccable, 624-2147

ESCORT LX 1993, familiale, automatique, 138 000km, état neuf, 832-4581

ESCORT LX 1992, 4 portes, manuelle, bonne mécanique, 837-3066.

ESCORT LX 1996, familiale, automatique, 84 000km, garantie, 6900\$, 418-426-2106

FORD FOCUS 2000 rouge, 1,500km, très propre, 11,800\$ 841-1234

FORD Festiva 1992, manuelle, noire, propre, 1 895\$, 845-1936

FORD ESCORTE LX 1995 2 portes garantie 5400\$ 426-2106

MUSTAGNE GT 1999 manuelle équipée noire 19950km à voir 687-5544

**PROBE 1993, 167 000km, automatique mécanique A-1, 4800\$ nég. 838-9389**

**TAURUS SE familiale 98, toute équipée, climatiseur, lecteur cd, ABS, démarreur et +, garantie mars 2001, excellente condition, 15 000\$, privé 1-888-508-4463**

TAURUS SHO 1999 V8 équipée cuir 186000km très performante 687-5544

TAURUS 1999, 11 000km, tout équipé, 14 800\$ négociable. 7 386-2722

500-599 VÉHICULES

HONDA

ACCORD 90, 249 000km, manuelle, peinture d'origine, 3000\$, 688-0082

CIVIC 95, coupé DX, 66 600 km, 3 portes, manuelle, 8 pneus + jantes, antidive, A/C, 12 000\$. Jour 658-8418, soir et fin sem. 681-3168

CIVIC LX 99, 4 portes, automatique, air, 133 000km, très propre, 8000\$. Ste-Anne-de-Beaupré, soir et fin de sem. 827-3362, cellulaire 575-0364

CIVIC DX 2000, 9500km, 3 portes, manuelle, 16 000\$ ou 3085\$/ms, femme propriétaire, 627-1384

CIVIC LX 99, 260 000km, automatique, 4 portes, commande électrique, 1100 \$, 828-2826

CIVIC LX 99, 4 portes, automatique, 13 000\$ discutable 626-0804 663-8216

CIVIC LX 99, 260 000km, automatique, 4 portes, commande électrique, 1100 \$, 828-2826

CIVIC LX 99, 4 portes, automatique, 13 000\$ discutable 626-0804 663-8216

CIVIC LX 99, 260 000km, automatique, 4 portes, commande électrique, 1100 \$, 828-2826

CIVIC LX 99, 4 portes, automatique, 13 000\$ discutable 626-0804 663-8216

CIVIC LX 99, 260 000km, automatique, 4 portes, commande électrique, 1100 \$, 828-2826

ISUZU

JAGUAR

JAGUAR VDP 94, 4L, 81 000km, vert foncé, impeccable, 35 000\$, 871-6446

GRAND CHEROKEE LAREDO 1998, V8, 118 000 km, 20 900\$. 661-2913

1998 CONTINENTAL 49 000 km, balance garantie, 29 900\$. 418-856-3650

1994 MASSA 323 automatique très propre 4695\$ BA 842-0000

1994 MAZDA 323 automatique très propre 4695\$ BA 842-0000

1994 MAZDA 323 automatique très propre 4695\$ BA 842-0000

1994 MAZDA 323 automatique très propre 4695\$ BA 842-0000

1994 MAZDA 323 automatique très propre 4695\$ BA 842-0000

1994 MAZDA 323 automatique très propre 4695\$ BA 842-0000

1994 MAZDA 323 automatique très propre 4695\$ BA 842-0000

1994 MAZDA 323 automatique très propre 4695\$ BA 842-0000

Oldsmobile

PLYMOUTH

1994 GRAND AM SE V6 toute équipée 5685\$ BA 842-0000

1994 GRAND AM SE V6 toute équipée 5685\$ BA 842-0000

1994 GRAND AM SE V6 toute équipée 5685\$ BA 842-0000

1994 GRAND AM SE V6 toute équipée 5685\$ BA 842-0000

1994 GRAND AM SE V6 toute équipée 5685\$ BA 842-0000

1994 GRAND AM SE V6 toute équipée 5685\$ BA 842-0000

1994 GRAND AM SE V6 toute équipée 5685\$ BA 842-0000

1994 GRAND AM SE V6 toute équipée 5685\$ BA 842-0000

1994 GRAND AM SE V6 toute équipée 5685\$ BA 842-0000

1994 GRAND AM SE V6 toute équipée 5685\$ BA 842-0000

1994 GRAND AM SE V6 toute équipée 5685\$ BA 842-0000

VOLKSWAGEN

PLYMOUTH

CABRIOLET 96, manuelle, tout équipé, Boulevard Hamel Auto 877-6077

GOLF GTI 1998, jaune d'origine, toit mag, air climatisé, CD, 44 000km, garantie 80 000km ou jusqu'à 17/06/02, toute offre considérée. 686-3163

GOLF 92, 119 000km, automatique, tout ouvrant, pneus d'hiver, très bon état, 4100\$, 687-0492

GOLF 99 manuelle, 2L, 4 portes, 50 000 km, A1, vert, 14 900\$. 801-8261

GOLF CL 96, 2 portes, 59 000km, 5 vit., A-1, noire, 9900\$, 648-0432

GOLF K2, 97 manuelle, parfaite condition, Boulevard Hamel Auto 877-6077

GOLF GTI 1998 édition spécial toit, air 56000km • Sans Limite 524-AUTO

GOLF 1992, 4 portes automatique 111000km superbe AAG 657-0617

JETTA GL 93, 5 vitesses, aileron, tout ouvrant d'origine, air climatisé, antidive, marteau, système d'alarme, 145 380 km, très bon état, 7000\$, 872-7581

PASSAT, très propre, excellent état, air climatisé, tout ouvrant, CD. A voir 4800\$ négociable, tél. 650-1262

JETTA GL 96 turbo diesel 69 000km, comme neuve, 10 900\$. 681-8507

LAND ROVER

NISSAN

NISSAN (2) PICK-UP SE Crew-Cab 2000, liquidation, Pelemo Nissan 647-1822

NISSAN PATHFINDER XE 95, liquidation, Autos Pelemo Nissan 647-1822

NISSAN PATHFINDER 98, 99, 99, 2000, liquidation, Pelemo Nissan 647-1822

NISSAN QUEST XE 95, A/C, liquidation, Autos Pelemo Nissan 647-1822

NISSAN QUEST XE 95, A/C, liquidation, Autos Pelemo Nissan 647-1822

NISSAN QUEST XE 95, A/C, liquidation, Autos Pelemo Nissan 647-1822

NISSAN QUEST XE 95, A/C, liquidation, Autos Pelemo Nissan 647-1822

NISSAN QUEST XE 95, A/C, liquidation, Autos Pelemo Nissan 647-1822

NISSAN QUEST XE 95, A/C, liquidation, Autos Pelemo Nissan 647-1822

NISSAN QUEST XE 95, A/C, liquidation, Autos Pelemo Nissan 647-1822

NISSAN QUEST XE 95, A/C, liquidation, Autos Pelemo Nissan 647-1822

564 Équipement de ferme

565 Garages à vendre

FAN À FOIN SHP, pipeline 1 1/2 pyrex, épandeur 318 minots, tandem Newldea, herse, semoir, abreuvoir, 882-0559

GRATTE pour versatile 10 pi de large, 4 pi de haut et 4 pi de côté. 561-0000

MFS3, moteur reconditionné, 2 pneus neufs, chargeur. 6200\$. 418-882-5972

TRACTEUR FORD 6610, 4x4, série II, 1988, cabine, loader, air climatisé, 2500 heures, 418-247-3200, 241-9409

TRACTEUR Case Inter 485, 4x4, pelle, hardey, attache rapide, arceau de sécurité, 2600 hrs, A-1, 23 500\$, 849-2663

TRACTEUR de ferme 1959 avec gratte 1500\$ mécanique refait 849-8987

À Beauport, Pontiac Transport SE 1994, 179 000km, très très propre, complètement équipée, 7 450 \$ nég. Marc après-midi: 663-3930, 871-5967

ASTRO LT 93, allongé, 4x4, en ordre, très équipé 4950\$, 655-1709

1992 CARAVANE V6 air 7 places très propre 5295\$ BA 842-0000

DODGE Grand Caravan SE 1989, 3L, 240 000km, attache-remorque, démarreur à distance, bonne condition, 16000\$, 883-2334

DODGE CARAVAN 1996, rouge, air climatisé, seulement 50 000km, 11 995\$, tél. 529-8214, 628-2812

566 Garages à vendre

567 Pièces / accessoires / remorques

ABRI d'auto en Triflex clair, 10 x 20, valeur 800\$ pour 450\$, 623-3257.

ARMATURE en métal pour abri Tempo 11x32, 125\$, 653-5616

GARAGE DE TOILE POUR CAMION 30' de long X 20' de large X 12' haut avec porte de côté, 3000\$ 834-3205

GARAGE EN TOILE 10x12x24 neuf jamais servis 1300\$ 887-3377

GARAGES à vendre ou à louer, en bois, toutes dimensions, 624-0833.

STRUCTURE de portique avec toile d'hiver et d'été, 400\$, 667-5432

TOILES GAR AUVENT Fabrication - Vente - Réparation Garage Portique Passage sur mesure Rive-Sud 833-9993 Rive-Nord 686-6348

566 Garages / stationnements louer / remisage

A STONEHAM, entrepôt spécialisé, véhicules de tous genres. 848-2438

A LOUER, garage de toile toutes grandeurs, tél. 831-3069.

ABRI-D'AUTO en bois à louer. Toutes dimensions. 849-3405

570 RECHERCHÉ / ÉCHANGE

580 VÉHICULES RÉCRÉATIFS

AUTOS FERRAILLE Achat, vente, auto usagées et pièces Michel Cantin Inc. 839-2961

RECHERCHÉ / ÉCHANGE

RECHERCHÉ / ÉCHANGE

RECHERCHÉ / ÉCHANGE

RECHERCHÉ / ÉCHANGE

RECHERCHÉ / ÉCHANGE

RECHERCHÉ / ÉCHANGE

RECHERCHÉ / ÉCHANGE

RECHERCHÉ / ÉCHANGE

RECHERCHÉ / ÉCHANGE

RECHERCHÉ / ÉCHANGE

589 Véhicules tout-terrain

590 Yachts et bateaux

POLARIS 4 x 4, 250, 1993, équipé, peu servi, 3,350 \$, 829-0576.

4 ROUES, Honda 400, servi 15h, outils à bois, sleigh, 529-5478

Yachts et bateaux

Yachts et bateaux

Yachts et bateaux

Yachts et bateaux

Yachts et bateaux

Yachts et bateaux

Yachts et bateaux

Yachts et bateaux

Yachts et bateaux

GRANDE VENTE DE ACCENT manuelles 5 vitesses de 1995 à 1999 VIENS FAIRE TON OFFRE!

Ste-Foy HYUNDAI Michel 654-9292

1995 SONATA GL automatique très propre 5995\$ BA 842-0000

1991 SUNATA GL automatique 75000km 3495\$ BA 842-0000

1991 SUNATA GL automatique 75000km 3495\$ BA 842-0000

1991 SUNATA GL automatique 75000km 3495\$ BA 842-0000

1991 SUNATA GL automatique 75000km 3495\$ BA 842-0000

1991 SUNATA GL automatique 75000km 3495\$ BA 842-0000

1991 SUNATA GL automatique 75000km 3495\$ BA 842-0000

1991 SUNATA GL automatique 75000km 3495\$ BA 842-0000

1991 SUNATA GL automatique 75000km 3495\$ BA 842-0000

1991 SUNATA GL automatique 75000km 3495\$ BA 842-0000

1991 SUNATA GL automatique 75000km 3495\$ BA 842-0000

1991 SUNATA GL automatique 75000km 3495\$ BA 842-0000

1991 SUNATA GL automatique 75000km 3495\$ BA 842-0000

1991 SUNATA GL automatique 75000km 3495\$ BA 842-0000

1991 SUNATA GL automatique 75000km 3495\$ BA 842-0000

1991 SUNATA GL automatique 75000km 3495\$ BA 842-0000

1991 SUNATA GL automatique 75000km 3495\$ BA 842-0000

1991 SUNATA GL automatique 75000km 3495\$ BA 842-0000

COUPE DU PRÉSIDENT

# Journée faste

## Les États-Unis bafouent l'équipe internationale 5-0

■ GAINESVILLE, Virginie (AP) — Personne ne peut prétendre que les Américains ne prennent pas au sérieux les matchs de la coupe du Président. À la suite du jeu brillant de ses recrues et d'un roulé important de Tiger Woods, les États-Unis ont pris une avance de 5-0 contre l'équipe internationale en remportant tous les matchs disputés en coups alternatifs lors de la première journée de compétition hier.

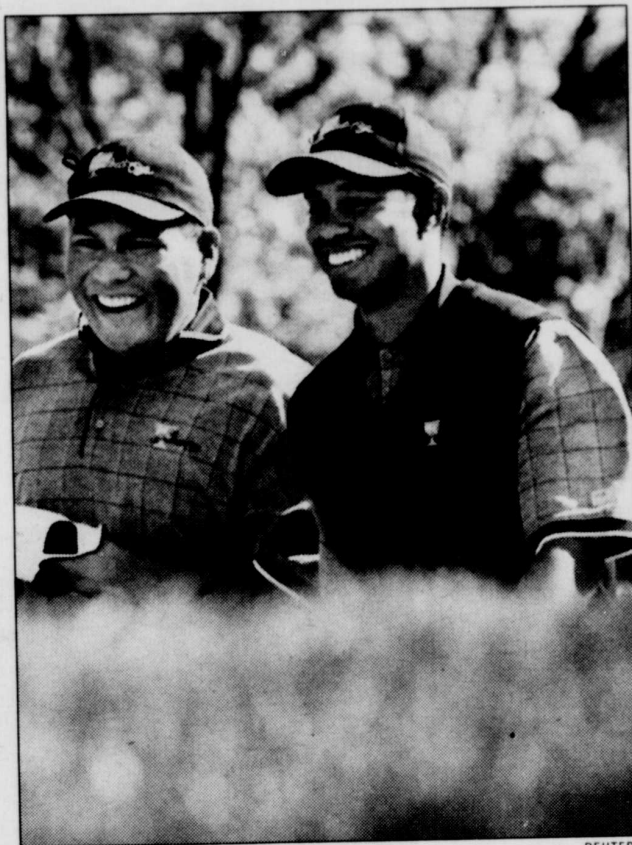
Pour la deuxième fois de l'histoire de ces compétitions, les Américains mènent 5-0 après la première journée, égalant ainsi leurs performances d'il y a six ans sur ce même parcours du club Robert Trent Jones.

Trois matchs se sont terminés au 18<sup>e</sup> trou, mais l'enjeu ne faisait aucun doute. L'équipe internationale, qui avait battu les Américains il y a deux ans en Australie, a pris les devants dans deux des cinq matchs seulement, mais n'a jamais mené un seul match après le troisième trou.

Stewart Cink et Kirk Triplett, qui jouaient dans une telle compétition pour la première fois, ont réussi sept oiselets en 17 trous sur un parcours difficile et ont défait le Canadien Mike Weir et le Sud-Africain Retief Gossens 3 et 2. « Je plaçais la balle sur le vert et il calait tous les roulés pour des oiselets », a dit Cink de son coéquipier Triplett, qui a mis fin au match en calant justement un roulé de 40 pieds pour un birdie.

### PAR UN TROU

L'autre joueur recrue chez les Américains, Notah Begay, a lui aussi remporté son match, mais pas seulement parce que son partenaire était Woods. Begay a préparé la victoire des siens en logeant un coup d'approche à 10 pieds du trou



Dans les hautes herbes ou dans les allées, Notah Begay et Tiger Woods faisaient bonne équipe, hier.

au 18<sup>e</sup> pour vaincre par un trou Ernie Els et Vijay Singh. Mais Woods avait sauvé la mise en calant un roulé de 20 pieds pour une normale au 16<sup>e</sup> trou.

Phil Mickelson et Tom Lehman ont donné le ton en gagnant six trous de suite pour infliger une sévère correction de cinq et quatre aux Australiens Steve Elkington et Greg Norman « Nous devrions demander un remboursement », a dit Norman à la blague.

L'autre duo australien, formé de Robert Allenby et Stuart Appleby, a mené après le deuxième trou, mais Hal Sutton et Jim Furyk ont remporté trois trous de suite pour enlever une victoire par un trou. Nick Price et Carlos Franco ont aussi pris les devants brièvement au deuxième trou contre David Duval et Davis Love. Ce fut le match le plus serré jusqu'à ce que Duval cale un roulé de 19 pieds pour un oiselet au 14<sup>e</sup> trou et que Love place sa balle tout près du trou pour un autre birdie au trou suivant.

Il ne semble pas que les équipiers du capitaine australien Peter Thomson soient découragés pour autant. « Ce n'est pas terminé, loin de là, a commenté Els. Certes, nous n'avons pas obtenu le départ que nous souhaitions. Mais nous allons nous battre. Nous jouons 36 trous demain et nous aurons la chance de remonter la pente. »

### Mickelson et Lehman donnent le ton aux dépens de Norman et Elkington

### EN BREF

## Talbot demeure dans le peloton de tête

Stéphane Talbot de Montréal demeure dans le groupe des meneurs de son tournoi après trois parcours de la première étape de qualification au circuit de la PGA. Talbot est cinquième grâce à un pointage de 204 après avoir remis une carte de 70, hier. Dans un des nombreux autres tournois, Craig Matthew, également de Montréal, est passé de

la 39<sup>e</sup> à la 33<sup>e</sup> position à l'aide d'un troisième parcours de 70. Matthew montre un cumulatif de 215. (PC)

## Nancy Scranton par un coup

Nancy Scranton a réussi des birdies sur les quatre derniers trous et a remis une carte de 65, pour prendre les devants à l'issue de la première ronde du tournoi des Championnes AFLAC. Barb Mucha suit à un coup. Karrie Webb a réussi un birdie au 18<sup>e</sup> trou pour jouer 69. (AP)

# Le soccer en croisade

## L'ARSQ préconise la construction d'un centre régional

JEAN-FRANÇOIS TARDIF

JFTardif@lesoleil.com

Le soccer régional est à la croisée des chemins. Aux prises avec un nombre sans cesse croissant de joueurs et une saturation au niveau des terrains, l'ARSQ a décidé de partir en croisade pour la construction d'un centre régional de soccer.

« Nous en sommes aux études d'opportunités, a expliqué Gilbert Coutu, président de l'ARSQ. Je compte faire le tour des établissements scolaires et des cégeps et rencontrer les gens du PEPS, des URLS de Québec et de Chaudière/Appalaches afin de connaître leurs besoins en terme de soccer. Par la suite, nous passerons aux études de faisabilité. »

Le président de l'ARSQ vise gros et voit grand. Le centre qu'il souhaite voir construire serait doté de deux terrains intérieurs, de salles de conférence, de divers locaux et de quatre terrains extérieurs éclairés, dont un artificiel. Un projet qui, au à première vue, pourrait coûter entre 3 et 5 millions \$.

### UNE GROSSE ANNÉE

« Si on ne fait rien, la région de Québec aura du mal à compétitionner face à d'autres régions qui peuvent déjà offrir du soccer à l'année aux jeunes. La construction d'un centre où seront réunies les équipes d'excellence permettra aussi de développer un sentiment d'appartenance chez les jeunes.

Les spectateurs seront aussi plus intéressés à venir voir nos équipes si elles évoluent toutes dans un même lieu privilégié où il y aura de l'animation et des activités. Et si on attire du monde, c'est évident que les commanditaires vont se pointer. »

Coutu se donne une grosse année afin de convaincre les gens du milieu, les commanditaires et les différents gouvernements de la nécessité de son projet. Il croit que la construction du centre pourrait débuter en 2002 et être terminée à temps pour la présentation du championnat canadien de soccer senior à l'automne 2003.

Il est déjà assuré que le championnat sera organisé au Québec. Et c'est d'ici un mois que la fédé devrait annoncer dans quelle région il aura lieu.

Rappelons que la région comptait l'été dernier 17 184 joueuses et joueurs et seulement 120 terrains de soccer, soit un ratio de un terrain pour 142 athlètes. Au Québec, ce ratio était de un pour 83.

### LE GALA ANNUEL

Par ailleurs, l'ARSQ tient demain son troisième gala annuel où seront honorés les joueurs, entraîneurs, bénévoles et officiels les plus méritants de la dernière campagne de même que l'on mettra en évidence l'organisation et l'événement par excellence. Au total, 74 finalistes ont été retenues. Ceux-ci proviennent de 21 associations de soccer différentes les mieux représentées étant Neufchâtel/Lebourgneuf (8) et Sainte-Foy (6).

C'est à compter de 18 h, au Holiday Inn Sélect, que sera tenu le gala de l'ARSQ. L'événement sera présenté sous la présidence d'honneur de Lise Thibault, lieutenant-gouverneur du Québec.

# Gros enjeu

## Un premier championnat à la portée du Rouge et Or

■ Avec une victoire face aux Redmen dimanche, le Rouge et Or de l'Université Laval pourrait mériter le premier championnat de sa courte histoire. Le match le plus important de l'année pour la troupe de Jacques Chapdelaine?

«Je le dis depuis le début de la saison: chaque rencontre est importante, a expliqué l'entraîneur-chef. C'est vrai, en gagnant notre affrontement face aux Redmen nous aurions la chance de vivre une situation que nous n'avons jamais vécue auparavant. Mais si nous n'avions pas remporté nos matchs précédents, l'affrontement de dimanche ne serait probablement pas important.»

Auteur d'une fiche de 5-1 depuis le début de la campagne, McGill constitue probablement l'une des surprises de la campagne 2000 au football universitaire québécois. Malgré ces succès, plusieurs prétendent que les Redmen ne sont pas aussi bons que ne l'indique leur dossier. Une prétention avec laquelle Chapdelaine n'est pas d'accord.

«Je ne suis pas vraiment surpris des succès des Redmen. Ça fait déjà deux ans que l'on parle de reconstruction quand il est question de cette forma-

tion. Je pense que les entraîneurs de McGill récoltent les fruits de leur travail. Et comme la rumeur veut que Charlie Bailey en soit à sa dernière saison en tant qu'entraîneur-chef, je pense que tous les vétérans de l'équipe en donnent encore plus à chaque match afin de lui faire connaître une dernière campagne mémorable.»

Appelé à analyser le jeu des Redmen, Chapdelaine a expliqué qu'ils passaient beaucoup mieux le ballon que par les années passées et qu'ils avaient une défense plus coriace. Il a continué en disant que les siens devaient limiter les erreurs car à coup sûr McGill allait en profiter. «McGill n'a pas une attaque très diversifiée, a indiqué Glen Constantin. Mais ce que les Redmen font, ils le font bien. Ils exécutent d'ailleurs beaucoup mieux que par le passé et, sur chaque jeu, ils démontrent beaucoup d'intensité.»



Jean-François Tardif

JFTardif@lesoleil.com

### EN BREF

#### 5800 billets vendus

Le Rouge et Or a battu un record en ce qui concerne la prévente de billets pour un match. Au moment d'écrire ces lignes, plus de 5800 billets avaient trouvé preneur J.-F.T.

#### Tests antidopage

Les représentants du Centre canadien pour l'éthique sportive canadienne sont débarqués à l'improviste au PEPS, mercredi, afin de procéder à des tests antidopage au sein du Rouge et Or. Les résultats ne seront connus que dans quelques semaines. J.-F.T.

#### Boies: cas douteux

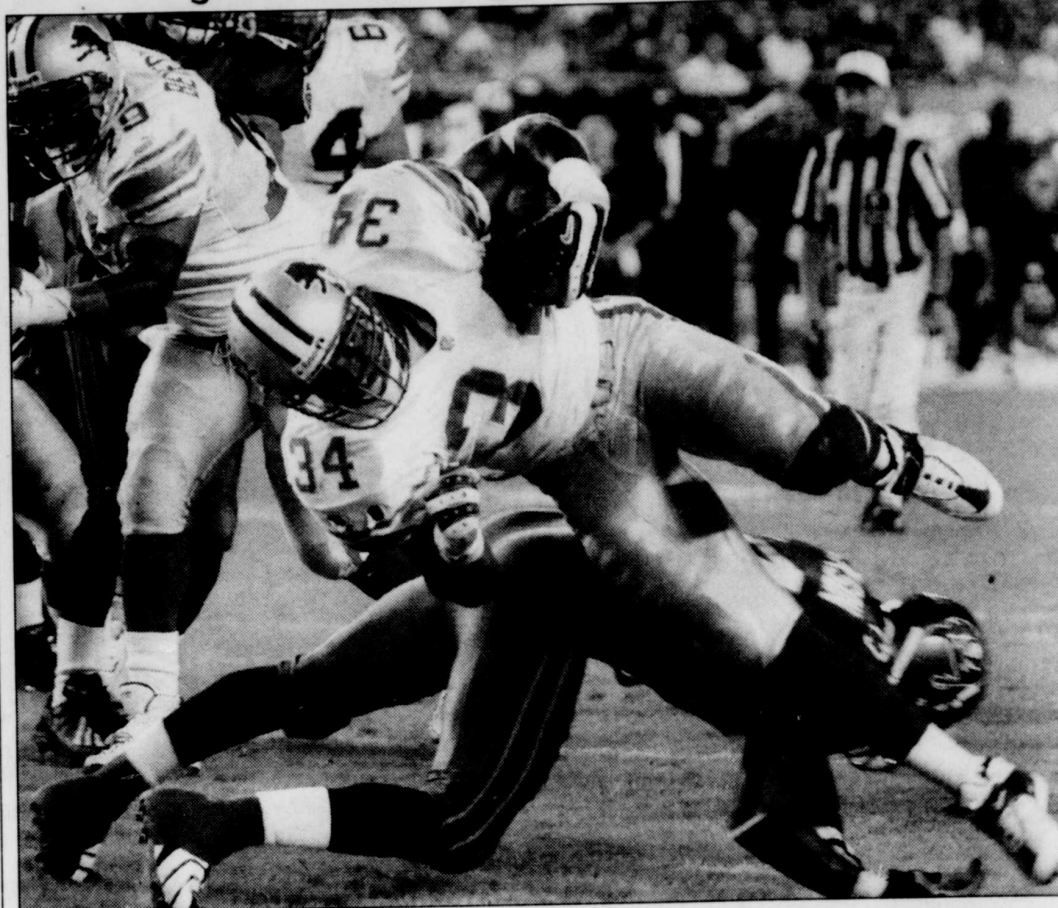
Pat Boies n'est pas encore rétabli de sa blessure à la cheville. Son cas est évalué au jour le jour et il est tou-

jours un cas douteux pour la rencontre de dimanche. Les nouvelles concernant Yves Ouellet sont bonnes. Victime d'une commotion cérébrale, il devrait sous peu recommencer à s'entraîner. La date de son retour au jeu est toutefois inconnue. Mathieu Brassard et Yves Thériault devraient jouer régulièrement face aux Redmen. J.-F.T.

#### Du boulot pour Constantin!

La collecte des statistiques cause beaucoup des problèmes à la direction du Rouge et Or. Semaine après semaine, des erreurs sont notées, particulièrement au niveau des stats concernant la défense. Résultat, Glen Constantin se tape actuellement toutes les vidéos des matchs des siens afin de rendre à ses joueurs les exploits qui leur reviennent. J.-F.T.

## Ça va mal pour les Bucs



Les Lions de Detroit continuent de trouver des façons de gagner. James Stewart (ci-dessus) a cumulé des gains au sol de 116 verges, réussissant trois touchés, et Jason Hanson a ajouté deux placements, hier, quand les Lions sont revenus de l'arrière pour vaincre les Buccaneers 28-14 à Tampa Bay. Avec un pointage de 14-14 au dernier quart, Stewart y est allé de deux majeurs. Les visiteurs ont profité d'une interception pour briser l'égalité. La victoire permet aux Lions (5-2) de devancer les Bucs (3-4) au 2<sup>e</sup> rang de la division Centrale de la Conférence nationale. Tampa Bay a subi un quatrième échec de suite.

### PROLAB 3 / GRAND PORTNEUF 2

## Une muraille nommée Loubier

RÉAL LABBÉ

RLabbe@lesoleil.com

PONT-ROUGE — Un Yves Loubier intraitable et quatre poteaux, voilà qui constitue une véritable muraille que les joueurs du Grand Portneuf n'ont pu percer que deux fois. Résultat? Malgré un bombardement de 49 tirs, Pont-Rouge a subi une défaite de 3-2, hier, aux mains du Prolab de Thetford Mines, dans la Ligue de hockey semi-pro du Québec.

Les locaux ont encore une fois eu de la difficulté en première période malgré leurs 14 tirs. Et le Prolab en a profité, avec ses 15 lancers d'abord et ses deux buts. Frédéric Barbeau et Martin Fillion, ce dernier pendant un jeu de puissance, ont donné les devants à Thetford Mines, une avance qu'il ne devait plus perdre.

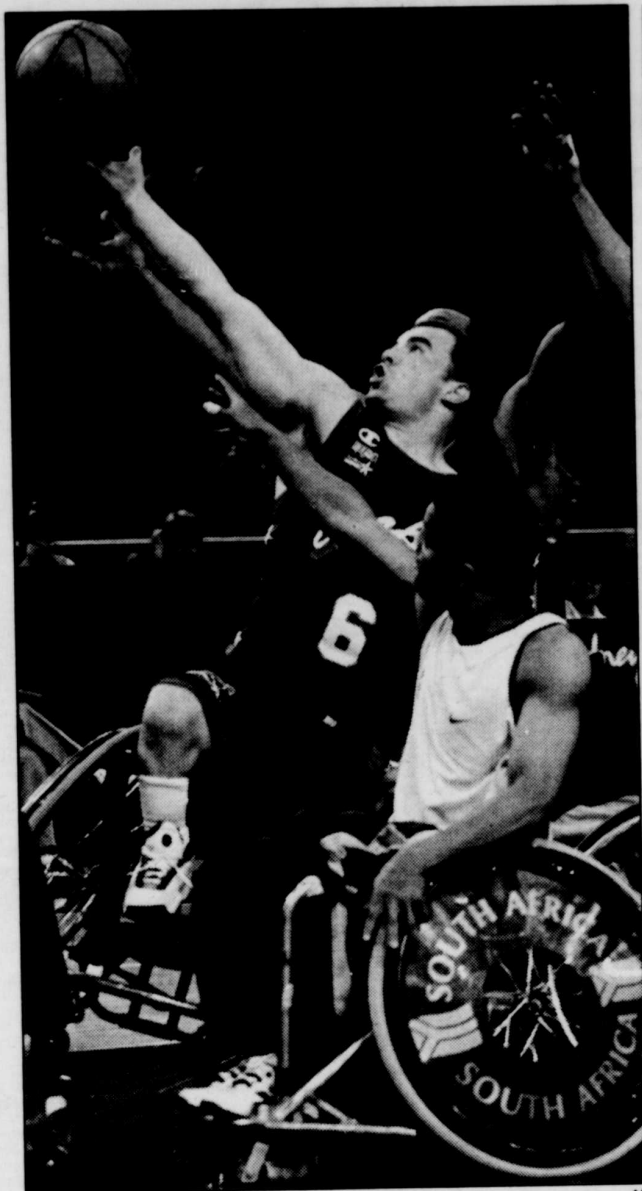
Les joueurs d'Alain Côté sont sortis plus affaiblis en deuxième période et les spectateurs en ont eu pour leur argent. D'un côté, Loubier continuait de s'illustrer et son vis-à-vis David Labrecque faisait la même chose dans le but du Grand

Portneuf. Loubier fut le plus occupé en recevant 12 tirs et il a cédé une seule fois, devant Patrick Tremblay. Pour changer le tempo, les hommes forts ont fait leur apparition. Ce fut d'abord Yannick Leclerc contre Steve Poulin, un match nul, puis Mike Brault contre François Pagé et chacun a réussi à porter un bon coup à l'autre.

En troisième, Pont-Rouge a donné un bon coup, mais ce sont les visiteurs qui ont marqué (Daniel Poudrier, sur un avantage numérique). Le Grand Portneuf a continué sa domination dans les tirs et Loubier a été bombardé sous tous les angles, mais seul Yves Bertrand a pu le déjouer, sur des passes d'Éric Lesage et Hervé Lapointe. Dans la dernière minute de jeu, avec un attaquant supplémentaire, Pont-Rouge a tiré de tous les bords, en vain.

Par ailleurs, les As de Beaupré ont perdu un de leurs dirigeants avec le décès de Me Marc Robert. Il a été emporté par le cancer. L'équipe de Beaupré lui rendra hommage lors du match de demain alors que les Dragons de Saint-Laurent seront les visiteurs.

# PARALYMPIQUES Cournoyer et Cloutier en bronze



Steve Tew, numéro six, des États-Unis, capte un rebond dans un gain de 97-25 contre l'Afrique du Sud.

SYDNEY (PC) — Julie Cournoyer de Longueuil, aidée de son guide Alexandre Cloutier de Québec, ont remporté, hier en Australie, la première médaille du Canada aux Jeux paralympiques de Sydney, décrochant en cyclisme le bronze de l'épreuve de poursuite individuelle en tandem mixte.

En finale, les Canadiens ont devancé le duo américain formé de Karissa Whitsell et de David Yates fils par presque 3,5 secondes. «C'a été une course difficile du début à la fin, a commenté Cournoyer. Nous avons dû patienter jusqu'à la fin avant de savoir que nous avons gagné une médaille. Les Américains étaient très forts. C'est merveilleux. Je suis très très heureuse.»

Cournoyer, handicapée visuelle, et Cloutier, qui ne souffre d'aucun handicap, avaient remporté l'or de la course sur route aux Jeux paralympiques d'Atlanta en 1996. Cournoyer avait aussi ajouté trois autres médailles dans des compétitions en tandem en 1996.

Par ailleurs, au moins six dynamophiles prenant part aux Jeux ont échoué à des tests antidopage qu'ils ont subis avant le début de leur compétition. Les athlètes seront punis si l'échantillon B d'urine est également positif, a fait savoir, hier en Australie, le Comité international paralympique. L'identité des athlètes n'a pas été dévoilée.

## EN BREF

### Circuit de tennis junior

L'Association de tennis de la région de Québec a tenu, lors des deux dernières fins de semaine, la première étape de son nouveau circuit junior. Près de 95 jeunes des différents clubs de la région ont compétitionné au Club Avantage Multi-Sport. Les principaux gagnants ont été : Karine Ruest-Pilote (12-14 ans B), Caroline Carpentier (14 ans A), Olivier Giraud (10 ans A), Philippe Drouin (10 ans B), Simon Blouin (12 ans A), Simon Gaboury (12 ans B), Justin Loisel-Lafamme (14 ans A), Pietrem OkBowski (14 ans B) et Cléo Descoteaux-Dupont (16 ans B). La prochaine étape aura lieu, les 17, 18 et 19 novembre, au club régional de Beauce. C.G.

### La ligue Bel Gaufre

La ligue de tennis féminine Bel Gaufre a disputé six programmes depuis le début de la saison. Voici le classement : Végétariennes de Monique Le-

may (207), Gratinées de Diane Pruneau (194), Liégeoises d'Hélène Côté (183), Québécoises de Céline Drouin (164), Légères de Lise Robert (156) et Bruxelloises d'Anita DeBroux (135). C.G.

### Les Dynamiques en action

Finalistes provinciales et médaillées de bronze au championnat canadien, les Dynamiques du cégep de Sainte-Foy, de la Ligue collégiale de basketball AAA, ouvrent leur saison 2000-01 en recevant, aujourd'hui à 19h, les Diablos du cégep de Trois-Rivières. « Une formation qui en est à sa deuxième campagne, a analysé Sonia Ritchie. Elle est non seulement plus forte, mais elle possède plus de profondeur. Les joueuses sont aussi des travailleuses infatigables. Malgré le grand potentiel de mon équipe, je redoute un peu la première demie. Je crains que nous commençons lentement et que nous tardions à imposer notre rythme. La suite du match ne m'inquiète cependant pas. » J.-FT.

JO

# Une culture sportive à revoir

CARL TARDIF

CTardif@lesoleil.com

Le jeu des comparaisons est un exercice facile à faire : 19 millions d'habitants en Australie, 58 médailles ; 30 millions de citoyens au Canada, 14 médailles. Le succès là-bas, la déception ici. Les leçons à tirer des Jeux olympiques de Sydney sont nombreuses, mais les solutions pour corriger le tir ne sont pas encore trouvées.

Hier midi, dans une classe du Peps de l'Université Laval, Michel Bérubé, Noël Declôte, Jean-Marie De Koninck, Alain Deraspe et Gilles Lépine, cinq intervenants sportifs de la région ayant vécu les JO à titre d'entraîneurs ou d'analystes à la télévision, ont tenté de mettre le doigt sur le bobo du sport d'élite au pays.

Parmi les hypothèses, celle de la tradition sportive vient en tête de liste. « Au Canada, on n'en a pas », affirme De Koninck, d'entrée de jeu. Le débat était lancé, comme le voulait le Centre national multisport de Montréal, organisateur de cette table ronde.

### PAS ASSEZ GÉNÉREUX ?

En 1976, trois pays avaient dominé les épreuves de natation aux JO de Montréal, soit l'ex-Allemagne de l'Est, les États-Unis et l'ex-URSS. À Sydney, l'Australie et les Pays-Bas ont fait des ravages à la piscine. Une preuve évidente que le sport s'internationalise, que les méthodes d'entraînement voyagent à la vitesse de l'éclair. Pendant ce temps, le Canada ne s'améliore pas. Sommes-nous trop exigeants envers les athlètes ? Pas assez généreux ?

« Comme société, nous devons prendre une position, estime l'entraîneur de natation du Rouge et Or, Michel Bérubé. Veut-on du sport d'élite ? On avait une belle délégation, on était bien habillé, mais on n'a gagné que trois médailles d'or à Sydney. Rick Say, un nageur canadien qui a terminé septième à la finale du 100 m libre, m'a demandé ce que ça lui donnerait de continuer pendant quatre ans, et ce, même s'il gagnait une médaille de bronze. Ça m'a cassé les jambes. Ça en dit long où nous en sommes. »

Selon lui, le Canada devrait revoir son système de brevet. Au lieu d'évaluer les performances d'un athlète à chaque année, on devrait lui permettre de se développer pendant deux, trois ou quatre ans avant de lui retirer ou de réduire sa bourse mensuelle.



ARCHIVES, LE SOLEIL  
Michel Bérubé en compagnie du nageur Yannick Lupien.

### Michel Bérubé : « On avait une belle délégation, on était bien habillé, mais on n'a gagné que trois médailles d'or à Sydney »

L'argent, voilà d'ailleurs un mot qui revenait souvent dans la conversation.

Là-dessus, Dany Boulanger, entraîneur-chef du club de plongeur de l'Université Laval, suggère qu'on compare les pommes avec les pommes, pas avec les oranges. « Il faut mettre tous les éléments dans le même panier. Prenez l'Australie et le Canada : combien d'argent le pays hôte des JO de Sydney doit-il dépenser pour les sports d'hiver ? J'ai étudié le système chinois et nous ne sommes pas prêts à les imiter. Notre choix de société, c'est de permettre à tout le monde d'avoir la chance de faire du sport, aux meilleurs d'aller aux Jeux. Qu'on l'accepte, qu'on se réjouisse d'une médaille d'argent, de bronze ou une quatrième place. »

### ARRÊTONS DE COMPARER

La discussion était relativement philosophique. Le changement, il viendra des mentalités, des politiques gouvernementales, de la volonté populaire. D'ici là, il faut se fier à nos valeurs, comme le prétend Richard Chouinard, animateur de la conférence, entraîneur du club de course à pied de l'UL et responsable de la formation pratique de la division de kinésiologie de la faculté de médecine.

« Nous n'avons pas la culture sportive, ni les moyens pour répondre aux comparaisons avec les autres pays. Arrêtons de le faire, travaillons à l'intérieur de notre système, selon nos valeurs et nos moyens. Le contexte qui prévaut au Canada n'est pas le même qu'en France, en Australie et aux États-Unis. »

# STATISTIQUES

## LA LIGUE NATIONALE

### RENDÉMENT DU CANADIEN

No.	Mj	B	A	Pts	Pén
43-Patrice Brisebois	7	2	6	8	6
14-Trevor Linden	7	2	4	6	4
79-Andrei Markov	7	1	5	6	4
15-Danius Zubrus	5	5	0	5	4
49-Brian Savage	7	2	3	5	2
34-Sergei Zholtok	7	0	2	4	0
11-Saku Koivu	4	2	2	4	0
32-Oleg Petrov	7	0	4	4	10
22-Eric Weinrich	7	1	2	3	10
17-Martin Rucinsky	7	2	0	2	2
17-Benoit Brunet	7	1	1	2	2
52-Craig Rivet	7	1	0	1	0
63-Craig Darby	7	1	0	1	0
51-François Bouillon	3	0	1	1	6
29-Darryl Shannon	4	0	1	1	4
24-Christiaan Laflamme	6	0	1	1	10
20-P.J. Stock	7	0	1	1	19
37-Patrick Poulin	7	0	1	1	9
28-Karl Dykhuis	0	0	0	0	0
39-Enrico Ciccone	0	0	0	0	0
44-Sheldon Souray	0	0	0	0	0
47-Juha Lind	1	0	0	0	0
56-Stéphane Robidas	1	0	0	0	0
61-Jason Ward	3	0	0	0	2
8-Jim Campbell	6	0	0	0	4

No.	Mj	G	P	N	Min	Ba	Moy
60-Théodore	1	1	0	0	60	3	3.00
31-Hackett	6	2	3	1	329	19	3.47
30-Garon	1	0	0	0	35	3	5.14
<b>Totaux :</b>	<b>7</b>	<b>3</b>	<b>3</b>	<b>1</b>	<b>428</b>	<b>25</b>	<b>3.50</b>

### FICHE EN 1999-2000

Mj	G	P	Pro.	Bp	Bc	Pts	
Montréal	7	3	4	1-0-0	15	18	6

## MEILLEURS MARQUEURS

Rg.	No.	B	A	Pts
1	9-Bill Guerin, Edm	6	7	13
2	20-Luc Robitaille, LA	6	6	12
3	33-Zigmund Palffy, LA	6	6	12
4	41-Jason Allison, Bos	3	9	12
5	18-Marian Hossa, Ott	2	10	12
6	68-Jaromir Jagr, Pit	6	4	10
7	97-Jeremy Roenick, Pho	4	6	10
8	25-Andrew Cassels, Van	2	8	10
9	39-Doug Weight, Edm	2	8	10
10	21-Peter Forsberg, Col	5	5	10
11	12-Brian Rolston, Bos	3	6	9
12	48-Scott Young, STL	7	1	8
13	19-Joe Thornton, Bos	4	4	8
14	16-Brett Hull, Dal	4	4	8
15	94-Ryan Smyth, Edm	4	4	8
16	20-Robert Lang, Pit	3	5	8
17	14-Radek Bonk, Ott	3	5	8
18	89-Alexander Mogilny, NJ	2	6	8
19	77-Adam Oates, Was	2	6	8
20	43-Patrice Brisebois, MI	2	6	8
21	77-Pierre Turgeon, STL	2	6	8
22	19-Markus Naslund, Van	6	1	7
23	12-Peter Bondra, Was	5	2	7
24	10-Tony Amonte, Chi	4	3	7
25	14-Theoren Fleury, NYR	4	3	7
26	37-Eric Desjardins, Phi	4	3	7
27	7-Keith Tkachuk, Pho	3	4	7
28	28-Donald Audette, Atl	3	4	7
29	4-Vincent Lecavalier, TB	3	4	7
30	19-Alexei Yashin, Ott	3	4	7
31	4-Rob Blake, LA	2	5	7
32	12-Jarome Iginla, Cal	2	5	7
33	37-Chris Drury, Col	2	5	7
34	12-Mike Leclerc, Ana	2	5	7
35	19-Brad Richards, TB	2	5	7
36	21-Jyrki Lumme, Pho	2	5	7
37	10-Mathieu Schneider, LA	2	5	7
38	21-Bryan Smolinski, LA	1	6	7
39	19-Joe Sakic, Col	1	6	7
40	52-Adam Foote, Col	4	2	6
41	20-Maxim Sushinsky, Min	4	2	6
42	91-Sergei Fedorov, Det	4	2	6
43	17-Jochen Hecht, STL	3	3	6
44	10-Brenden Hecht, Dal	3	3	6
45	33-Fredrik Modin, TB	3	3	6
46	11-Mark Messier, NYR	3	3	6
47	82-Martin Straka, Pit	3	3	6
48	20-Magnus Arvedson, Ott	3	3	6
49	22-Steve Konowalchuk, Was	3	3	6
50	25-Eric Bélanger, LA	2	4	6
51	23-Martin Gélinas, Car	2	4	6
52	26-Steve Sullivan, Chi	2	4	6
53	27-Alexei Kovalev, Pit	2	4	6
54	14-Trevor Linden, MI	2	4	6
55	14-Justin Williams, Phi	1	5	6
56	55-Ed Jovanovski, Van	1	5	6
57	92-Rick Tocchet, Phi	1	5	6
58	33-Scott Pedersen, Min	1	5	6
59	34-Jim Dowd, Min	1	5	6
60	6-Adrian Aucoin, Van	1	5	6
61	6-Calle Johansson, Was	1	5	6
62	79-Andrei Markov, MI	1	5	6
63	44-Chris Pronger, STL	1	5	6
64	77-Raymond Bourque, Col	0	6	6

### CLASSEMENT PAR ASSOCIATION

ASSOCIATION DE L'OUEST					ASSOCIATION DE L'EST				
Mj	Dom	Etr	Pts		Mj	Dom	Etr	Pts	
1. (1) COLORADO	7	2	10	12	1. (4) OTTAWA	6	5	5	10
2. (3) #PHOENIX	6	8	2	10	2. (10) #PITTSBURGH	6	4	3	7
3. (6) #NASHVILLE	6	5	4	9	3. (16) #CAROLINE	5	3	3	6
4. (2) EDMONTON	8	7	4	11	4. (13) MONTRÉAL	7	6	1	7
5. (5) VANCOUVER	7	6	4	10	5. (14) BOSTON	7	3	4	7
6. (7) ST. LOUIS	7	4	5	9	6. (15) NY RANGERS	5	2	4	6
7. (8) DALLAS	7	7	2	9	7. (17) TORONTO	6	4	2	6
8. (9) LOS ANGELES	8	3	5	8	8. (18) NEW JERSEY	5	4	1	5
9. (11) ANAHEIM	6	3	4	7	9. (20) WASHINGTON	7	3	2	5
10. (12) DETROIT	7	3	4	7	10. (22) BUFFALO	5	4	0	4
11. (19) CHICAGO	6	2	3	5	11. (24) PHILADELPHIE	7	3	1	4
12. (21) SAN JOSE	4	4	0	4	12. (25) FLORIDE	4	2	1	3
13. (23) CALGARY	6	0	4	4	13. (26) TAMPA BAY	5	3	0	3
14. (27) MINNESOTA	6	3	0	3	14. (28) ATLANTA	4	2	0	2
15. (29) COLUMBUS	6	0	2	2	15. (30) NY ISLANDERS	4	0	1	1

### CLASSEMENT PAR DIVISION

#### ASSOCIATION DE L'EST

##### DIVISION NORD-EST

Mj	G	P	Pro.	Bp	Bc	Pts	dom.	étr.	div.	10der	Série
OTTAWA	6	4	0	0-0-2	23	10	2-0-1	2-0-1	1-0-1	3-0-2	1n 6sd
MONTRÉAL	7	3	3	1-0-1	22	25	7	3-0-0	0-3-1	1-1-0	3-3-1
BOSTON	7	3	3	1-0-1	19	25	7	1-0-1	2-3-0	0-0-1	3-3-1
TORONTO	6	3	3	0-0-0	12	15	6	2-2-0	1-1-0	1-1-0	3-3-0
BUFFALO	5	2	3	0-0-0	14	16	4	2-0-0	0-3-0	0-1-0	2-3-0

##### DIVISION ATLANTIQUE

Mj	G	P	Pro.	Bp	Bc	Pts	dom.	étr.	div.	10der	Série
PITTSBURGH	6	3	2	0-0-1	20	18	7	2-2-0	1-0-1	1-0-0	3-2-1
NY RANGERS	5	3	2	0-0-0	18	16	6	1-1-0	2-1-0	0-1-0	3-2-0
NEW JERSEY	5	2	2	0-0-1	18	17	5	2-0-0	0-2-1	0-0-0	2-2-1
PHILADELPHIE	7	1	4	0-0-2	18	30	4	1-2-1	0-2-1	0-0-0	1-4-2
NY ISLANDERS	4	0	3	0-0-1	8	12	1	0-2-0	0-1-1	0-0-0	0-3-1

##### DIVISION SUD-EST

Mj	G	P	Pro.	Bp	Bc	Pts	dom.	étr.	div.	10der	Série
CAROLINE	5	2	1	0-0-2	14	11	6	1-0-1	1-1-1	0-0-2	2-1-2
WASHINGTON	7	1	4	0-1-2	16	22	5	1-2-0	0-2-2	0-0-2	1-4-2
FLORIDE	4	0	3	0-2-1	8	12	3	0-1-1	0-2-0	0-0-1	0-3-1
TAMPA BAY	5	1	3	0-0-1	19	19	3	1-1-1	0-2-0	1-0-0	1-3-1
ATLANTA	4	0	2	0-0-2	9	13	2	0-1-2	0-1-0	0-1-1	0-2-2

#### ASSOCIATION DE L'OUEST

##### DIVISION CENTRALE

Mj	G	P	Pro.	Bp	Bc	Pts	dom.	étr.	div.	10der	Série
NASHVILLE	6	4	1	1-0-1	12	8	9	2-1-1	2-0-0	1-0-0	4-1-1
ST. LOUIS	4	2	2	0-0-1	24	13	9	2-0-0	2-2-1	0-1-0	4-2-1
DETROIT	7	3	4	0-1-0	17	16	7	1-3-0	2-1-0	2-1-0	3-4-0
CHICAGO	6	2	4	0-1-0	15	21	5	1-2-0	1-2-0	2-1-0	2-4-0
COLUMBUS	6	1	5	0-0-0	10	24	2	0-3-0	1-2-0	0-2-0	1-5-0

##### DIVISION NORD-OUEST

Mj	G	P	Pro.	Bp	Bc	Pts	dom.	étr.	div.	10der	Série
COLORADO	7	5	0	1-0-2	23	11	12	1-0-0	4-0-2	2-0-1	5-0-2
EDMONTON	8	5	2	0-0-1	24	20	11	3-1-1	2-1-0	1-0-1	5-2-1
VANCOUVER	7	5	2	1-0-0	27	21	10	3-1-0	2-1-0	1-1-0	5-2-0
CALGARY	6	2	4	0-0-0	13	16	4	0-3-0	2-1-0	0-2-0	2-4-0
MINNESOTA	6	1	4	0-0-1	14	22	3	1-1-1	0-3-0	0-1-0	1-4-1

##### DIVISION PACIFIQUE

Mj	G	P	Pro.	Bp	Bc	Pts	dom.	étr.	div.	10der	Série
PHOENIX	6	5	1	1-0-0	23	13	10	4-0-0	1-1-0	1-1-0	5-1-0
DALLAS	7	4	2	0-0-1	17	13	9	3-0-1	1-2-0	1-0-0	4-2-1
LOS ANGELES	8	3	3	0-0-2	30	25	8	1-1-1	2-2-1	0-0-0	3-3-0
ANAHEIM	6	3	3	0-1-0	16	19	7	1-2-0	2-1-0	0-0-0	3-3-0
SAN JOSE	4	2	2	0-0-0	9	9	4	2-1-0	0-1-0	1-1-0	2-2-0

### CALENDRIER (SAISON DE 82 MATCHS)

**Mercredi 18 octobre**

Colorado 5, Columbus 1  
Caroline 3, Pittsburgh 2  
San Jose 1, Dallas 2  
Tampa Bay 5, Minnesota 6  
N.Y. Rangers 4, Chicago 2  
Calgary 1, Vancouver 4  
Floride 1, Phoenix 2 (prolongation)

**Jeudi 19 octobre**

Montréal 3, Philadelphie 3  
Pittsburgh 3, Ottawa 3  
New Jersey 2, Washington 5  
52-Rick Tocchet, Phi  
Los Angeles 1, St. Louis 7  
Toronto 4, Edmonton 1

**Vendredi 20 octobre**

Anaheim à Buffalo, 19h00, EMP

N.Y. Islanders à Atlanta, 19h30, 7S  
San Jose à Minnesota, 20h00, FSBA, MSC  
Dallas à Chicago, 20h30, FSSW  
Floride à Colorado, 21h00, FSFL, FSRM  
Boston à Calgary, 21h00, NESN, CTV-W

**Samedi 21 octobre**

Caroline à Montréal, 19h00, R-C  
Atlanta à Ottawa, 19h00  
Anaheim à Philadelphie, 19h00, CSN  
N.Y. Islanders à Washington, 19h00, HTS  
Toronto à Calgary, 19h00, CBC  
Tampa Bay à New Jersey, 19h30, SUNS  
Columbus à Pittsburgh, 19h30, FSOH, FSP  
Buffalo à Detroit, 19h30, EMP, WKBD  
Chicago à St. Louis, 20h00, FSCH, KPLR  
Los Angeles à Dallas, 20h00, CH27  
San Jose à Nashville, 20h00

Phoenix à Vancouver, 22h00, CBC

**Dimanche 22 octobre**

Tampa Bay à N.Y. Rangers, 19h00, WTTA, MSG  
Detroit à Columbus, 19h00, FSD, FSOH  
Floride à Minnesota, 14h00, FSFL  
Phoenix à Edmonton, 20h00, FSAZ, A-CH

**Lundi 23 octobre**

Los Angeles à Anaheim, 22h30, FSW2

**Mardi 24 octobre**

Minnesota à Montréal, 19h30, TQS  
Philadelphie à N.Y. Rangers, 19h00, CTVSN  
San Jose en Caroline, 19h00  
Vancouver à Nashville, 20h00  
Phoenix à Calgary, 21h00

### SOMMAIRES

#### MONTRÉAL 3 PHILADELPHIE 3

**Première période**  
1. Philadelphie, Delmore 1 (Desjardins, Primeau) 12:21 (an)  
**Pénalités** - LaFlamme MI (obstruction) 10:52, Zubris MI (coude) 11:55, Desjardins Phi (cingler) 19:00

**Deuxième période**  
2. Montréal, Linden 2 (Brisebois, Markov) 0:27 (an)  
3. Montréal, Markov 1 (Brisebois, Linden) 8:00 (an)  
**Pénalités** - Jones Phi (retenu) 6:05, Manderville Phi (cingler) 7:51, Bouillon MI (trebucher) 17:34

**Troisième période**  
4. Philadelphie, Desjardins 4 (Gagné, McGillis) 8:48 (an)  
5. Philadelphie, Ojdick 1 (Stevens, Primeau) 15:35  
6. Montréal, Petrou 2 (Zholtok) 16:47  
**Pénalités** - Ranheim Phi (retenu) 1:22, Savage MI (cingler) 2:01, Bouillon MI (accrocher) 7:54, Savage MI, Desjardins Phi (rudes) 10:28, Tocchet Phi (bâton élevé) 17:43

**Prolongation**  
Aucun but.  
**Pénalité** - Weinrich MI (obstruction accrocher) 0:33

**Tirs au but par:**  
Montréal 5 8 11 4 - 28  
Philadelphie 17 10 11 7 - 45

**Gardiens** - Montréal: Hackett (N.2-3-1); Philadelphie: Cechmanek (N.0-0-1).  
**Avantages numériques** - Montréal: 2-6; Philadelphie: 2-5. **Arbitres** - Lance Roberts, Dean Warren. **Juges de ligne** - Pat Dapuzzo, Lyle Seitz. **Assistance** - 19358.

#### PITTSBURGH 3 OTTAWA 3

**Première période**  
1. Ottawa, Havlat 2 (Bonk, Redden) 9:26 (an)  
2. Ottawa, Arvedson 3 (Hossa, Bonk) 11:30  
**Pénalités** - Beranek Pgh (trebucher) 2:55, Segr Pgh (retenu) 8:45, Fisher Ott (cingler) 18:25

**Deuxième période**  
3. Ottawa, Yashin 3 (Hossa) 8:36  
**Pénalités** - Prospal Ott (trebucher) 6:03, Hrdina Pgh (trebucher) 3:40, McEachern Ott (cingler) 12:10, McEachern Ott (bâton élevé) 13:18, Kasparatis Pgh (obstruction) 17:13

**Troisième période**  
4. Pittsburgh, Kovalev 2 (Beranek, Lang) 2:26  
5. Pittsburgh, Jagr 6 (Smicek, Kovalev) 12:31 (an)  
6. Pittsburgh, Straka 3 (Jagr) 19:38  
**Pénalités** - Boughner Pgh, Roy Ott (battu) 2:33, Miller Pgh (trebucher) 3:40, McEachern Ott (cingler) 12:10, McEachern Ott (bâton élevé) 13:18, Kasparatis Pgh (obstruction) 17:13

**Prolongation**  
Aucun but.  
**Pénalités** -

www.lesoleil.com

Samedi 21 octobre

Table with columns for team names and statistics (M, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts) for various hockey teams.

Dimanche 22 octobre

Table with columns for team names and statistics for various hockey teams.

CLASSEMENT (saison de 82 matchs)

Table showing league standings with columns for team names and statistics.

CLASSEMENT (saison de 80 matchs)

Table showing league standings for a shorter season.

CLASSEMENT (saison de 72 matchs)

Table showing league standings for another season.

CITADELLES DE QUÉBEC

Table with columns for player names and statistics.

GARDIENS DE BUT

Table listing goalkeepers and their statistics.

INTERNATIONALE

Table listing international players and their statistics.

Dimanche 22 octobre

Table with columns for team names and statistics.

CLASSEMENT (saison de 82 matchs)

Table showing league standings.

CLASSEMENT (saison de 80 matchs)

Table showing league standings.

CLASSEMENT (saison de 72 matchs)

Table showing league standings.

CITADELLES DE QUÉBEC

Table with columns for player names and statistics.

GARDIENS DE BUT

Table listing goalkeepers and their statistics.

INTERNATIONALE

Table listing international players and their statistics.

Pénalités - MacEachern A. Hal 7.31

Table with columns for player names and statistics.

Troisième période

Table with columns for player names and statistics.

Tirs au but

Table with columns for player names and statistics.

Gardiens de but

Table listing goalkeepers and their statistics.

CLASSEMENT (saison de 44 matchs)

Table showing league standings.

CLASSEMENT (saison de 42 matchs)

Table showing league standings.

CLASSEMENT (saison de 42 matchs)

Table showing league standings.

J. Matte

Table with columns for player names and statistics.

Gardiens de but

Table listing goalkeepers and their statistics.

CLASSEMENT (saison de 50 matchs)

Table showing league standings.

CLASSEMENT (saison de 44 matchs)

Table showing league standings.

CLASSEMENT (saison de 42 matchs)

Table showing league standings.

CLASSEMENT (saison de 42 matchs)

Table showing league standings.

CLASSEMENT (saison de 42 matchs)

Table showing league standings.

JUNIOR AAA

Table with columns for team names and statistics.

CLASSEMENT (saison de 50 matchs)

Table showing league standings.

CLASSEMENT (saison de 44 matchs)

Table showing league standings.

CLASSEMENT (saison de 42 matchs)

Table showing league standings.

CLASSEMENT (saison de 42 matchs)

Table showing league standings.

CLASSEMENT (saison de 42 matchs)

Table showing league standings.

CLASSEMENT (saison de 42 matchs)

Table showing league standings.

LIGUE NATIONALE

Table with columns for team names and statistics.

CLASSEMENT (saison de 50 matchs)

Table showing league standings.

CLASSEMENT (saison de 44 matchs)

Table showing league standings.

CLASSEMENT (saison de 42 matchs)

Table showing league standings.

CLASSEMENT (saison de 42 matchs)

Table showing league standings.

CLASSEMENT (saison de 42 matchs)

Table showing league standings.

CLASSEMENT (saison de 42 matchs)

Table showing league standings.

CLASSEMENT (saison de 82 matchs)

Table showing league standings.

CLASSEMENT (saison de 80 matchs)

Table showing league standings.

CLASSEMENT (saison de 72 matchs)

Table showing league standings.

CLASSEMENT (saison de 72 matchs)

Table showing league standings.

CLASSEMENT (saison de 72 matchs)

Table showing league standings.

CLASSEMENT (saison de 72 matchs)

Table showing league standings.

CLASSEMENT (saison de 72 matchs)

Table showing league standings.

CLASSEMENT (saison de 82 matchs)

Table showing league standings.

CLASSEMENT (saison de 80 matchs)

Table showing league standings.

CLASSEMENT (saison de 72 matchs)

Table showing league standings.

CLASSEMENT (saison de 72 matchs)

Table showing league standings.

CLASSEMENT (saison de 72 matchs)

Table showing league standings.

CLASSEMENT (saison de 72 matchs)

Table showing league standings.

CLASSEMENT (saison de 72 matchs)

Table showing league standings.

www.lesoleil.com

Minnesota c. Milwaukee à St. Louis, 20h00  
Golden State c. L.A. Lakers à San Diego, 21h00  
Seattle à Sacramento, 21h00

**CLASSEMENT**  
(Match à L.A. Lakers non compris)  
**ASSOCIATION DE L'EST**  
**DIVISION ATLANTIQUE**

	G	P	Moy.	Dif.
Orlando	5	0	1.000	—
New York	4	0	1.000	1/2
Philadelphie	3	1	1.750	1 1/2
Washington	2	2	500	2
Boston	1	2	333	3
Miami	1	3	250	3 1/2
New Jersey	1	3	250	3 1/2

**DIVISION CENTRALE**

	G	P	Moy.	Dif.
Charlotte	3	1	1.750	—
Indiana	3	1	1.750	—
Chicago	3	2	600	1/2
Detroit	3	2	600	1/2
Milwaukee	3	2	600	1/2
Toronto	2	3	400	1 1/2
Atlanta	1	5	167	3
Cleveland	0	3	000	2 1/2

**ASSOCIATION DE L'OUEST**  
**DIVISION MIDWEST**

	G	P	Moy.	Dif.
Dallas	4	1	800	—
Houston	4	1	800	—
Minnesota	2	2	500	1 1/2
Denver	2	3	400	2
San Antonio	2	3	400	2
Utah	1	3	250	2 1/2
Vancouver	1	4	200	3

**DIVISION PACIFIQUE**

	G	P	Moy.	Dif.
L.A. Clippers	3	2	600	—
Golden State	2	2	500	1/2
Phoenix	2	2	500	1/2
Seattle	2	2	500	1/2
Portland	2	2	333	1
Sacramento	1	3	400	2
L.A. Lakers	0	3	000	2

**LIGUE DU QUÉBEC-MÉTRO**  
**CLASSEMENT**  
(Au 18 octobre)

	G	P	Pts
Anc. Limoilou	1	0	2
Bleus Poudrés	1	0	2
Anc. Tout-Cours	0	1	0
Blackos	0	1	0

**COMPTEURS**

	Moy
Steve Lalupille, Limoilou	32,00
Nicolas Sénéchal, Limoilou	20,00
Eric Chamberland, Tout-Cours	19,00
Martin Béard, Blackos	17,00
Pascal Dufour, Blackos	16,00
Philippe Bélzil, Bleus Poudrés	14,00
Carl-S. Rossignol, Bleus Poudrés	14,00
Étienne Champagne, Blackos	13,00
Richard Lépine, Blackos	13,00
Frédérique Leclerc, Limoilou	13,00

**SOCCER**  
**LIGUE UNIVERSITAIRE FÉMININE**

**Vendredi 20 octobre**  
Bishop's à McGill, 18h30  
UQTR à Sherbrooke, 19h00

**Samedi 21 octobre**  
Concordia à Laval (PEPS), 13h00  
UQAM à Bishop's, 14h30

**Dimanche 22 octobre**  
Laval à UQTR, 13h00  
McGill à Concordia, 13h00  
UQAM à Sherbrooke, 13h00

**CLASSEMENT (saison de 12 matchs)**

	Mj	G	P	N	D	Bp	Bc	Pts
McGill	10	10	0	0	0	38	4	30
Laval	10	7	2	1	0	23	7	22
Bishop's	10	6	2	2	0	39	12	20
Concordia	10	5	4	1	0	22	14	16
Sherbrooke	10	3	7	0	0	9	26	9
UQTR	10	2	8	0	0	8	38	6
UQAM	10	0	10	0	0	5	43	0

**MASCULIN**  
**Vendredi 20 octobre**  
UQTR à Sherbrooke, 21h00

**Samedi 21 octobre**  
Concordia à Laval (PEPS), 15h00  
**Dimanche 22 octobre**  
Laval à UQTR, 15h00  
McGill à Concordia, 15h00  
UQAM à Sherbrooke, 15h00

**CLASSEMENT (saison de 10 matchs)**

	Mj	G	P	N	D	Bp	Bc	Pts
McGill	9	6	0	3	0	15	4	21
Concordia	8	3	2	3	0	12	9	12
UQAM	9	2	2	5	0	11	14	11
Sherbrooke	8	1	3	4	0	11	13	7
UQTR	8	1	3	4	0	12	17	7
Laval	8	1	4	3	0	7	11	6

**LIGUE COLLÉGIALE AAA MASCULIN**  
**Mercredi 18 octobre**  
Ahuntsic 2, St-Lambert 2

**Vendredi 20 octobre**  
F.X. Garneau à St-Laurent (Marcel Laurin), 19h00

**Samedi 21 octobre**  
Dawson à John-Abbott, 13h00  
**Dimanche 22 octobre**  
St-Lambert à F.X. Garneau (Rochebelle), 14h00  
St-Laurent à John-Abbott, 11h00  
Ahuntsic à Dawson, 15h00

**CLASSEMENT (saison de 10 matchs)**

	Mj	G	P	N	D	Bp	Bc	Pts
F.X. Garneau	8	5	0	3	2	5	18	17
Ahuntsic	9	5	2	2	2	23	13	17
John-Abbott	8	4	2	2	1	6	14	14
Dawson	8	2	3	3	2	23	22	9

St-Lambert...9 2 4 3 19 15 9  
St-Laurent...8 0 7 1 7 52 1

**LIGUE COLLÉGIALE AA CANTONS DE L'EST FÉMININ**  
**QUALIFICATIONS**  
**Dimanche 22 octobre**

F.X. Garneau c. Jonquières (à Victoriaville), 10h00  
Jonquières c. Sherbrooke (à Victoriaville), 13h00  
Sherbrooke c. F.X. Garneau (à Victoriaville), 16h00

**MOUVEMENTS DE PERSONNEL**

**MERCREDI HOCKEY**  
**LIGUE NATIONALE**

LIGUE suspend le défenseur Alexei Zhitnik des Sabres de Buffalo pour quatre matchs pour un bâton élevé durant un match contre Montréal le 17 octobre.  
DALLAS retire l'ailier gauche Jon Sim de la liste des blessés.

LOS ANGELES signe un contrat de trois ans avec le centre Jozef Stumpel.  
OTTAWA signe une prolongation de contrat de deux ans avec l'entraîneur-chef Jacques Martin jusqu'à la saison 2002-2003.

**BASEBALL**  
**LIGUE NATIONALE**

HOUSTON renonce à son droit d'option sur le 3e but Ken Caminiti pour la saison 2001; exerce son droit d'option sur l'intermédiaire Bill Spiers pour la saison 2001.  
ST. LOUIS cède les lanceurs John Ambrose et Mark Thompson, et l'intermédiaire Jason Woolf à Memphis de la Ligue de la côte du Pacifique.

**LIGUE AMÉRICAINE**  
TEXAS annonce que le receveur B.J. Waszgis a refusé d'être cédé à Oklahoma de la Ligue de la côte du Pacifique et est devenu joueur autonome.

**FOOTBALL**  
**LIGUE NATIONALE**

CHICAGO inscrit le botteur Brent Bartholomew sur la liste des blessés; signe un contrat avec le botteur Louie Aguiar.

GREEN BAY soumet au ballottage le garde Raleigh McKenzie.  
NOUVELLE-ANGLÈTERRE signe un contrat pour l'équipe d'entraînement avec le receveur éligible Sean Morey; libère le demi de coin Andre Dixon de l'équipe d'entraînement.

SAN DIEGO signe un contrat avec le demi de coin Tim Denton; signe un contrat pour l'équipe d'entraînement avec le plaqueur Antoine Simpson; inscrit le demi de sûreté Greg Jackson sur la liste des blessés.

SEATTLE libère le joueur de ligne offensive Marcus Jenkins.

**BASKETBALL**  
**ASSOCIATION NATIONALE**

DETROIT soumet au ballottage l'avant Ansu Sesay.  
PHILADELPHIE soumet au ballottage le garde/avant Mark Karcher.  
TORONTO libère l'avant Taymon Domzalski.

**GOLF**  
**COUPE DU PRÉSIDENT**  
Gainesville, Virginie

ÉTATS-UNIS 5 INTERNATIONALE 0  
Phil Mickelson-Tom Lehman, États-Unis, battent Steve Elkington-Greg Norman, Internationale, 5 et 4.  
Hal Sutton-Jim Furyk, États-Unis, battent Robert Allenby-Stuart Appleby, Internationale, 1-up.  
Stewart Cink-Kirk Triplett, États-Unis, battent Mike Weir-Retief Goosen, Internationale, 3 et 2.  
Tiger Woods-Notah Begay, États-Unis, battent Vijay Singh-Ernie Els, Internationale, 1-up.  
David Duval-Davis Love III, États-Unis, battent Nick Price-Carlos Franco, Internationale, 1-up.

**CLASSIQUE DE TAMPA BAY — PGA**  
Palm Harbor, Floride

	G	P	N	D	Bp	Bc	Pts
Mike Hulbert	33	31	—	—	—	—	64
Carl Paulson	33	33	—	—	—	—	66
Scott Gump	33	33	—	—	—	—	66
John Huston	32	34	—	—	—	—	66
Steve Pate	34	32	—	—	—	—	66
Bob Friend	32	34	—	—	—	—	66
Lee Janzen	35	32	—	—	—	—	67
Fred Couples	35	32	—	—	—	—	67
Mike Sposa	32	35	—	—	—	—	67
Kenny Perry	31	36	—	—	—	—	67
Steve Lowery	34	33	—	—	—	—	67
Bob May	35	32	—	—	—	—	67
Tim Herron	35	32	—	—	—	—	67
Frank Lickliter	34	34	—	—	—	—	68
Len Mattiace	35	33	—	—	—	—	68
Sean Murphy	35	33	—	—	—	—	68
Joe Durant	35	33	—	—	—	—	68
Chris DiMarco	36	32	—	—	—	—	68
David Morland IV	36	34	—	—	—	—	70
Glen Hnatik	34	38	—	—	—	—	72
Stephen Ames	39	36	—	—	—	—	75

**QUALIFICATIONS DE LA PGA**  
A Dickson, Tennessee

	G	P	N	D	Bp	Bc	Pts
Scott Hebert	69	67	64	—	—	—	200
Paul Wackerly III	65	69	66	—	—	—	200

David Gossett...66-67-68-201  
Lan Gooch...65-70-68-203  
Stéphane Talbot...68-66-70-204  
Richard Coughlan...67-68-70-205

**A Brooksville, Floride**  
Danny Ellis...69-66-66-201  
Tag Ridings...66-70-67-203  
Michael Henderson...69-69-66-204  
Jeremy Wilkerson...71-68-66-205  
Tim Petrovic...72-65-68-205  
Ben Curtis...68-67-70-205  
Craig Mathew...70-75-70-215

**A Stuart, Floride**  
Jaco Rall...67-70-67-204  
Reid Edstrom...66-73-66-205  
Tim O'Neal...71-71-65-207  
Jimmy Stobs...69-71-68-208  
Tom Carter...69-68-70-208  
Brian Payne...68-72-70-210  
Travis Perkins...71-67-72-210  
Wes Heffernan...74-72-70-216

**A Seaside, Californie**  
Todd Rose...70-70-70-210  
Byron Schlegelhauf...72-68-73-213  
Justin Boatman...74-68-72-214  
Ben Ferguson...74-70-72-216  
Kyle Blackman...70-75-71-216  
Dave Lebeck...67-74-75-216

**A Bogart, Géorgie**  
Andrew McLard...70-69-67-206  
Todd Barranger...69-70-70-209  
Nick Napoleon...71-65-73-209  
Justin Boli...70-70-70-210  
Vaughn Taylor...70-67-73-210  
Bo VapPelt...67-71-72-210

**A Panama City Beach, Floride**  
Heath Stocum...65-69-70-204  
Randy Leon...68-70-67-205  
Todd Bailey...74-66-66-206  
Steve Woods...69-68-71-208  
Adam Thomas...71-70-69-210  
Lee Murray...68-69-73-210  
Dave Pashko...72-77-71-220

**TOURNOI DES CHAMPIONNES**  
**AFLAC — LPGA**  
Mobile, Alabama

	G	P	N	D	Bp	Bc	Pts
Nancy Scranton	34	31	—	—	—	—	65
Barb Mucha	33	33	—	—	—	—	66
Laurel Kean	34	33	—	—	—	—	67
Rosie Jones	35	32	—	—	—	—	67
Kelli Kuehne	32	35	—	—	—	—	67
Sheri Steinhauer	32	36	—	—	—	—	68
Beth Daniels	35	33	—	—	—	—	68
Betsy King	33	36	—	—	—	—	69
Tammie Green	35	34	—	—	—	—	69
Karrie Webb	34	35	—	—	—	—	69
Wendy Ward	32	37	—	—	—	—	69
Michele Redman	35	34	—	—	—	—	69
Mi Hyun Kim	34	35	—	—	—	—	69
Brandie Burton	34	36	—	—	—	—	70
Donna Andrews	36	34	—	—	—	—	70
Se Ri Pak	34	36	—	—	—	—	70
Janice Moodie	34	36	—	—	—	—	70
Pat Hurst	36	34	—	—	—	—	70
Sophie Gustafson	34	36	—	—	—	—	70
Lorie Kane	38	36	—	—	—	—	74

**PARALYMPIQUES**  
**RÉSULTATS DES CANADIENS**  
Sydney, Australie

**BASKETBALL**  
Canada bat Mexique 66-31.

**CYCLISME**  
Poursuite tandem - mixte  
Julie Cournoyer, Longueuil, et Alexandre Cloutier, Québec, terminent 2e de leur série, avance en demi-finale.

Poursuite tandem - messieurs  
Brian Cowie et Minetaro Van Velzen, Vancouver, 6e de leur série, éliminés; Stéphane Côté et Mathieu Fagnan, Montréal, 15e de leur série, éliminés.

**TIR**  
Carabine à air comprimé - messieurs  
Glenn Mariash, Winnipeg, 23e dans la compétition à 10 mètres debout, éliminé.

**TENNIS DE TABLE**  
Compétition par équipe  
Contre l'Espagne: John MacPherson, Dartmouth, N.-E., perd 2-0; Martin Pelletier, Gatineau, perd 2-0; John MacPherson, Dartmouth, N.-E., et Martin Pelletier, Gatineau, perdent en double.

**BALLON SUR GLACE**  
**LIGUE MUNICIPALE DE QUÉBEC**  
CLASSEMENT

	G	P	N	Pts
Acc. Nordique	3	1	1	7
Tomas Tam	3	2	0	6
Tapis Vert	2	2	1	5
Briquetal	1	4	0	2

**SKI ALPIN**  
**ÉQUIPE CANADIENNE**  
Edi Podivinsky, Edmonton, médaillé de bronze aux Jeux olympiques de 1994, deux fois en troisième position en coupe du monde la saison passée.  
Luke Sauder, Cambridge, Ontario  
Kevin Wert, Rossland, C.-Britannique.  
Darin McBeath, Calgary, deux fois classé dans les 11 meilleurs résultats la saison passée.  
Jeff Mullen, Chestermere, Alberta.  
Chad Durand, Calgary.

**INSCRITS À MONTRÉAL**  
PREMIÈRE COURSE  
Trot — SQP-DIS-2YF — 16 200 \$

1 SoshimaTaka, R. Filion 3 5 8 9-2  
1A KiplingAvenue, P. Bovay 4 7 6 9-2  
2 SosMackaya, R. Simard 6 4 4 5-1  
3 GabieDeCour, D. Gueriel 6 6 5 12-1  
4 ChallyCar, S. Brosseau 1 6 11 5-2  
5 SosD'telsimage, D. Dupont 1 3 5 8-1  
6 VickyGagnant, S. Gendron 3 3 5 8-1  
7 DeesseLoup, F. Delisle 1 1 1 4-1  
8 MissMirabel, R. Renaud 4 10 8 10-1  
9 Dahlia, J. Hebert 2 2 9 3-1

**DEUXIÈME COURSE**  
Amble — RW200L5CD — 6500 \$  
1 OlderSmarter, D. Filion 7 8 3 6-1  
2 TracyLaf, S. Turenne 2 8 4 8-1  
3 Kathy, D. Martin 5 4 2 9-2  
4 PlayboyGold, G. Hamel 5 5 5 5-1  
5 ElmGrShadow, Macdonald 6 2 5 2-2  
6 DucDesBois, Y. Poirier 6 9 6 15-1  
7 LincolnAngus, F. Delisle 6 6 2 5-2  
8 AlaskanSpeedy, R. Simard 2 3 11 3-1  
9 DinamoMystic, D. Pilon 8 4 8 10-1  
10 StormWorthy, J. Hebert 7 3 1 4-1

**TROISIÈME COURSE**  
Amble — FMNW500L5CD — 11 000 \$  
1 Excitante, J. Hebert 5 5 5 5-1  
2 INBsPrincess, D. StPierre 4 4 7 6-1  
3 RNBsMystic, G. Gendron 1 5 3 4-1  
4 ShoreByFive, S. Turenne 4 1 6 5-2

## EN BREF

## Choix unanime

Guerrero, qui a réécrit huit records d'équipe à l'attaque en 2000, est devenu, hier, le premier à remporter le titre de joueur par excellence des Expos pour la troisième saison d'affilée. Il a été un choix unanime des 11 membres du chapitre de Montréal de l'Association des chroniqueurs de baseball d'Amérique qui ont pris part au scrutin. Guerrero a amélioré plusieurs marques des Expos, dont celles de la moyenne au bâton (.345), de la moyenne de puissance (.664), des circuits (44), des coups de plus d'un but (93), du total de buts (379), du meilleur total de circuits en un mois (13, en septembre) et du total de circuits à domicile (25). (PC)

## Beaucoup de fric

Darryl Kile, qui vient de connaître sa première saison de 20 victoires, a accepté un nouveau contrat de trois ans avec les Cards de St. Louis, contrat qui lui rapportera au moins 23 millions \$. Le contrat contient une année d'option et quelques clauses de bonification, qui font que l'entente pourrait rapporter 32,55 millions \$ en quatre ans au droitier. Kile (20-9) a conservé une moyenne de points mérités de 3.91. Il n'a permis que 58 buts sur balles, sa meilleure performance du genre en carrière. (AP)

## Adieu l'or?

Dick Pound, chef de l'Agence mondiale antidopage (AMA), estime que Caroline Brunet a peu de chances de se voir remettre la médaille d'or advenant que Josefa Idem Guerrini, qui s'est soumise au test antidopage du CIO à Sydney, est trouvée coupable de dopage. «C'est une possibilité lointaine», a affirmé Pound, hier. La kayakiste vedette a fini deuxième derrière Idem Guerrini en finale du 500 mètres. Cela dit, l'AMA est prête à faire enquête au sujet des cinq cas d'athlètes italiens médaillés d'or aux JO qui auraient affiché des taux anormalement élevés d'hormone de croissance quelques mois avant les JO, comme le prouvent des tests sanguins subis dans leur pays. (AP)

## Ligue Volleylite

La ligue Volleylite de Beauport organise le 8<sup>e</sup> tournoi Challenge Action, les 4 et 5 novembre, à l'école secondaire La Courvilloise au 2265, avenue Larue, à Beauport. Il s'agit d'un tournoi mixte B, C et D et le coût d'inscription est de 110 \$. Pour plus de renseignements, on joint Christian Nadeau au 821-2025 ou 264-4178. C.G.



Rubens Barrichello (à gauche) et Michael Schumacher filaient le parfait bonheur, hier, lors d'une course de go-kart.

# Schumi sans pression

## «Corinna ne m'a jamais vu aussi tranquille»

■ SEPANG, Malaisie (AFP) — La pression est retombée pour Michael Schumacher (Ferrari). Même si cette fin de semaine, il sera encore déterminé à vaincre en Malaisie, ultime épreuve du Championnat du monde de F1 sur le circuit de Sepang.

«Maintenant que mon titre mondial est assuré, je veux gagner pour permettre à Ferrari de s'imposer chez les constructeurs. Il nous suffit de quatre points, trois même suffiraient, mais il serait bien de finir en beauté», a dit l'Allemand hier.

D'autant que ce dernier pourrait égaler le record du plus grande nombre de succès en une saison du Britannique Nigel Mansell (9 en 1992). Et de se rapprocher un peu plus de celui du Français Alain Prost (51). Même si l'Allemand n'exclut pas de donner un coup de main à Rubens Barrichello.

«Je me souviens de ce que Rubens a fait à Montréal pour faciliter mon succès et si je peux, je lui renverrai l'as-

censeur. Mais tout dépend de la situation en course. Il faut avant tout penser au titre constructeurs», a confié le champion du monde.

## NOUVELLE OPÉRATION

Schumacher est arrivé en Malaisie reposé, décontracté. Un séjour avec Corinna, son épouse, dans une petite île au large de Phuket (Thaïlande) au lendemain du sacre de Suzuka, a permis au triple champion du monde d'évacuer le stress, la pression des dernières semaines. «Nous étions seuls. J'ai tourné le bouton, enlevé de mon esprit les préoccupations de la F1. Nos trois premiers jours ont notamment été parfaits. Corinna ne m'a jamais vu aussi tranquille.»

«La course au titre est vraiment un exercice épuisant, a poursuivi le pilote. À la fin du Championnat, vous vous sentez fatigué, vidé, épuisé. Et il est important de pouvoir faire une pause, vous vous retrouvez en famille. Il est d'ailleurs bien que l'an prochain une trêve d'été de trois semaines ait été décidée. Cela permettra de recharger les accus à mi-saison.»

Des vacances, Schumacher aura encore l'occasion d'en prendre après la Malaisie. Aucun essai n'est en effet prévu pour lui ou Barrichello avant

l'an prochain et la présentation de la nouvelle Ferrari. Mais avant de songer à se relaxer en famille, à profiter des enfants, Gina Maria et Mick, Schumi a une préoccupation.

«Je vais me faire réopérer pour que l'on m'enlève la broche que j'ai dans la jambe depuis mon accident de Silverstone l'an dernier. Les médecins m'ont dit que je devrai respecter six semaines de repos.» Quand l'opération surviendra-t-elle? «Le plus tôt possible», s'est borné à déclarer le pilote, qui ne désire visiblement pas donner une date précise. Sans doute afin de garder le plus grande tranquillité possible.

## SOIF DE VICTOIRES

Vacances, tranquillité, si pour l'heure tels semblent être les maîtres mots de Schumacher, l'intéressé qui n'en conserve pas moins à l'esprit la F1, est toujours animé de la soif de victoires et de titres.

«J'ai 31 ans et j'ai connu pas mal d'émotions dans ma carrière. Certaines déplaisantes, mais aussi beaucoup de moments joyeux. Avec en point d'orgue la victoire de Suzuka il y a dix jours. Vraiment, j'ai envie de revivre des instants comme celui-là. Remporter à nouveau un titre avec Ferrari serait formidable.»

Schumi  
pourrait  
payer sa  
«dette» à  
Barrichello

## CHALLENGE BELL

# Une prise de taille

## Avec Mirjana Lucic, le tableau principal est presque complet

Le Challenge Bell est considéré comme un tournoi de type tremplin dans le monde du tennis féminin. À ce titre, la confirmation de la venue au Club Avantage de la Croate de 18 ans, Mirjana Lucic, avait de quoi réjouir les dirigeants de l'événement qui sera présenté du 28 octobre au 5 novembre.

Hier matin, le directeur du tournoi de Québec, Jack Hérisset, a présenté le tableau principal du 8<sup>e</sup> Challenge Bell. M<sup>lle</sup> Lucic s'ajoutait ainsi aux Jennifer Capriati, Chanda Rubin, Amy Frazier, Justine Henin, Alexandra Stevenson, etc.



Carl Tardif

CTardif@lesoleil.com

« Lucic est un espoir du tennis féminin, soit le genre de joueuse que nous recherchons. Avec les dames expérimentées qui se présentent chaque année, ça complète bien le tableau équilibré qu'on veut offrir aux amateurs de la région », expliquait Hérisset lors de la conférence de presse d'hier matin, au Château Frontenac.

Présentement, il y a 22 noms sur le tableau. Il reste deux laissez-passer, quatre places pour les survivantes des qualifications et le laissez-passer réservé pour les 20 meilleures joueuses au monde si jamais une inscription rentrait à la dernière minute. On retrouve trois Canadiennes (Sonya Jeyaseelan, Jana Nejedly et Ronata Kolbovic), mais aucune fille du Québec.

« Un laissez-passer appartient à Tennis Canada et l'autre revient aux dirigeants du tournoi. De jeunes athlètes comme Mélanie Marois et Marie-Ève Pelletier sont des candidates logiques. Au pire, elles pourraient participer au tableau des qualifications », mentionnait Hérisset.

### LEMBARRAS DU CHOIX

Au cours des dernières semaines, Hérisset a été en contact avec plusieurs agents de joueuses d'un peu partout dans le monde. Les offres sont nombreuses, il possède l'embarras du choix. La présence au Club Avantage de Lucic l'emballe. Il aurait été au septième ciel si l'Australienne Jelena Dokic avait répondu positivement à sa convoitise.

Demi-finaliste à Wimbledon en 1999, Lucic a remporté la finale du double féminin des Internationaux d'Australie en 1998 avec Martina Hingis. Cette année-là, elle participait à la ronde des quarts de finale du US Open.

« Steffi Graf a déjà mentionné qu'elle n'était pas aussi bonne que Lucic à l'âge de 15 ans. Si Mirjana n'apparaît qu'au 209<sup>e</sup> rang mondial, c'est en raison de son changement de nationalité, de son déménagement à Tampa, en Floride, avec sa mère, ses deux frères et ses deux sœurs, mais surtout des problèmes qu'elle vivait avec son père, un ancien athlète olympique qui la battait selon ce qu'elle a déjà



Jack Hérisset est emballé par la venue de Mirjana Lucic.

confessé. Sur le plan technique, vous verrez qu'elle est très puissante », racontait le directeur du Challenge Bell.

**NOTES :** Il ne reste plus que 10 % des billets à vendre, soit environ 2000, ce qui devrait permettre au Challenge Bell de battre les 17 400 entrées de 1999... **Les dirigeants veulent rehausser le spectacle du tableau des qualifications. À regarder les noms qui s'y trouvent déjà (Tara Snyder, championne de l'édition de 1998, Mashona Washington, Alexandra Fusai), le dé-tour en vaudra la peine...**

Jack Hérisset a tenté d'organiser une petite célébration à l'honneur de Sébastien Lareau, médaillé d'or aux Jeux de Sydney, mais ce dernier participera à un tournoi à l'extérieur du pays en même temps que le Challenge Bell. En fin de semaine, Lareau sera fêté au Centre Jarry... **Janie Blouin-Gron-din (ci-contre) a été choisie comme la jeune ambassadrice du tournoi...** À la demande des joueuses, la direction a modifié la surface du court secondaire. Elle sera identique à celle du terrain principal.



## EN BREF

## Van Roost à la retraite

La joueuse de tennis belge Dominique Van Roost, 27 ans, a annoncé hier, lors d'une conférence de presse à Bruxelles, qu'elle mettra un terme à sa carrière à la fin de cette année, après les demi-finales de Fed Cup du 25 au 29 novembre à Las Vegas. Mariée depuis 1995 avec l'entraîneur Bart Van Roost, elle se dit heureuse de sa carrière et estime ne plus pouvoir améliorer son niveau. « Je suis restée dix ans sur le circuit professionnel. Chaque saison je me fixais un but et chaque saison je l'atteignais. J'ai atteint le top-10, c'est une immense satisfaction. Il est maintenant temps d'arrêter pour profiter de ce qui m'a manqué pendant toutes ces années même si j'aimerais toujours le tennis. » La meilleure joueuse belge, actuellement 18<sup>e</sup> au classement mondial WTA, a remporté le bronze en double dames aux côtés d'Els Callens aux Jeux olympiques de Sydney. (AFP)

## JAVELOT FÉMININ

## Trine Hattestad se retire

La championne olympique de javelot féminin des Jeux de Sydney, la Norvégienne Trine Hattestad, 34 ans, a annoncé hier qu'elle avait décidé d'arrêter la compétition, selon l'agence de presse norvégienne NTB à Oslo. « Maintenant que j'ai pris cette décision, j'estime avoir bien fait », a déclaré la Norvégienne. Née à Solberg, le 18 avril 1966 à Loerenskog, Trine, mère de deux enfants, Joachim, 10 ans, et Robin, 5 ans, est l'épouse d'Anders Hattestad. Passionnée très jeune de sport, l'athlète scandinave a été championne de Norvège junior de javelot en 1981 et 1982 avant de remporter en 1983 le premier de ses 15 titres seniors. Elle avait porté son record du monde du javelot à 69,48 m le 28 juillet 2000 à Oslo. (AFP)

## ATHLÈTES ITALIENS

## Systématiquement dopés

De nombreux sportifs italiens de haut niveau, parmi lesquels la représentante italienne des athlètes au Comité international olympique (CIO), la fondeuse Manuela Di Centa, étaient systématiquement dopés à l'érythropoïétine (EPO) dès le début des années 90. Ces affirmations ont été lancées, hier, par le professeur Sandro Donati lors d'un symposium antidopage à l'École des hautes études de sports à Cologne (Allemagne). Le Pr Donati dirige la section de recherches du Comité national olympique pour l'Italie (CONI) et est témoin à charge dans la procédure judiciaire à l'encontre du chef de l'ancien laboratoire du CIO, le Pr Francesco Conzoni. Selon des documents datant des années 1990 à 1993 saisis au laboratoire du Pr Conzoni, qui a perdu en 1998 son accréditation par le CIO, 22 sportifs italiens ont été systématiquement dopés, a précisé le Pr Donati. (AFP)

## Partie parfaite

Diane Buchanan, de Brossard, a réussi une partie parfaite en Coupe du monde des grosses quilles, hier, à Lisbonne. Il s'agit de la première partie parfaite réalisée par une femme lors du tournoi de cette année, et la troisième dans l'histoire de l'épreuve. Jill Friis, de London, en Ontario, avait réussi une partie parfaite de 300 l'an dernier lors de la Coupe du monde présentée à Las Vegas. Buchanan, âgée de 26 ans, avait entrepris la journée d'hier à la huitième place avec une moyenne de 207,9. Les huit meilleures après 16 parties accèdent au tour éliminatoire. (PC)

# Ça brasse!

## Arrivée mouvementée de Curic chez les Remparts

KEVIN JOHNSTON

KJohnston@lesoleil.com

■ Si les 24 premières heures d'Ivan Curic dans l'entourage des Remparts sont une indication de l'impact qu'il pourrait avoir au sein de la formation québécoise, c'est clair qu'il ne laissera personne indifférent.

A peine débarqué dans la Vieille Capitale, l'arrière format géant acquis au ballottage des Olympiques de Hull a eu une « légère » divergence d'opinion avec un employé de soutien de l'organisation. Rien de majeur mais assez pour froisser. Puis, lors de la séance d'entraînement matinale, sa première avec les Diables Rouges, il a failli en venir aux coups avec l'un de ses nouveaux coéquipiers, Mike Bray. Les autres joueurs ont dû intervenir pour séparer les belligérants.

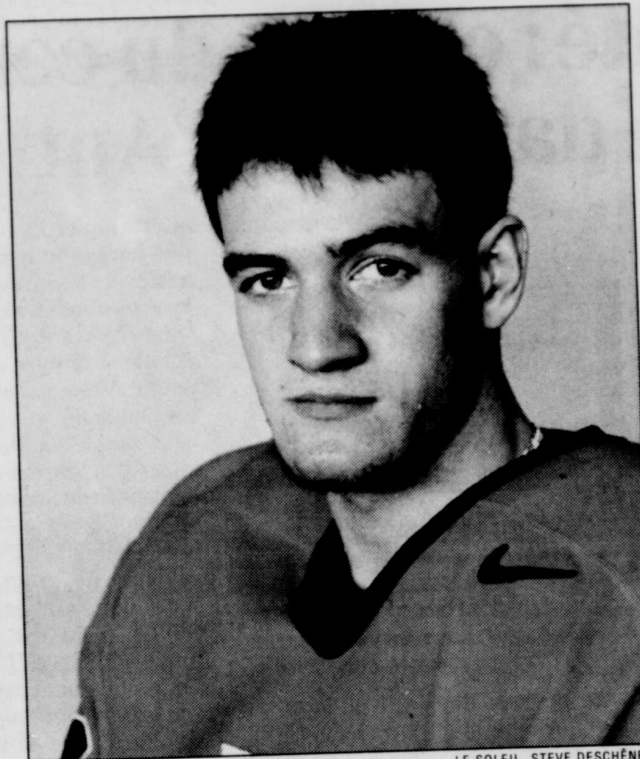
« Disons qu'il semble prendre beaucoup de place, a commenté l'entraîneur-chef Guy Chouinard en soupirant. J'ai bien hâte de voir ce qu'il peut faire lors d'un match. Il patine assez bien et fait une bonne passe. Il n'y a pas de doute que la présence d'un gars comme lui à la ligne bleue ne nuira pas à nos jeunes attaquants. » Chouinard compare sa situation à celle de Martin Grenier. L'arrivée de Grenier dans le décor la semaine dernière a donné un bon coup de pouce. On l'a vu lors des rencontres à Chicoutimi et à Hull. Curic aura donc une belle occasion de se

faire valoir contre Drummondville ce soir et ses vieux potes de Hull demain.

### DESTINATION IDÉALE

« Il n'y a pas de doute que l'occasion sera belle, a noté le colosse de 6' 5" et 245 livres. Il n'y avait plus de place pour moi chez les Olympiques. Mon transfert aux Remparts sera comme un nouveau départ pour moi. Il y avait trop de joueurs de 19 ans à Hull. J'aurais peut-être pu me retrouver à Halifax, mais ça ne me tentait pas trop d'y aller. Québec est une destination idéale. Le club est jeune et on recherche de l'expérience. Je suis motivé. Je veux faire sentir ma présence. »

Originaire de Mississauga en Ontario, il y a joué son hockey mineur dans l'organisation des Reps. Sélectionné par les Ice Dogs de Mississauga de la Ligue de l'Ontario, il a disputé 36 matchs avec eux en 1998-1999. Échangé aux Knights de London l'an passé, il n'a joué quatre rencontres avant d'être cédé à l'équipe Jr B de Wexford. Hull a obtenu ses droits pendant l'été et on connaît la suite.



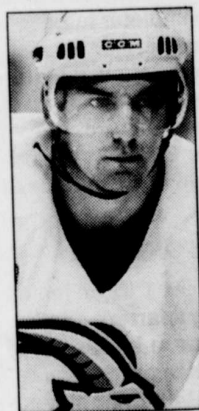
LE SOLEIL, STEVE DESCHÊNES

Ivan Curic a fait sa place à sa manière chez les Remparts.

NOTES: Pas chanceux, Éric Cloutier. Le vétéran des Remparts a subi une blessure aux côtes lors de son dernier match et il pourrait être à l'écart pour les deux prochaines semaines... Sylvain Plamondon est en mesure de jouer mais on pourrait retarder son retour au jeu à demain soir. Comme il y a maintenant quatre joueurs de 20 ans chez les Remparts et que seulement trois d'entre eux peuvent jouer à la fois, Plamondon sera celui qui assistera à la rencontre du haut des gradins... Kevin Lachance défendra le but des Remparts ce soir.

Le colosse de 6' 5" s'amène à Québec très motivé

## Citadelles: Beauchemin récompensé



François Beauchemin

La patience est une vertu. Un dicton qui a bien servi François Beauchemin au cours des dernières semaines alors qu'il a patiemment attendu son tour. Et lorsque l'entraîneur-chef Michel Therrien lui a donné le feu vert, la recrue des Citadelles de Québec n'allait pas rater sa chance.

« Oui, a reconnu Therrien. Il n'a pas mal paru. Il ne s'est pas mis dans le trouble. Quand un jeune comme lui se limite à faire ce qu'il fait de mieux, il va s'en sortir sans trop de problèmes malgré son inexpérience. François nous a montré de belles choses. »

Léssé dans les gradins pour les trois premiers matchs du calendrier régulier, le troisième choix du Canadien, 75<sup>e</sup> au total en 1998, a profité de quelques bévues de Mike McBain pour se faufiler dans l'alignement. Et force est d'admettre qu'il n'a pas paru rouillé. Même s'il n'en était qu'à son premier

match chez les pros.

« C'était clair avant que la saison ne débute que je ne serais pas utilisé régulièrement, a dit Beauchemin. D'ailleurs, on ne m'a même pas confirmé que je passerais la saison ici. Il y a beaucoup de défenseurs chez le Canadien et beaucoup à Québec. Faut donc que je fasse ma place. C'est pourquoi je ne voulais pas rater mon coup. Et je me sentais bien sur la glace. »

### RIEN D'ACQUIS

La marche est cependant haute entre le junior et la Ligue américaine. « Ça va vite. C'est la vitesse d'exécution qui frappe le plus. On n'a plus vraiment le temps de se promener avec la rondelle. Il faut que ça bouge. Et rapidement à part ça. »

On a longtemps émis la possibilité de voir Beauchemin parfaire son art à Tallahassee de la East Coast Hockey

League. Mais il a survécu et le voilà qui tient son bout chez les Boucs. « On ne lui a rien confirmé, a déclaré Therrien. On va travailler fort avec lui, on ne le lâchera pas. Mais c'est impossible de dire s'il passera ou non l'hiver avec nous. » Ce qui ne dérange pas vraiment le principal intéressé qui n'a qu'une chose en tête. « Je suis là pour continuer mon apprentissage. »

NOTES: Les Citadelles ont quitté Québec, tôt hier matin, avec 22 joueurs à bord... Éric Bertrand, qui récupère toujours d'une commotion cérébrale subie au début du camp du Canadien, a fait le voyage. On veut le voir dans l'entourage afin qu'il ne se sente pas trop à l'écart lorsqu'il reviendra au jeu dans une couple de semaines... Matt O'Dette est demeuré à Québec où il continue sa remise en forme. Il récupère d'une mononucléose. K.J.

### EN BREF

#### Autre coup dur

Les Red Wings de Detroit ont subi un autre coup dur, hier, en apprenant que le défenseur Chris Chelios devra se soumettre à une chirurgie arthroscopique au genou droit. Son absence demeure indéfinie — on parle d'un mois — et son nom s'ajoute à la liste de blessés des Wings. Déjà, le capitaine Steve Yzerman, qui a été opéré plus tôt cette semaine, est sur la touche en raison d'une blessure à un genou (quatre à huit semaines). Chelios, âgé de 38 ans, s'est blessé en troisième période du match de mardi que Detroit a remporté 2-1 face aux Blues de St. Louis. Il a subi une entorse en se retournant simplement, sans être mis en échec. « Il a seulement mis un peu de poids sur son genou », a commenté l'entraîneur Scotty Bowman. (PC)

#### Le même œil

Le défenseur Mattias Ohlund, des Canucks de Vancouver, devra subir aujourd'hui une opération à l'œil droit qui le rendra indisponible durant quatre semaines. La chirurgie est nécessaire afin de réduire la pression derrière son œil. Ohlund avait déjà subi une première opération à cet œil après qu'il eut été atteint par une rondelle lors d'un match préparatoire il y a un an. Il avait alors raté 38 rencontres. (PC)

#### McSorley veut revenir

Reconnu coupable d'agression devant la justice en début du mois parce qu'il a frappé un rival à la tête de son bâton, Marty McSorley a obtenu un rendez-vous avec le commissaire de la LNH Gary Bettman pour discuter de son éventuel retour sur patins dans la LNH. « Une réunion a été planifiée et aucun autre détail ne sera dévoilé à ce sujet, a précisé Frank Brown, le porte-parole de la ligue. Le commissaire fera connaître sa décision quand il aura tranché dans le dossier. » (PC)

#### Merci Richard!

L'attaquant Richard Zednik, des Capitals de Washington, s'est vu imposer une suspension de quatre matchs pour double échec à l'endroit du défenseur Adam Foote, de l'Avalanche du Colorado. Cette pénalité imposée à Zednik lors du match de mardi devait éventuellement permettre au gardien Patrick Roy d'inscrire la 448<sup>e</sup> victoire de sa carrière, surpassant ainsi Terry Sawchuk. (AP)

## Exclusivité: chasse du cerf en décembre dans l'île d'Anticosti

**L**e rêve des quelque 150 000 chasseurs de chevreuil du Québec c'est, bien sûr, de pouvoir chasser lorsqu'il y a beaucoup de neige au sol et que les cervidés migrent vers les « ravages » hivernaux. Une telle possibilité est offerte dans l'île d'Anticosti, l'un des meilleurs territoires de chasse du chevreuil d'Amérique du Nord, pendant seulement 15 jours, du 4 au 19 décembre. Cette chasse bien spéciale aura lieu exclusivement dans les 4500 km<sup>2</sup> de territoire que gère la Société des établissements de plein air du Québec (SEPAQ) dans l'île.

Traditionnellement, selon Michel Fournier, directeur général de la SEPAQ-Anticosti, la meilleure période de chasse est toujours survenue en décembre, lorsque les averses de neige incitent les bêtes à migrer de la côte Nord d'Anticosti vers la côte Sud, où les flancs des collines bénéficient d'un ensoleillement quotidien de plus longue durée. Durant leur migration, les cervidés utilisent toujours les mêmes « passes »: les chasseurs sont postés aux bons endroits pour les apercevoir.

En décembre 1999, vous vous en souviendrez, la SEPAQ-Anticosti a repris l'expérience de la chasse en décembre. La demande a été si forte que cette chasse est répétée en 2000. On revient à la tradition existant il y a plus d'un quart de siècle, lorsque Anticosti était la propriété privée d'une compagnie d'exploitation forestière.



André-A. Bellemare

AABellemare@lesoleil.com

CHASSE ET PÊCHE

Cette année, ce forfait spécial à 2399 \$ par personne comprend le transport aérien de Montréal ou de Québec dans un gros bimoteur Convair 580 d'Hydro-Québec; le vol direct entre Québec et Port-Menier dure moins d'une heure et demie. Vous passerez cinq nuits dans l'Auberge de Port-Menier (chambre en occupation double) sur le plan américain (tous les repas sont inclus).

Durant vos quatre journées de chasse, vous serez rendu dans votre territoire exclusif en 45 minutes: un guide véhicule un groupe de quatre chasseurs dans une camionnette à double cabine, à quatre portes et à quatre roues motrices. De l'équipement de

support est fourni dans les camionnettes: véhicule tout terrain ou motoneige avec traîneau et une paire de raquettes par chasseur. C'est le guide qui dépiaute les cerfs récoltés, les met en quartiers et les emballe.

En décembre 2000, chaque chasseur aura la possibilité de coucher une nuit dans le célèbre pavillon MacDonald rénové, dans le Nord de l'île, et de chasser autour durant une journée.

Une telle expédition de chasse vous ferait un cadeau de Noël mémorable, n'est-ce pas? N'oubliez pas que vous avez le droit de faire deux séjours dans l'île d'Anticosti chaque année et de récolter chaque fois deux chevreuils, indistinctement mâles, biches et faons. Pour plus d'information ou pour réserver votre place, téléphonez à la SEPAQ-Anticosti: 1-800-463-0863 (890-0863, à Québec).

## DANS MA BOURRICHE

### Tirez sur la bonne cible!

Dans le Bas-Saint-Laurent, on part en guerre contre les armes à feu pour faire baisser le taux de suicide. Pourquoi s'attaquer à l'un des nombreux moyens utilisés par des personnes ayant décidé de mettre fin à leurs jours, plutôt que de lutter contre les racines du mal? Ne serait-il pas préférable de lutter à fond de train et sans relâche contre les causes de la pauvreté et du chômage, pour la création d'emplois et pour la disparition de toute discrimination? Les initiateurs de cette campagne contre les armes, obnubilés par leur obsession de la prévoyance absolue et de la sécurité publique à tout prix, sont-ils conscients qu'ils attaquent plus d'un million de propriétaires de fusils et carabines de chasse du Québec, et qu'ils le font au détriment des droits ancestraux séculaires des citoyens? Peu leur chaut, semble-t-il, pourvu que la population ait l'illusion qu'on s'occupe de son bien-être...

### Bouchés à l'émeri...

Lorsque l'Assemblée nationale entreprendra la phase finale d'adoption du projet de loi n° 136 (pour modifier la Loi sur les forêts du Québec), on verra si nos politiciens sont encore bouchés à l'émeri... Depuis deux semaines, durant l'analyse du projet en commission parlementaire, une multitude de porte-parole des citoyens ont répété à nos gouvernants et aux compagnies forestières qu'on ne pouvait plus exploiter nos forêts comme on l'a fait jusqu'à maintenant. Pour plagier Jean Perron: on verra bien si nos politi-

ciens et les forestiers sont sourds d'une oreille et imbéciles de l'autre...

### Prix canadiens de la pêche

Aujourd'hui et demain, au Manoir Victoria, à Québec, les membres du comité de sélection des prix canadiens de la pêche récréative discutent ferme. Ces prix annuels reconnaissent la contribution de citoyens qui protègent et mettent en valeur les ressources halieutiques et leurs habitats pour augmenter les possibilités de pêche à la ligne et pour favoriser le développement de l'industrie et du tourisme. Durant la dernière décennie, cinq de ces prix canadiens ont été remis au Québec. En 1990, ce fut à feu Jean-Paul Dubé, de New Carlisle, en Gaspésie; en 1994, à la Fédération québécoise pour le saumon atlantique; en 1997, à la Corporation de restauration de la rivière Jacques-Cartier; en 1998, à la Corporation de gestion des rivières des Bois-Francs; en 1999, à la Fondation de la faune du Québec et au Centre de recherche Gesti-Faune. Tout groupe ou toute personne œuvrant dans le domaine de la pêche récréative peut être proposé; faites parvenir les candidatures à Comité de sélection, Prix de la pêche récréative, Pêches et Océans Canada, 200, rue Kent, Ottawa, Ont. K1A 0E6 (tél.: 613-993-6695; télécopieur: 613-990-9691; courriel: XNCRAwards@dfompo.qc.ca; Internet: www.dfo-mpo.qc.ca/COMMUNIC/rfa-ppr/index\_e.htm). Selon des statistiques publiées par Ottawa en 1995, l'industrie de la pêche récréative est la troisième en importance au pays, après celles de la forêt et de l'automobile: 7,5 milliards \$ par an, dont 1,5 milliard \$ au Québec!



Les Capitals ont marqué quatre buts contre Martin Brodeur et celui-ci a dû laisser sa place.

## 900<sup>e</sup> passe de Bondra

WASHINGTON (AP) — Adam Oates a marqué deux buts et récolté deux passes quand il a permis aux Capitals de Washington de vaincre les Devils du New Jersey 5-2, leur première victoire de la saison.

La passe que Oates a fournie à Peter Bondra au milieu de la deuxième, était la 900<sup>e</sup> de sa carrière. Sa prochaine passe lui permettra de rejoindre Bryan Trottier au 11<sup>e</sup> rang de l'histoire de la Ligue nationale.

Les Capitals n'ont obtenu que 10 tirs en 33:56 minutes en début de match, mais ont marqué quatre fois contre Martin Brodeur, qui a alors cédé la place devant la cage des Devils. Olaf Kolzing a repoussé 34 rondelles.

### REMONTÉE DES PENGUINS

À Kanata, Martin Straka a marqué à 22 secondes de la fin de la troisième période pour permettre aux Penguins de Pittsburgh d'arracher un verdict nul de 3-3 aux Sénateurs d'Ottawa. Straka a accepté une passe de Jaromir Jagr après que les Sénateurs eurent cafouillé dans leur zone et a déjoué facilement le gardien Jani Hurme pour compléter la remontée de trois buts des Penguins en troisième période.

Jagr et Alexei Kovalev ont enfilé les autres buts de Pittsburgh. La recrue Martin Havlat, Magnus Arvedson et Alexei Yashin ont riposté pour les Sénateurs, qui ont vu leur série de quatre victoires prendre fin. Garth Snow a effectué son premier départ devant la cage des Penguins et a repoussé 31 rondelles.

### SURPRENANTS PREDATORS

À Detroit, Cliff Ronning a marqué après 1:51 de jeu en période supplémentaire quand il a permis aux surprénants Predators de Nashville d'arracher une victoire de 2-1 aux Red Wings.

Le but de Ronning a permis à Nashville (4-1-1) de présenter une fiche supérieure de trois matchs à la barre de .500 pour la première fois de l'histoire de trois ans de la concession. Mike Dunham, qui n'a permis qu'un seul but dans chacun de ses quatre départs, a encore une fois excellé devant la cage du Nashville, repoussant 44 tirs.

# Le shérif Clemens

## Le lanceur des Yankees va à la guerre tout seul

GEORGE VECSEY

N.Y. Times News Service

■ SEATTLE — En tant que Texan, Roger Clemens semble sortir directement d'un film western. Il est le shérif que l'on engage pour restaurer la loi et l'ordre. Il arrive et se rend au vestiaire comme un fantôme. Maintenant vous le voyez, maintenant vous ne le voyez plus. Il sort ses effets de son casier et s'habille dans un local en retrait. Le shérif. Le redresseur de torts.

Samedi dernier, lorsqu'il a torpillé les Mariners dans leur propre stade, Clemens a montré ses couleurs dès la première manche en effectuant un lancer haut et près de la tête à Alex Rodriguez, le meilleur joueur des Mariners et un poison contre lui. Ce n'était pas aussi près que le lancer qui a atteint Mike Piazza durant un match interligue contre les Mets. Ce lancer a sorti Piazza du match et il a été examiné pour une possible commotion cérébrale. Depuis ce temps, les Mets et leurs partisans sont furieux.

Ça promet pour la Série du métro, qui se met en branle demain. Mais Clemens ne changera pas. Il lancera haut et près du frappeur. Il en atteindra même un de temps à autre. Il n'a pas inventé le genre. Il le pratique simplement à une époque où les joueurs autonomes se promènent d'une équipe à une autre, où un adversaire est souvent un ancien coéquipier et où les rivaux ont souvent le même agent.

### 14 FOIS AU BÂTON

Aujourd'hui, l'artilleur qui lance une rapide fumante haut et à l'intérieur, est un rappel du passé. Dans une période

plus lointaine, certains artilleurs pratiquaient cet art de façon admirable. Des artistes comme Bob Gibson ou Don Drysdale, mais Clemens va à la guerre tout seul.

Il y a des joueurs qui vont dire que Clemens a choisi ses équipes à la perfection. Il est passé de Boston, à Toronto, à New York, toutes des équipes de la Ligue américaine qui n'envoient pas leur lanceur au bâton à cause du frappeur de choix. Il a 14 présences au bâton dans sa carrière, manquant généralement les matchs interligues dans les stades de la Ligue nationale. S'il atteint un frappeur, il n'a pas à se présenter à la plaque pour vivre la même chose...

À l'âge de 38 ans, Clemens est le seul artilleur à avoir remporté cinq Cy Young, mais il n'a jamais lancé un match sans coup sûr. Il a lancé un match d'un coup sûr il y a 12 ans et il vient de faire la même chose contre Seattle. Il a en plus réussi 15 retraits au bâton et il était en parfait contrôle durant toute la rencontre. C'est exactement la raison pour laquelle les Yankees sont allés le chercher. Pas pour sa sociabilité, mais pour la sécurité d'un redresseur de torts exceptionnel.

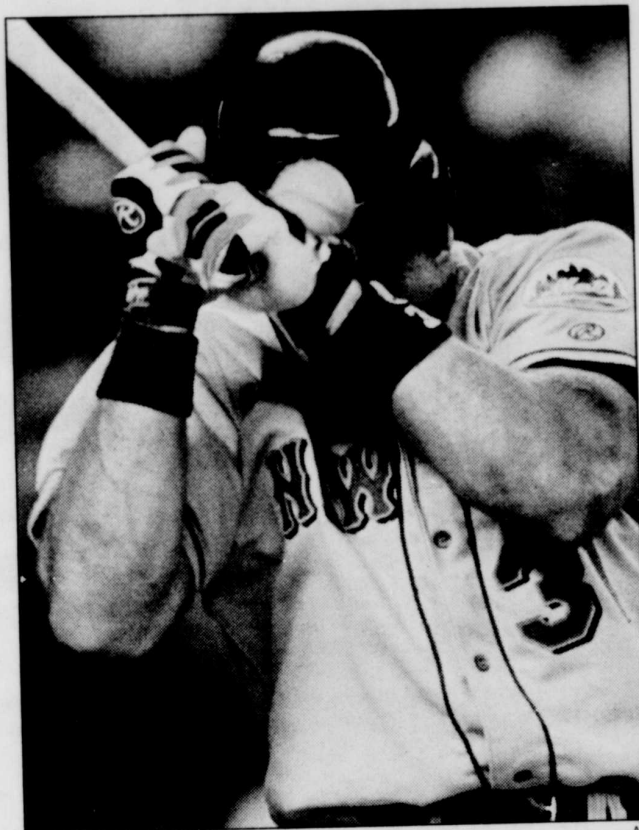
## Leiter n'en fait pas un plat

NEW YORK (AP) — Al Leiter n'a pas semblé trop ébranlé ou trop ému quand on lui a annoncé qu'il serait le lanceur partant pour les Mets, demain.

«C'est peut-être que je n'ai pas compris vraiment tout ce qui se passe, a dit Leiter. C'est certes un honneur de lancer lors du premier match, mais pour

moi, ce n'est pas une si grosse affaire.»

Le fait que Leiter a réagi de la sorte et son immense talent ont contribué à cette décision des Mets. «Pour lui ce n'est pas nouveau, a dit l'instructeur des lanceurs Dave Wallace. Il a l'expérience de ce genre de choses. Il sait ce qui se passe. Il voit cela comme un défi.»



Mike Piazza n'a pas oublié ce tir de Roger Clemens.

### EN BREF

#### Canseco sera là

Les Yankees ont décidé d'ajouter le nom de Jose Canseco à leur formation pour la Série mondiale. Canseco n'avait pas participé à la série de championnat de la Ligue américaine. Le gérant Joe Torre a dit qu'il voulait un bâton de plus dans sa formation, surtout pour les matchs disputés au Stade Shea. «Ce fut difficile, très difficile de ne pas jouer, a dit Canseco. J'ai toujours eu l'habitude de jouer régulièrement. J'ai travaillé très fort pour me garder en forme.» (AP)

#### De bons voisins....

Les Mets laisseront les joueurs des Yankees utiliser leur salle de musculation, par exemple, ce qui leur était interdit en matchs interligues après que Roger Clemens eût atteint Mike Piazza d'un tir à la tête. «C'est la chose à faire, a dit Steve Phillips, directeur général des Mets. Les tensions ont disparu. Il ne se passera plus rien de désagréable.» (AP)

#### Les Yankees en autocar

C'est en autocar que les Yankees se rendront à Shea. Ça fait l'affaire d'Andy Pettitte, partant du premier match. «Ce qui me plaît le plus dans tout cela est de penser que nous n'avons plus à prendre l'avion. Nous avons tant voyagé.» (AP)



Bleue

Informations / Réservations:

**691-7211**

(1-800-900-SHOW)

**PRIX DES BILLETS  
DE 4\$ À 12\$**

Stationnement du Colisée Pepsi GRATUIT

LE SOLEIL

# LES REMPARTS DE QUEBEC

REÇOIVENT

# LES VOLTIGEURS DE DRUMMONDVILLE

LE VENDREDI 20 OCTOBRE

**19h30**

# Mise en garde

## Bobby Orr craint qu'on aille trop loin en réprimant la violence

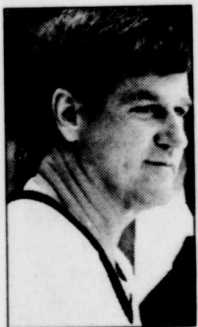
■ TORONTO (d'après CP) — Bobby Orr appuie sans réserve le resserrement des règlements dans la LNH, mais il espère que cette nouvelle politique n'éliminera pas les mises en échec inhérentes à un sport disputé de façon si rapide.

« La stupidité n'a plus sa place, a commenté l'ancien défenseur étoile des Bruins de Boston en entrevue. Les règlements devaient être renforcés. Maintenant, il faut faire attention de ne pas aller trop loin. Comme c'est le cas depuis le début de la saison, vous ne pouvez pas continuer à permettre de 10 à 20 attaques massives par match. Le hockey doit continuer à être bien joué et l'application trop stricte des règlements nuit à l'essence même du jeu.

« Le hockey est un sport rude. J'espère que la tolérance zéro et que tout ce qui se dit actuellement ne fera pas en sorte d'exclure tout contact, parce qu'il s'agit d'un élément important de notre sport.

« Les mises en échec par derrière, les coups de patins intentionnels et les bâtons portés trop haut, voilà des gestes qu'il faut réprimer, poursuit-il. Qu'on appelle des pénalités et si les coupables méritent des suspensions, qu'on les suspende. Qu'on les mette à l'amende ou qu'on les bannisse!

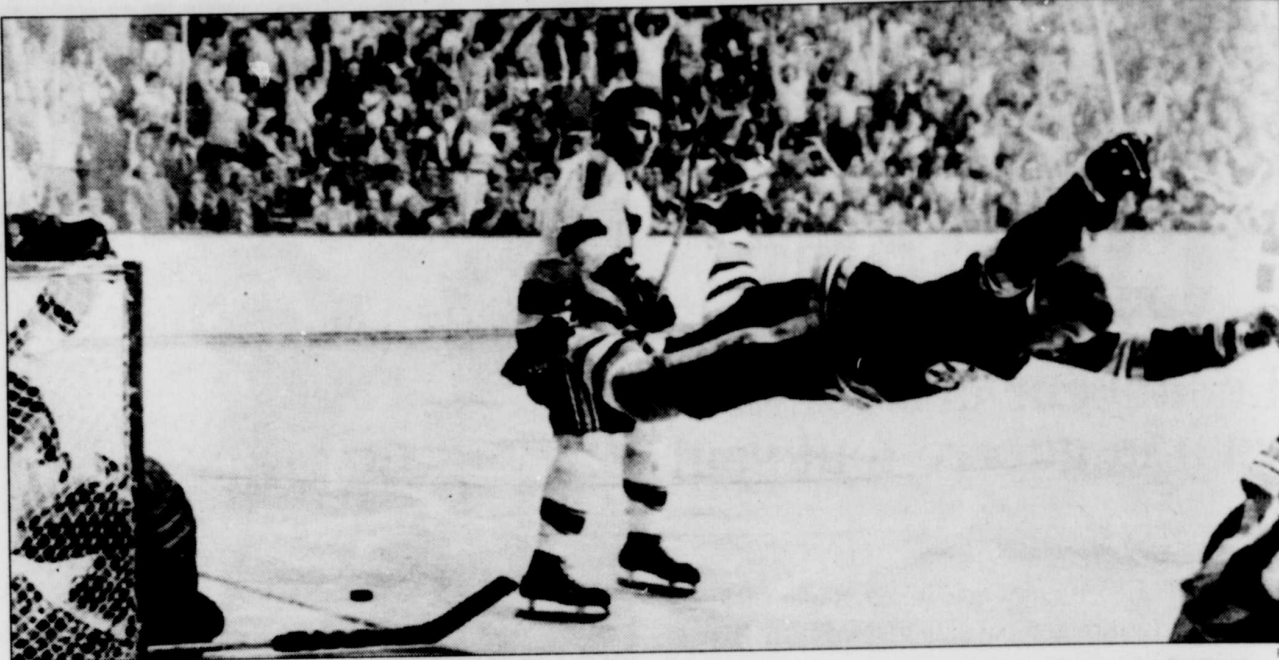
« Mais qu'on n'élimine pas les bonnes mises en échec, parce qu'elles font partie de la pratique même du hockey au niveau professionnel. C'est une partie très importante du jeu, mais je crains que la tolérance zéro et que les menaces de poursuites vont faire en sorte que certains joueurs vont craindre de se retrouver devant les tribunaux. J'espère qu'on n'ira pas trop loin. »



« On me laissait m'exprimer à ma guise »

TORONTO (d'après CP) — Bobby Orr n'aura disputé que 657 matchs en saison régulière au cours de sa carrière qui commença en 1966-1967, alors qu'il fut désigné la recrue de l'année. Il a dû abandonner à l'issue de la saison 1974-1975. Il a néanmoins eu le temps d'amasser 915 points, dont 270 buts en saison régulière et ajouta 92 points, comprenant 26 buts, en 74 rencontres éliminatoires.

« Les gens me demandent souvent comment j'ai pu compiler pareilles statistiques. Je possédais le sens du jeu et j'étais habile sur patins. Je patinais à volonté, mais je dois dire qu'on me laissait exprimer mon talent à ma guise, quoi qu'il arrive dans le match.



Cette scène est aussi passée à l'histoire. Dans une charge typique, Bobby Orr procurait la coupe Stanley aux Bruins de Boston, le 10 mai 1970, aux dépens de Glenn Hall et des Blues de St. Louis. Noël Picard avait tenté en vain de le freiner.

## Sa saison 1969-70, le meilleur cru de la LNH

TORONTO (d'après CP) — Bobby Orr est actuellement en tournée de promotion d'un volume intitulé *Century of Hockey* (Un siècle de hockey), produit par *The Hockey News*. Le bouquin recense chaque saison de la LNH, mettant en évidence la campagne exceptionnelle qu'a connue le brillant défenseur en 1969-1970.

Cette saison-là, le célèbre n° 4 s'est simplement contenté de marquer 33 buts et d'amasser 120 points pour devenir le premier défenseur dans l'histoire de la LNH à remporter le titre des marqueurs. Il conduisit les Bruins au championnat. Chemin faisant, il mérita

le trophée Art Ross remis au meilleur marqueur de la ligue, le trophée Hart Memorial, comme joueur le plus utile à son équipe, le trophée James Norris, à titre de meilleur défenseur et le trophée Conn Smythe, parce qu'il fut le meilleur joueur en séries éliminatoires.

*The Hockey News* avait retenu 20 experts qui ont choisi la saison 1969-1970 de Orr comme la meilleure de l'histoire de la LNH, surpassant la campagne de 1981-1982, alors que Wayne Gretzky avait accumulé 212 points. En 1997, le magazine avait adopté le même mode de sélection

pour déterminer qui était le meilleur joueur de tous les temps et Gretzky avait devancé Orr de justesse.

« Je suis flatté qu'on m'ait choisi comme le meilleur joueur ayant connu la meilleure saison de tous les temps, a noté Orr. J'aurais aimé jouer un peu plus longtemps contre ou en compagnie de Wayne, mais ma carrière a été écourtée à cause des blessures. Je ne me préoccupe pas de savoir si j'étais le n° 1 ou le n° 2 ou si tel ou tel joueur l'était, je suis juste honoré qu'on ne m'oublie pas quand on évoque de grands noms comme Wayne, Gordie (Howe) et Mario (Lemieux). »

## « Qu'on laisse place à la créativité chez les jeunes »

« C'est bien différent aujourd'hui, où on ne laisse pas place à la créativité des joueurs. Et, ça commence bien avant leur arrivée chez les pros. On enseigne aux enfants à jouer la trappe. Si vous êtes un défenseur habile sur patins, on vous demande de lancer la rondelle le long de la baie vitrée. On ne veut pas que le jeune patine au-delà de la ligne centrale. »

### LE PLAISIR DE JOUER

D'autres ont fait les mêmes commentaires. Mais encore cette saison, Orr voit des jeunes qui s'entraînent peu et à qui on prêche sans arrêt qu'ils doivent gagner. « Nous ne pouvons pas continuer à ne pas enseigner les rudi-

ments de ce sport à nos jeunes. Qu'on peaufine leurs habiletés, comme le contrôle de la rondelle, la passe et le coup de patin, de sorte que, tout en apprenant, ils vont aimer jouer. S'ils y prennent plaisir, il vont continuer, sinon ils vont passer à autre chose, parce que ce sera devenu un fardeau. »

Orr, qui remporta huit fois de suite le titre de meilleur défenseur de la LNH, n'a jamais fréquenté une école de hockey quand il était petit. « Les enfants ne doivent pas nécessairement pratiquer le hockey toute l'année. Pas une seule fois mes parents m'ont dit que j'allais devenir un joueur de hockey. »

Le genou gauche de Orr est rempli de cicatrices, résultat de 13 ou 14 opéra-

tions (il ne sait plus trop!) et témoigne de son style de jeu offensif. La chirurgie arthroscopique n'existait pas au début de sa carrière. « À l'époque, si un cartilage ou un ligament était endommagé, les médecins procédaient à une intervention majeure. Dans la plupart des cas aujourd'hui, ils traitent à partir d'une radiographie. »

Orr vit une deuxième carrière, comme représentant de joueurs. L'agence de Boston qui l'emploie compte plus de 50 clients. « J'aime ça aussi travailler auprès des enfants. J'apprécie les voir se développer sur la patinoire et en dehors de celle-ci. C'est plaisant et, de toute manière, je ne suis pas sur le point de prendre ma retraite! »

# Les bouchées doubles

## Gagné d'attaque pour relever le défi

FRANÇOIS GAGNON

FGagnon@lesoleil.com

PHILADELPHIE — À sa première année dans la LNH, Simon Gagné a profité de la présence des Eric Lindros, John LeClair, Keith Primeau et Mark Recchi pour marquer 20 buts, récolter 48 points et surtout se faire un nom comme l'une des belles révélations de la saison.

Avec Lindros et LeClair sur la liste des blessés au moins jusqu'aux Fêtes, avec Recchi aux prises avec des maux de tête, Gagné n'est plus aussi bien entouré cette année. Contre le Canadien hier, il complétait un trio avec Rick Tocchet et Peter White. Ça n'a pas empêché le hockeyeur de Sainte-Foy de marquer deux buts et de se faire complice de deux autres au cours des six premiers matchs des Flyers cette saison.

« Je ne suis pas le genre de gars à dire que ça va bien quand l'équipe perd. Et comme nous n'avons remporté qu'une victoire jusqu'ici, je ne peux pas être satisfait. Mais disons que sur le strict plan personnel, je dois admettre que je connais un bon début de saison », a indiqué Gagné, qui a raté le camp d'entraînement en entier en raison d'une blessure à l'aîne.

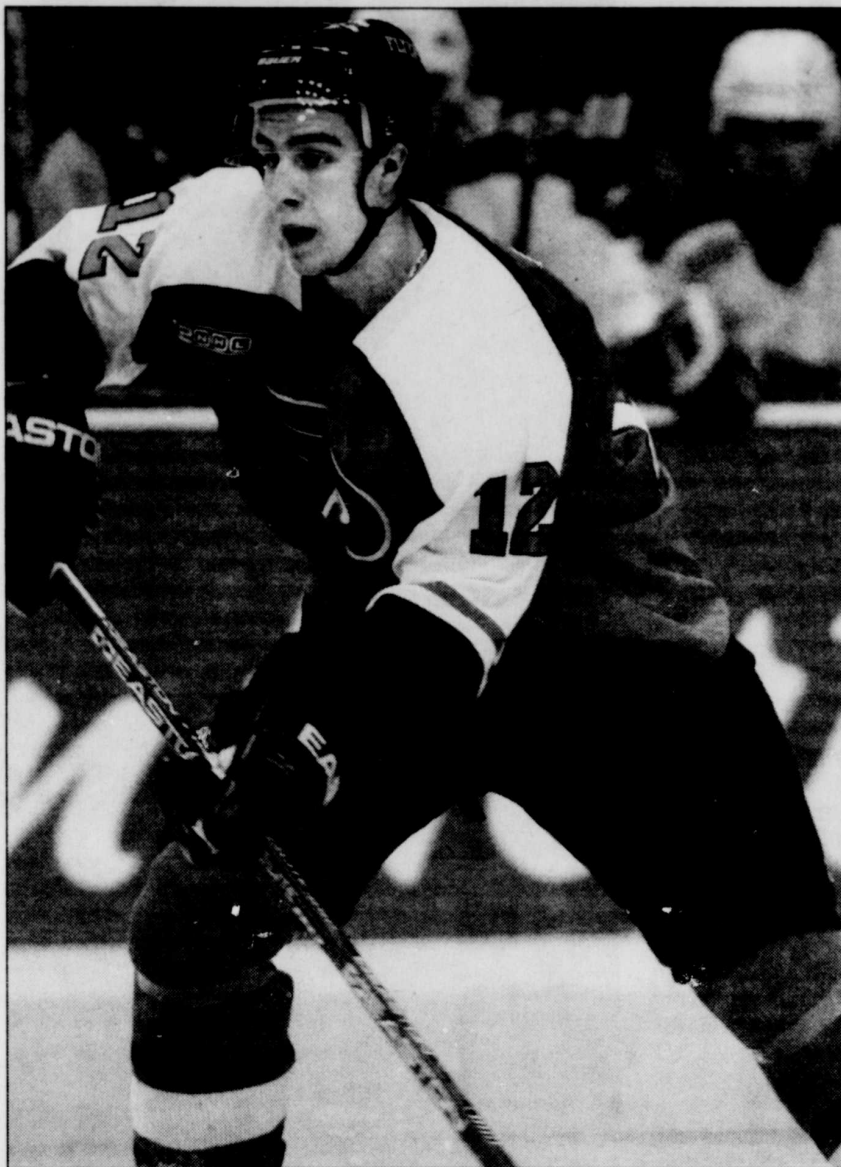
### LECLAIR MANQUE PLUS QUE LINDROS

À sa deuxième année, Gagné doit prendre les bouchées doubles pour combler les vides causés par les blessures. Il se sent d'ailleurs d'attaque pour relever ce défi. « C'est une question de confiance. Et ma confiance, les Flyers m'ont aidé à la bâtir l'an dernier en me donnant la chance de jouer avec les gros noms de l'équipe. J'ai appris dans un contexte parfait et je sens que, cette année, je peux en donner plus, peu importe avec qui je vais jouer. »

Gagné et ses coéquipiers ont tenu une réunion d'équipe de 25 minutes après leur dégelée de 6-1 contre Ottawa, mardi. « Il fallait se parler dans le visage. Il faut cesser de penser aux joueurs blessés pour se concentrer sur ce que nous devons faire pour gagner. Il y a eu bien des critiques à l'endroit de nos gardiens, mais c'est pas juste de leur faute. »

Qui de LeClair ou de Lindros manque le plus aux Flyers? « Je dirais que John nous manque plus, a dit Gagné après s'être accordé quelques secondes de réflexion. On savait dès le début du camp qu'Eric ne serait pas là. Mais la perte de John nous a pris au dépourvu. C'est un bon leader. Il y en a d'autres, mais il occupe une grosse place dans notre équipe. »

S'il était un peu craintif l'an dernier à l'idée de quitter la maison familiale, Gagné s'est créé un petit monde à lui dans



ARCHIVES, LE SOLEIL

une banlieue qui lui rappelle Québec. C'est d'ailleurs dans sa nouvelle résidence, où il a emménagé en fin de semaine, que LE SOLEIL l'a joint hier. « On est encore dans les boîtes. Mes parents, mon frère, tout le monde est descendu pour nous donner un coup de main. Le coin où nous nous sommes installés — Vorhees, à 30 minutes de Philadelphie — ressemble beaucoup à Québec. Et comme je ne savais pas trop comment m'y prendre pour acheter les meubles et tout ce que ça prend pour meubler une maison, ce sont mes parents qui ont fait les achats et ils sont venus jusqu'ici pour faire la livraison. Je me sens donc un peu comme à la maison. »

**Selon lui, la perte de LeClair a fait plus mal aux Flyers que celle de Lindros**

## «Éric pourrait aider le Canadien»

PHILADELPHIE — Simon Gagné a fait mal paraître le Canadien l'an dernier en connaissant une saison du tonnerre avec les Flyers alors qu'Éric Chouinard a dû terminer sa carrière dans les rangs juniors.

Cette année encore, Gagné assume un rôle de premier plan à Philadelphie pendant que le premier choix du Canadien en 1998 prend du galon avec les Citadelles à Québec. Malgré le retard que semble avoir pris Chouinard derrière lui, Gagné est convaincu que son ami pourrait aider le Canadien.

« Il s'est entraîné très fort et cela a certainement été difficile pour lui de partir pour le club-école. Mais Éric va jouer avec le Canadien. Il pourrait même l'aider cette année. Sauf qu'on doit le placer dans un contexte favorable. Il faudrait qu'on l'entoure comme j'ai été entouré l'an dernier. »

« Tu peux pas placer un gars comme Éric dans un quatrième trio et lui demander de se faire justice. C'est pas possible de prendre confiance dans un contexte comme ça. J'ai entendu dire qu'il connaît un très bon début de saison à Québec. Je suis content pour lui, mais j'espère qu'il profitera de la même chance que j'ai eue l'an dernier », a indiqué celui que les Flyers ont repêché 22<sup>e</sup> en 1998, alors que Chouinard avait été réclamé 16<sup>e</sup> par Montréal.

Et la pression de Montréal? « Éric devra apprendre à dealer avec ça. C'est sûr qu'un premier choix francophone va toujours se faire poser des questions à Montréal. Qu'il va être surveillé de près. Mais Éric sera capable. Peut-être même qu'il sera plus prêt mentalement à cause du temps qu'on lui accorde dans les mineures. » F.G.

**« On doit placer Éric dans un contexte favorable »**



ROUGE ET OR SOCCER

UNIVERSITÉ  
LAVAL

LE SOLEIL

Ce samedi 21 octobre, 13h et 15h, au stade du PEPS

# CONCORDIA vs ROUGE ET OR.

## Encouragez votre Rouge et Or dans sa course aux séries!

11 ans et moins : gratuit étudiants : 3\$ admission générale : 5\$ **INFORMATIONS : 656-2807**

# 1<sup>er</sup> point à l'étranger

## Petrov répare la bévue de Hackett: 3-3

PHILADELPHIE (PC, LE SOLEIL) — La vitesse d'Oleg Petrov a compensé une bévue de Jeff Hackett et permis au Canadien de gagner un premier point sur la route cette saison en faisant match nul 3-3 à Philadelphie, hier soir.

Parti du coin, Petrov est revenu rapidement devant le filet pour déjouer Roman Cechmanek d'un tir du poignet précis, à 16:47 de la troisième période. Une minute plus tôt, Hackett avait laissé un faible revers de Gino Odjick dirigé d'un angle très difficile dévier sur l'intérieur de sa jambière.

«J'étais très frustré d'avoir été déjoué par un revers si faible, a dit Hackett. La rondelle était sur la tranche sur la patinoire et j'ai été pris surpris. Je voulais donner la chance à l'équipe de gagner et ce but a été coûteux. Il nous manque des éléments importants à la ligne bleue et notre jeu d'ensemble n'est pas encore à point. D'ici à ce qu'il le soit, c'est l'affaire des gardiens de donner une chance de gagner à l'équipe.»

«C'est un travail d'équipe, a dit Petrov au sujet du but égalisateur. Sergeï (Zholtok) a bien travaillé le long de la bande et il m'a fait un écran sur le jeu. C'est un gros point d'arraché, parce que les Flyers venaient de prendre les devants et qu'ils jouaient avec force.»

### UN PREMIER BUT POUR MARKOV

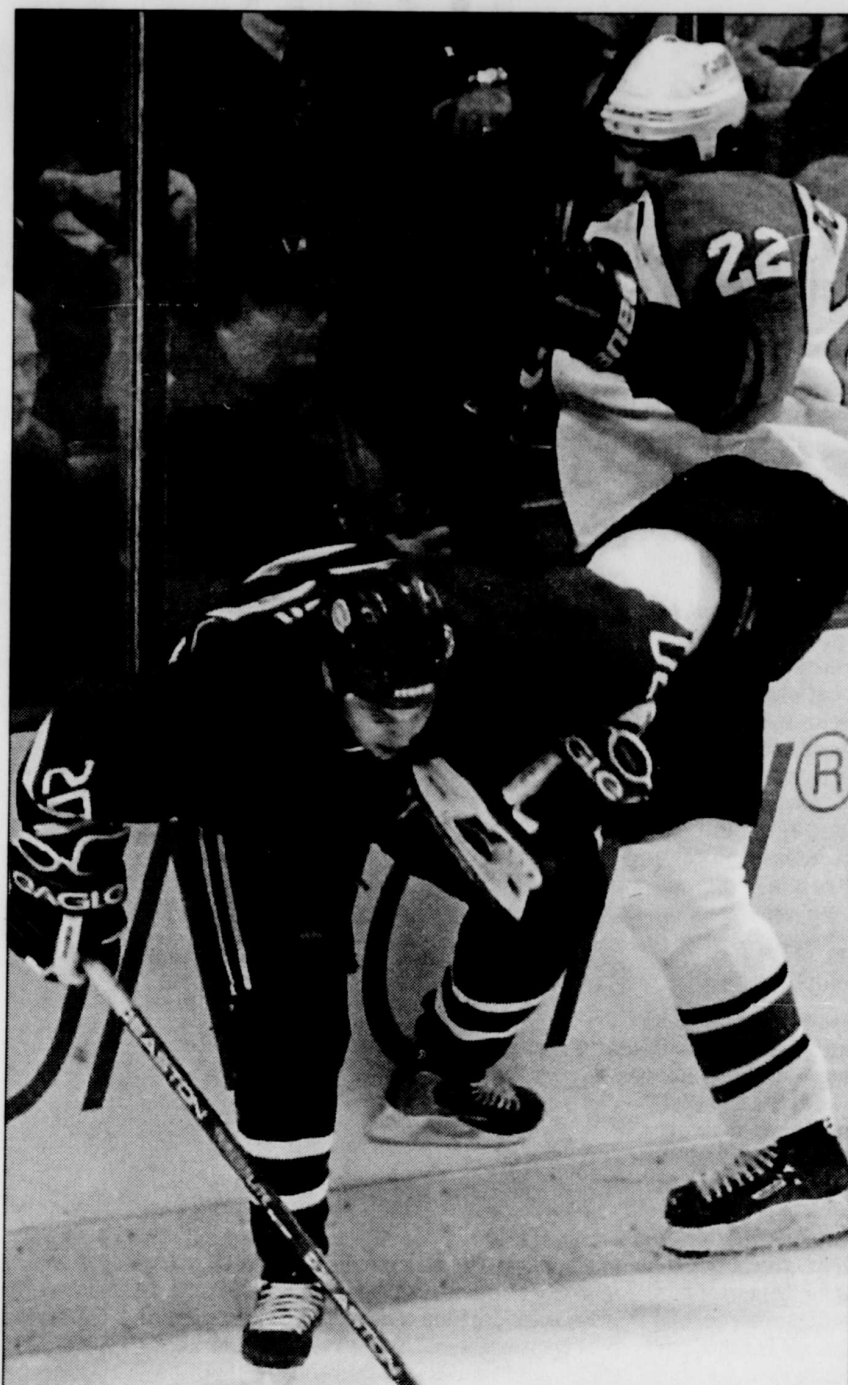
Le Canadien a eu un avantage numérique en fin de troisième période et les Flyers ont eu le leur en prolongation, mais aucune équipe n'a pu en profiter. Trevor Linden et Andreï Markov, son premier dans la LNH, ont marqué les autres buts du Canadien contre Cechmanek. Patrice Brisebois a ajouté deux passes à sa fiche. Andy Delmore et Éric Desjardins ont aussi marqué pour les Flyers.

Avec cinq tirs, Simon Gagné croyait bien qu'il aurait pu récolter un but. «On a profité de plusieurs chances, mais le but ne vient pas. Ce ne sont pas les occasions qui ont manqué. Surtout en prolongation avec l'avantage numérique, je pensais bien qu'on irait chercher la victoire.»

Malgré le fait que son équipe s'est fait dominer 45-28 au chapitre des tirs, Alain Vigneault n'était pas d'accord pour dire que son équipe avait volé un point aux Flyers. «On savait qu'ils allaient tout tenter dès le début. J'ai adoré nos 10 premières minutes, car nous les avons contenues. Mais les pénalités leur ont permis de prendre le contrôle du match. Oui, ils ont eu beaucoup de tirs, mais nous avons obtenu de meilleures occasions de marquer», a indiqué l'entraîneur-chef, qui a une fois de plus louangé le travail de Markov.

«Je suis très heureux d'avoir enfin réussi à marquer mon premier but. J'attendais ce moment depuis longtemps», a indiqué Markov, qui ne s'attendait pas à recevoir autant de coups de bâton dans la LNH. «Je savais que le jeu serait dur, mais je ne m'attendais pas à ça. Mais je ne reculerai pas.»

Brisebois, qui aurait pu donner la victoire au Canadien n'eût été d'un arrêt magistral de Cechmanek, a bien aimé le caractère affiché par l'équipe. «Jeff a connu tout un match et, après le mauvais but qu'il a accordé, nous aurions pu baisser la tête. Mais j'ai bien aimé le fait que nous sommes restés dans le match et qu'on n'a pas lâché.»



P.-J. Stock ne recule pas, même si c'est le gros Luke Richardson qui l'attend le long de la rampe.

## «C'est un début»

PHILADELPHIE — «C'est un début!» Éric Desjardins était satisfait du verdict nul arraché au Canadien, même si les Flyers auraient normalement dû gagner en raison de leurs 45 tirs vers Jeff Hackett.

«Au moins, on a bien joué. Nous avons été solides, mais il n'y a rien de facile dans cette ligue. On a triché depuis le début de la saison et nous avons perdu. On ne pouvait pas croire que ça changerait d'un coup. Mais on va bâtir sur cette nulle et continuer à travailler pour reprendre le temps perdu.»

Gino Odjick, qui a surpris Hackett avec un tir faible du revers, espère que

son filet lui permettra d'obtenir plus de temps d'utilisation. «Des buts comme celui-là, j'en marque toujours deux ou trois par année. Je pense que Hackett s'est préoccupé de Stevens (Kevin) qui fonçait au filet. Mark Recchi n'a pu jouer et j'ai eu la chance de passer une douzaine de minutes sur la glace. C'est mieux que les deux ou trois qu'on me donnait depuis le début de la saison. Avec ce but, peut-être qu'ils vont m'enlever la pancarte à vendre des mains», a conclu Odjick, que les Flyers tentent de refiler à une autre équipe afin d'épargner le million qu'il empoche cette saison.» F.G.



François Gagnon

FGagnon@lesoleil.com

COMMENTAIRE

## Simplement «remarkov»!

L'avenir du Canadien à la ligne bleue a un nom: Andreï Markov. Meilleur défenseur du Canadien lors des matchs préparatoires, il maintient le rythme depuis le début de la vraie saison.

Markov fait plus que maintenir le rythme. Il l'impose. Avec sa vitesse, sa finesse et sa manière d'orchestrer les attaques, le défenseur affiche déjà, après seulement sept rencontres, une confiance de vétérans.

Pas surprenant qu'il soit marqué par les autres formations. C'était évident mardi, contre Buffalo. Ce l'était encore hier à Philadelphie. Dès que Markov met les patins sur la patinoire, l'adversaire s'inquiète et s'attaque au joyau du Canadien. Sans dire un mot, il encaisse et permet à son équipe de gagner.

### UN TIR «INVISIBLE»

Mardi contre Buffalo, le Canadien a marqué le but de la victoire pendant qu'Alexeï Zhitnik purgeait une pénalité pour avoir frappé Markov au visage. Hier, Markov a lancé le Canadien en avant avec un puissant tir frappé pendant que Kent Manderville était au banc des pénalités pour avoir cinglé le joyau du Canadien.

Vous n'avez pas vu le tir. Vous n'êtes pas seul. Le gardien Roman Cechmanek n'a pas vu la rondelle passer, pas plus que les joueurs qui étaient sur la patinoire, ou les amateurs assis dans les gradins. Pour suivre la rondelle des yeux, il fallait un super ralenti.

Défensivement, Markov affiche certaines lacunes. Contre les robustes attaquants, il ne fait pas toujours le poids lorsque vient le temps de protéger son gardien. Mais à l'attaque, là où il est bon, à la pointe lors des avantages numériques, là où il est maître, le jeune premier du Canadien est tout simplement «remarkov»!

Après seulement 7 matchs, il impose son rythme

## SPORTS

www.lesoleil.com

EN BREF

## Personne n'en veut

Réjean Houle ne demande pas mieux que d'échanger Terry Ryan. Il a même envoyé un fax à toutes les équipes de la LNH pour faire savoir qu'il était disponible. Mais il y a un problème, a expliqué le directeur général: «Personne n'en veut. Ou ceux qui en voudraient ne veulent rien donner pour. Je ne veux pas le laisser aller pour rien.» Ryan reproche au Canadien d'être en train de ruiner sa carrière en le laissant «moisir» à Colorado Springs dans la West Coast Hockey League. Houle reconnaît avoir prévenu Ryan, 23 ans, qu'il n'avait aucune chance de commencer la saison à Montréal au cours de l'été 1999. «Je voulais l'envoyer à Québec, ou voulait qu'il retourne dans la Ligue américaine, mais il n'a pas voulu». (PC)

## Oubliez Brière

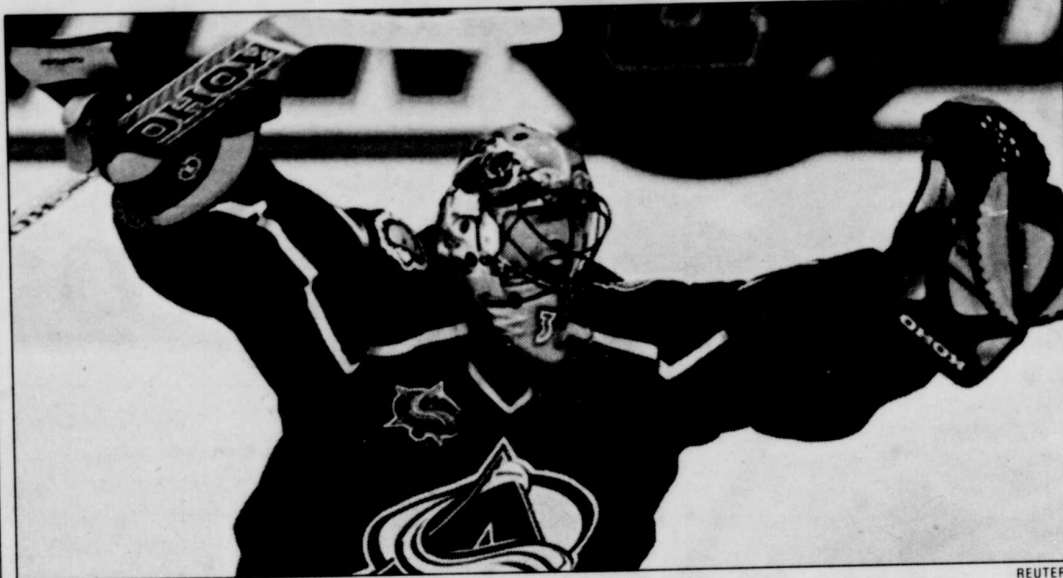
Soumis au ballottage par les Coyotes de Phoenix, le petit joueur de centre Daniel Brière ne se retrouvera pas avec le Canadien. Questionné sur ce sujet, Houle a indiqué qu'il aimait bien le talent du hockeyeur de Gatineau, mais qu'il comptait déjà, au sein de sa formation, des joueurs du type de Brière. Choix de première ronde des Coyotes en 1996, Brière n'a disputé que 82 rencontres avec les Coyotes en carrière, dont 13 seulement l'an dernier. FG.

## Recchi rate le match

Parlant de Mark Recchi, il tentait de reprendre sa place au sein de l'alignement, hier, après avoir raté les trois derniers matchs des Flyers en raison de maux de tête attribuables à une légère commotion cérébrale. Il a toutefois été forcé de retraire au vestiaire après la séance d'échauffement et il n'a pu participer au match. FG.

## Tocchet cinglant

Rick Tocchet, qui compte plus de 1000 matchs d'expérience dans la LNH, dont plus de la moitié avec les Flyers, y est allé d'une déclaration cinglante à l'endroit de son équipe. «Je n'ai jamais vu cette équipe accorder autant de sur-nombres aux autres équipes. C'est épouvantable», a-t-il dit aux collègues de Philadelphie. FG.



REUTERS

Depuis qu'il a décroché sa 448<sup>e</sup> victoire, Patrick Roy trouve que les choses vont vite.

## Roy: «Ça fait chaud au cœur»

Il ne s'opposerait pas à ce qu'on donne son nom au centre sportif de Sainte-Foy

Patrick Roy s'est dit très honoré par l'initiative du conseiller municipal de Sainte-Foy, Henry Jenkins, qui a entrepris des démarches auprès des dirigeants de la Ville pour rebaptiser le centre sportif de Sainte-Foy le centre sportif Patrick Roy.

«Il faut cependant que je sois prudent dans cette histoire, a confié Roy lorsque joint chez lui hier après-midi. Les gens doivent comprendre que ce n'est pas à moi de prendre une telle décision. C'est aux élus municipaux de Sainte-Foy de trancher dans le dossier. Je n'ai rien à dire là-dedans. Mais si on veut aller de l'avant dans le projet de rebaptiser le centre sportif de Sainte-Foy en mon nom, je le prendrai comme un grand honneur. Je ne m'y opposerai certainement pas.»

Roy, qui est devenu le gardien de la LNH mardi en remportant sa 448<sup>e</sup> victoire en carrière, est rentré à Denver dans la nuit de mercredi à hier après avoir assisté au gain de 5-1 des siens sur les Blue Jackets à Columbus. Dès ce soir, il rehausse les patins pour affronter les Panthers de la Floride au Pepsi Center.

«Il n'y a pas de doute que ça va vite, a-t-il lancé en riant. Il se passe tellement de choses. Et voilà

que j'ai entendu parler de cérémonies spéciales avant le match de demain (ce soir). Mais après cet affrontement, on ne rejoue pas avant cinq jours. Ça va faire du bien. Et si on connaît une bonne sortie contre les Panthers, il est fort possible qu'on bénéficie de deux jours de congé.»

Revenant ensuite à l'initiative du conseiller Jenkins, Roy a répété que c'était vraiment flatteur de voir qu'on voulait souligner de façon bien concrète son exploit. «On ne pense pas à de telles choses. Mais quand ça arrive, ça fait chaud au cœur. Je vais attendre pour voir comment ça va se passer. Et je tiens à répéter que c'est la décision des gens de Sainte-Foy et non la mienne.»

Faut tout de suite préciser que Roy est originaire de Québec, qu'il a vu le jour dans la paroisse Saint-Thomas-d'Aquin et qu'il a grandi dans la paroisse Saint-Sacrement. Se considère-t-il donc plus comme un gars de Québec ou un gars de Sainte-Foy? «Une bonne question, a-t-il répondu. Mais je suis arrivé dans le territoire de Sainte-Foy lorsque j'étais d'âge bantam. Et j'imagine qu'il est normal qu'on m'associe plus avec Sainte-Foy parce que j'ai joué pour les Gouverneurs.»



Kevin Johnston

KJohnston@lesoleil.com

ZOOM

## GP de Malaisie 99

Temps: chaud et nuageux  
Pole: M. Schumacher (Ail/Ferrari)  
1:39.688 (200,136 km/h)

## Podium:

1. Irvine (GBR/Ferrari) 1h36:38.494  
2. M. Schumacher (Ail/Ferrari) à 1.040  
3. Hakkinen (Fin/McLaren-Mercedes) à 9.743

## Meilleur tour en course:

Michael Schumacher (Ail/Ferrari) 1:40.267  
(198,980 km/h)

## Classement des pilotes

1. Hakkinen (Fin) 72  
2. Irvine (Irl) 60  
3. Frenzen (Ail) 53

## Leaders successifs:

Schumacher 1°-3°, Irvine 4°-25°, Schumacher 26°-28°, Irvine 29°-41°, Schumacher 42°-52°, Irvine 53° à l'arrivée.

## LA COURSE

Ferrari croyait avoir gagné, puis perdu. Michael Schumacher pensait avoir fait le cadeau inutile d'une victoire à son coéquipier Eddie Irvine. Trois heures après l'arrivée en effet, les commissaires sportifs de l'épreuve décidaient de disqualifier les Ferrari, les monoplaces italiennes n'étant pas conformes, la largeur des déflecteurs dépassant de 10 millimètres la limite autorisée. Mika Hakkinen récupérait la victoire avant de la redonner moins d'une semaine plus tard à Irvine pour un final au Japon dans lequel le Finlandais obtiendra quand même sa seconde consécration consécutive. Six jours après la course, le Tribunal International d'Appel, saisi par la Scuderia, avait pris l'incroyable décision de déjuger les commissaires, la façon de mesurer du délégué technique, et de déclarer les voitures italiennes conformes.

SOURCE: AFP

STATS, LE SOLEIL

## SOMMAIRE

ANDRÉ-A. BELLEMARE 34



BOBBY ORR SERT UNE MISE EN GARDE À LA LNH 36



LE SHÉRIF ROGER CLEMENS 35

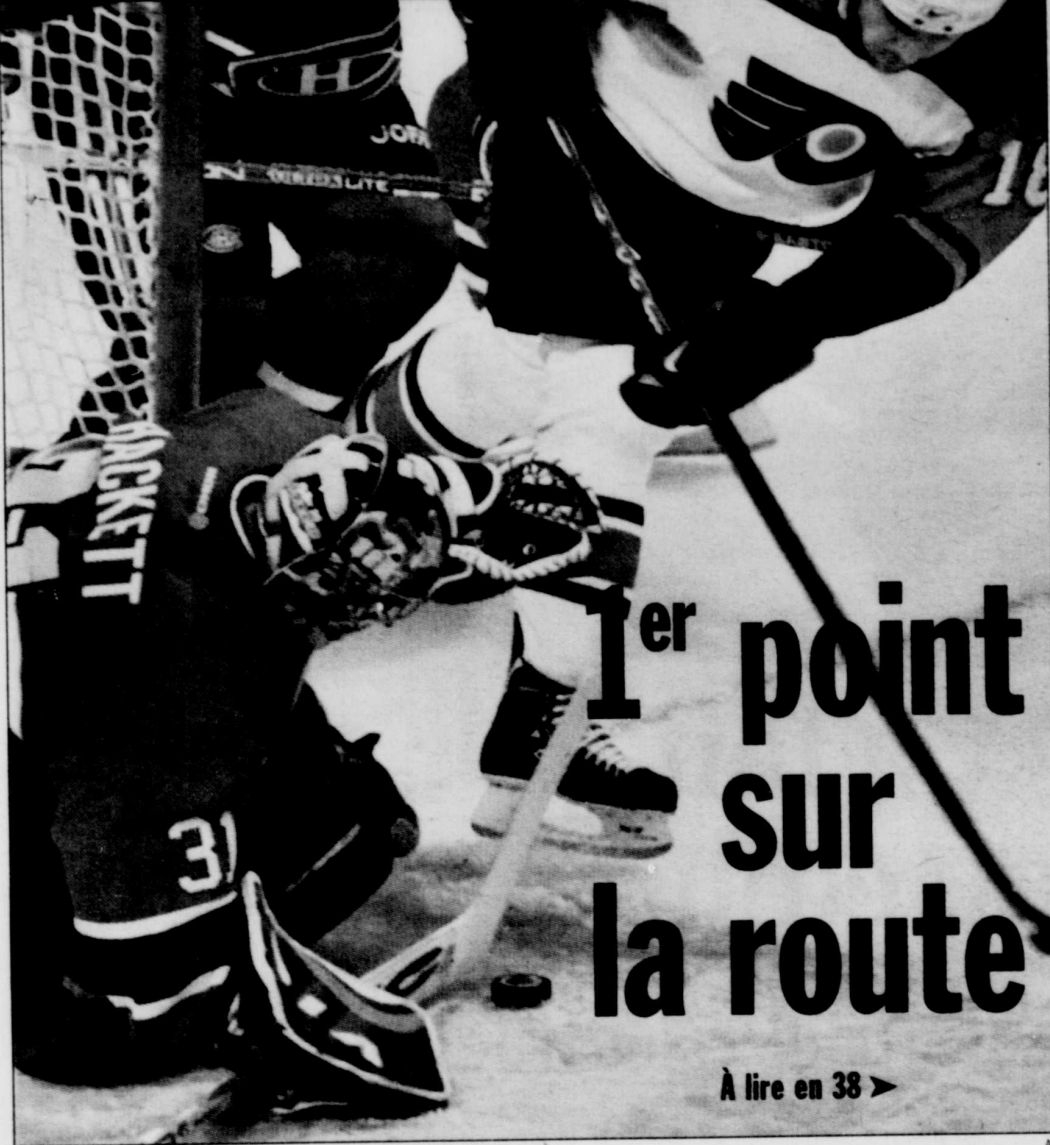


MIRJANA LUCIC SERA AU CHALLENGE BELL 32

# SPORTS

LE SOLEIL

LE VENDREDI 20 OCTOBRE 2000



## 1<sup>er</sup> point sur la route

À lire en 38 >

VOTRE  
EXTRA-  
NUMÉRO

UE 239163

L'EXTRA  
NUMÉRO  
LE SOLEIL

et



pourraient vous rapporter

# 2 000\$

Du 2 au 20 octobre, regardez le TVA + à 17h avec Pierre Jobin et Josee Turmel. Pendant le bulletin météo, ayez en main votre Soleil du jour, Nathalie Clark mentionnera trois chiffres.

Si ces chiffres font partie de votre EXTRA-NUMÉRO LE SOLEIL, vous devrez composer immédiatement le numéro de téléphone diffusé au TVA + pour vous inscrire comme finaliste. 50¢ par appel.

**VALEUR TOTALE DES PRIX  
28 000 \$ EN FONDS DESJARDINS**

Le nom de la personne gagnante sera mentionné au TVA 18 heures. Les FONDS DESJARDINS seront choisis selon le profil du gagnant.

*Règlements du concours disponibles au quotidien Le Soleil à Télé 4 et dans les Caisses populaires Desjardins.*

LE SOLEIL



Quel que soit votre profil,  
c'est votre profit qui compte!

**Desjardins**  
Fonds Desjardins

L'EXTRA  
NUMÉRO  
LE SOLEIL

## vous fait gagner gros!

10 lecteurs du Soleil ont gagné à la promotion de l'EXTRA-NUMÉRO Le Soleil et ont eu la chance d'assister au spectacle de Sylvain Cossette et le privilège de le rencontrer en coulisse.

Sylvain Cossette en compagnie de nos gagnants.

**Félicitations à tous!**



**LE SOLEIL**  
Sur mesure pour vous